DEWALT®

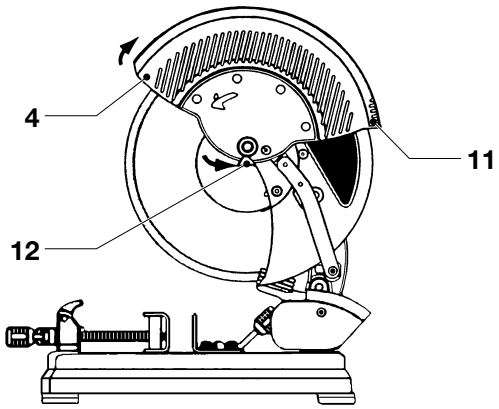
DW872

Dansk	8
Deutsch	15
English	23
Español	31
Français	39
Italiano	47
Nederlands	55
Norsk	62
Português	69
Suomi	77
Svenska	84
Türkçe	91
Ελληνικα	99

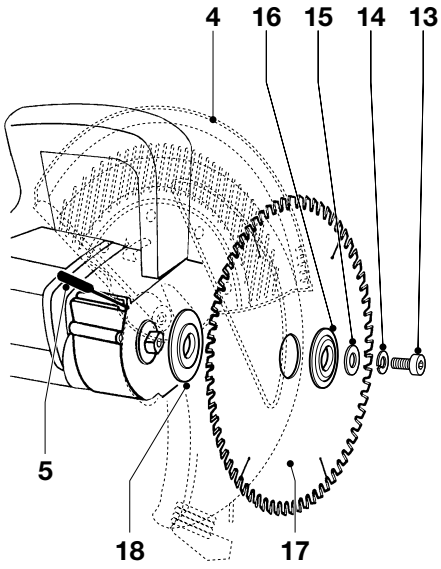
Copyright DEWALT

DW872.P65 2 10-09-2001, 16:25

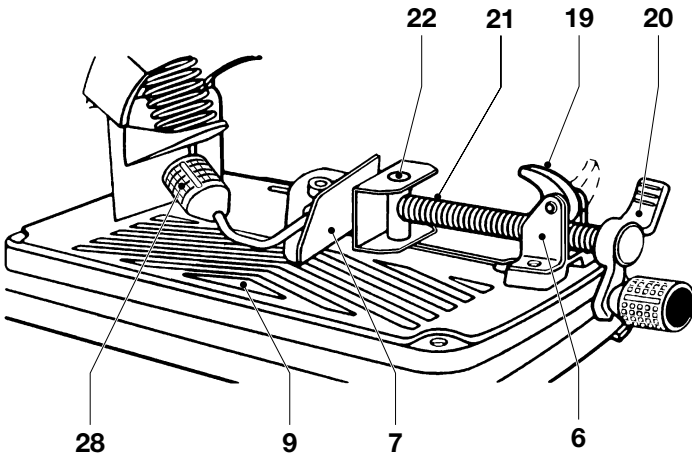
A



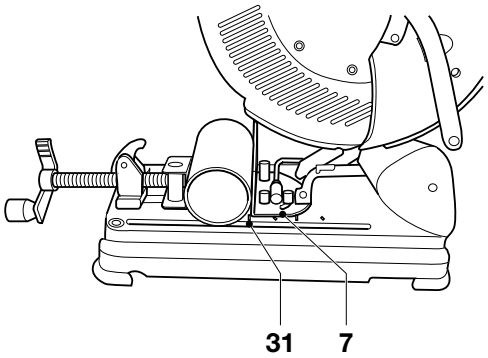
B1



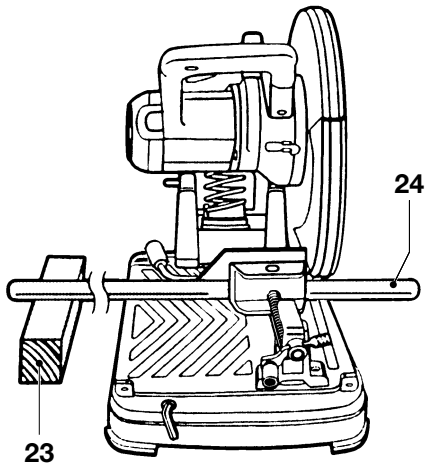
B2



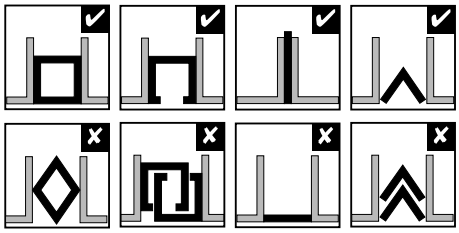
C1



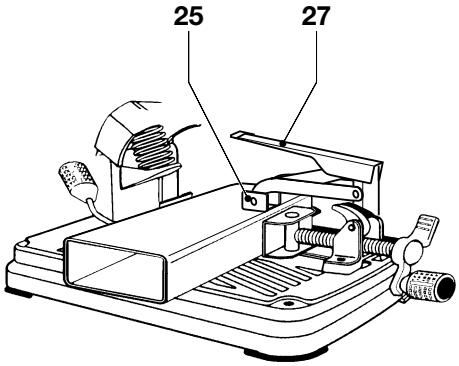
C2



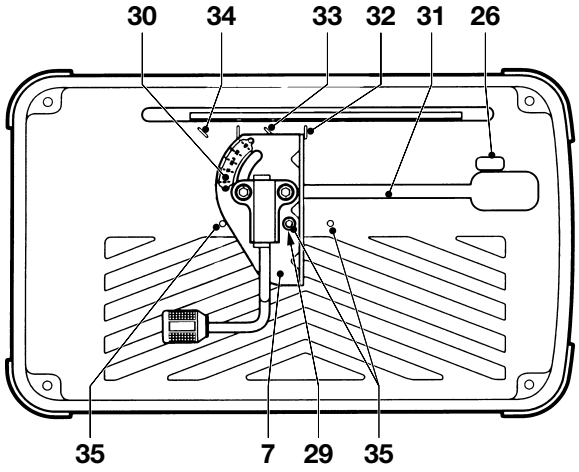
C3



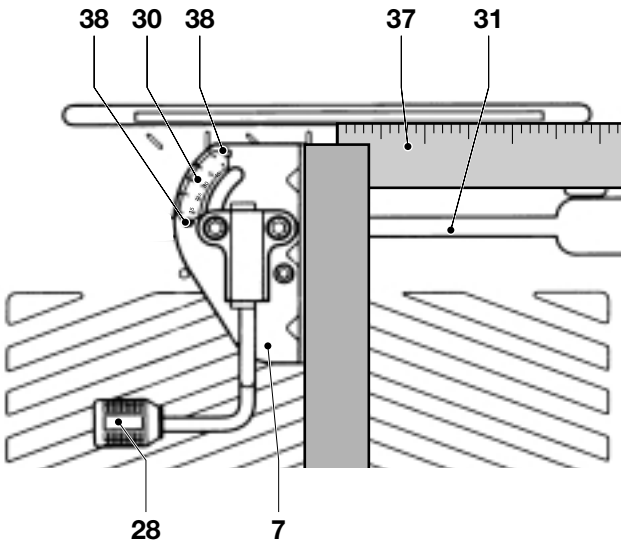
C4



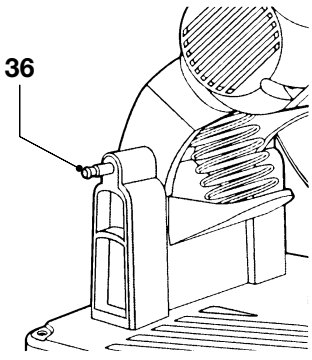
C5



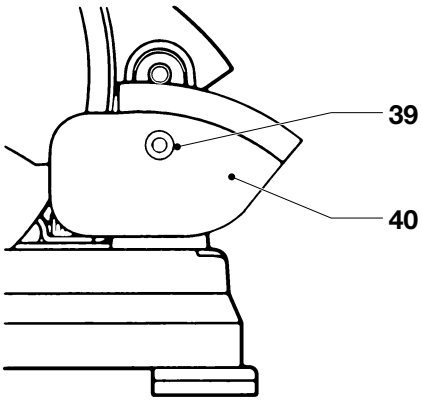
C6



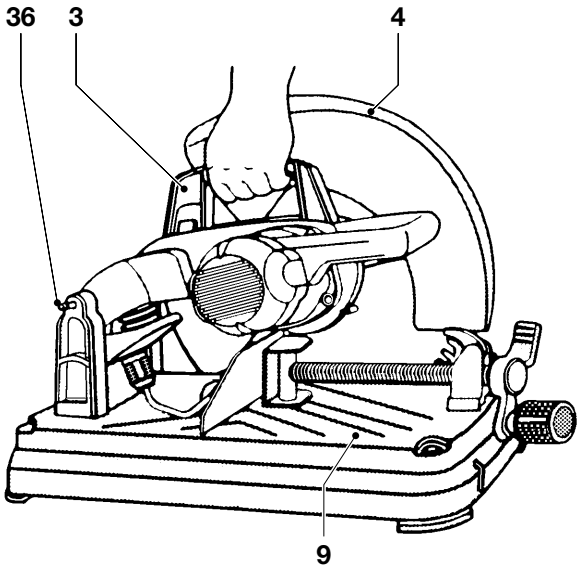
D1



D2



E



F

DW872.P65 7 10-09-2001, 16:26

TAKKET GERINGSSAV DW872

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT elværktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT til en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere.

Tekniske data

		DW872
Spænding	V	230
Motoreffekt	W	2.200
Omdrejningstal ubelastet	min^{-1}	1.300
Klingediameter	mm	355
Huldiameter	mm	25,4
Skæreklinge krop tykkelse	mm	1,8
Skæreklinge skæresnit tykkelse	mm	2,2
Antal klingetakker		70
Gennemskæringskapacitet ved 90°		
cirkulær	mm	130
kvadratisk	mm	100 x 100
rektangulær	mm	75 x 130
vinklet	mm	92 x 92
Gennemskæringskapacitet ved 45°		
cirkulær	mm	79
kvadratisk	mm	79 x 79
rektangulær	mm	79 x 123
vinklet	mm	56 x 56
Vægt	kg	22,5

Sikringer:	
230 V maskiner	10 A

Følgende piktogrammer anvendes i denne håndbog:

Angiver risiko for personskade, livsfare eller ødelæggelse af værktøjet, hvis brugervejledningens instruktioner ikke følges.

Angiver risiko for elektrisk stød.

Brandfare.

Skarpe kanter.

EF-Overensstemmelseserklaring

CE

DW872

DEWALT erklærer at disse værktøjer er konstrueret i henhold til EU-direktiverne: 98/37/EØF, 89/336/EØF, 73/23/EØF, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For yderligere information bedes De venligst kontakte DEWALT på nedenstående adresse eller se bagsiden af brugervejledningen.

Lydniveauet er i overensstemmelse med EU-direktiverne 86/188/EØF & 98/37/EØF, målt i henhold til EN 61029:

		DW872
L_{pA} (lydniveau)	dB(A)*	95
L_{WA} (akustisk styrke)	dB(A)	108

* ved operatørens øre

Anvend høreværn, hvis lydniveauet overstiger 85 dB(A).

Den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen i henhold til EN 61029:

DW872
< 2,5 m/s^2

Produktudviklingsdirektør
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

DW872.P65 8 10-09-2001, 16:26

Sikkerhedsanvisninger

Når man anvender faststående elværktøj skal de lokale sikkerhedsbestemmelser altid overholdes for at nedsætte riskoen for brand, elektrisk stød og personskader.
Læs hele denne brugsanvisning omhyggeligt igennem, inden værktøjet tages i brug.
Gem brugsanvisningen til senere opslag.

Generelt

1 Hold arbejdsområdet rent
Rodede områder og arbejdsbænke indbyder til skader.

2 Tænk på arbejdsmiljøets indflydelse
Udsæt ikke værktøjet for regn. Anvend ikke værktøjet på fugtige eller våde pladser.
Sørg for en god belysning over arbejdsområdet (250 – 300 Lux). Anvend ikke værktøjet, hvor der er risiko for, at der kan opstå brand eller forekomme eksplosioner. F. eks. aldrig i nærheden af let antændelige væsker eller gasser.

3 Hold børnene på afstand
Børn, besøgende eller dyr må ikke komme i nærheden af arbejdsområdet eller røre ved værktøjet eller netkablet.

4 Klæd dig rigtigt på
Bær ikke løsthængende tøj eller smykker. De kan sidde fast i bevægelige dele. Brug hårnet, hvis du har langt hår. Brug passende handsker og skridsikkert fodtøj, når du arbejder udendørs.

5 Personlig beskyttelse
Brug altid beskyttelsesbriller. Brug ansigts- eller støvmaske, når brug af værktøjet kan danne støv eller flyvende partikler. Bær også et varmeresistent forklæde, hvis disse partikler er meget varme. Brug altid høreværn, når støjniveauet er ubehageligt, dvs. hvis lydtrykket som angivet i dette manual overstiger 85 dB(A).

6 Beskyttelse mod elektrisk stød
Undgå kropskontakt med jordede emner (f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe). Når man bruger værktøjet under ekstreme forhold (f. eks. høj fugtighed, når der dannes metalspåner osv.) kan den elektriske sikkerhed forbedres ved at indsætte en isolerende transformer eller en (FI) fejlstrømsafbryder.

7 Stræk dig ikke for meget
Sørg for, at du altid har sikkert fodfæste og balance.

8 Vær opmærksom
Se på det du gør. Brug din sunde fornuft.
Brug ikke værktøjet, når du er træt.

9 Sæt arbejdsemnet fast
Brug skruetvinger eller skruestik for at spænde arbejdsemnet fast. Det er sikrere end at bruge hånden, og du får begge hænder fri til arbejdet.

10 Tilslut støvudsugningsudstyret
Hvis der findes enheder til at tilslutte støvudsugnings- og støvopsamlingsudstyret, skal man sørge for, at disse er tilsluttet og bruges korrekt.

11 Fjern justernøgler og skruenøgler
Kontroller altid at nøgler og justerværktøj er fjernet fra værktøjet, inden det startes.

12 Forlængerkabler
Før brugen skal forlængerkablet efterses og udskiftes, hvis det er skadet. Når man bruger værktøjet udendørs, må man kun benytte forlængerkabler, der er beregnet til udendørs brug og mærkede til dette.

13 Brug det rigtige værktøj
Det er beskrevet i denne brugsanvisning, hvilke formål værktøjet er beregnet til. Tving ikke elværktøj til at udføre arbejde, som er beregnet til kraftigere værktøj. Værktøjet gør arbejdet bedst ved den hastighed, som det er beregnet til. Værktøjet må ikke forceres.
Advarsel! Anvendelse af alt andet tilbehør eller udstyr eller udførelse af andre opgaver med dette værktøj end de, der anbefales i dette manual, kan medføre risiko for personskader.

14 Kontrollér værktøjet for beskadigede dele
Kontrollér omhyggeligt værktøjet og netkablet for beskadigelser, før det tages i brug. Check de bevægelige dele for skæv indstilling og sammenbrændinger, brud på dele, skader på skærme og kontakter samt alt andet, der kan påvirke værktøjets funktion. Kontrollér, at værktøjet fungerer rigtigt og kan udføre det arbejde, det er beregnet til. Værktøjet må ikke benyttes, hvis én af delene er beskadiget eller defekt. Brug ikke værktøjet, hvis det ikke kan tændes og slukkes ved afbryderen. Alle skadede eller defekte dele skal repareres eller udskiftes på et autoriseret DEWALT-værksted. Forsøg aldrig selv at reparere værktøjet.

15 Afbryde værktøjet
Sluk og vent til værktøjet er standset helt, før du forlader det.

DW872.P65 9 10-09-2001, 16:26

Afbryd altid værktøjet, når det ikke er i brug, og før du udskifter nogen som helst værktøjsdel, noget som helst tilbehør eller udstyr, og før der foretages service.

16 Undgå utilsigtet start af værktøjet
Sørg for, at værktøjet er slukket, når ledningen tilsluttes strømmen.

17 Ledningen må ikke misbruges
Træk aldrig i ledningen for at tage stikket ud af kontakten. Ledningen skal holdes på afstand af varme, olie og skarpe kanter.

18 Opbevar værktøjet sikkert, når det ikke bruges
Når værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares på et tørt, sikkert aflåst sted eller uden for børns rækkevidde.

19 Vedligehold værktøjet omhyggeligt
Værktøjet skal holdes rent og i god stand, for at det kan fungere bedst og sikrest.
Følg vejledningerne for vedligeholdelse og udskiftning af tilbehør. Hold alle håndtag og kontakter tørre, rene og fri for olie og fedt.

20 Reparationer
Dette værktøj opfylder de relevante sikkerhedsbestemmelser. Få dit værktøj repareret på et autoriseret DEWALT-værksted. Reparationer må kun foretages af dertil kvalificerede personer, som bruger originale reservedele. I modsat fald kan der opstå betydelig fare for brugeren.

Yderligere sikkerhedsregler til geringssave

- Man må ikke komme for tæt på klingen med hænderne. Man må aldrig skære arbejdsemner, hvor manuel betjening i en afstand på mindre end 15 cm. fra den roterende klinge er nødvendig.
- Man må ikke skære arbejdsemner med en tykkelse på mindre end 1,2 mm ved brug af den klinge, der leveres sammen med dette værktøj.
- Man må ikke betjene dette værktøj, uden beskyttelseselementerne korrekt placeret.
- Man må ikke betjene værktøjet, uden at spænde arbejdsemnet sikkert fast. Dertil benyttes materialeklemmerne.
- Man må ikke berøre klingens bageste del.
- Værktøjet skal altid placeres på en flad, stabil og vedligeholdt overflade fri for løse materialer som f.eks. spåner og lignende.
- Benyt en holder eller bær handsker ved håndtering af skæreklinger.
- Før brug skal klingerne efterses for revner eller ridser. Hvis klingerne er beskadiget, skal de smides væk.
- Man skal sikre sig, at klingen ikke berører arbejdsemnet, før værktøjet er tændt.
- Under brug skal man undgå at klingen springer tilbage eller at den udsættes for hård behandling. Skulle dette ske, skal man stoppe værktøjet og efterse klingen.
- Man må ikke betjene værktøjet, hvis man befinder sig på lige med klingen. Hold andre personer udenfor arbejdsområdet.
- Man skal være opmærksom på spåner og andet materiale, som falder til jorden, idet de kan være skarpe og varme. Før håndtering af disse materialer, skal man lade dem afkøle.
- Efter slukning af værktøjet skal man vente, indtil klingen står stille, før arbejdsemnet fjernes eller indstillingerne ændres.
- Man må ikke benytte væsker til skæring, idet de kan antændes, give stød eller kemisk angribe plastik beskyttelseselementet.
- Man må kun benytte de i denne vejledning angivne klinger. Man må aldrig benytte slibehjul eller andre former for klinger.
- Man må ikke skære i beton, mursten, fliser eller keramiske materialer.
- Man må ikke skære i støbejernsmaterialer.
- Man må aldrig skære i magnesium materialer.
- Man må ikke skære i elektrisk levende materialer.
- Man skal benytte dette værktøj i godt ventilerede områder. Det må ikke benyttes i nærheden af antændelige væsker, gasser eller støv. Gnister eller varme spåner ved skæring eller gnistdannende motorbørster kan antænde brændbare materialer.
- **Advarsel!** Bruget af dette værktøj kan danne støv, som indeholder kemiske stoffer, som kan være kræftfremkaldende, medføre fødselsdefekter eller andre reproduktive skader. Man skal benytte egnet åndedrætsværn.

Tilbageværende farer

Følgende farer er forbundet med brugen af disse værktøjer:

- skader, der forårsages ved berøring af de bevægende dele
- skader, der forårsages ved blokkering af skæreklingen

DW872.P65 10 10-09-2001, 16:26

Disse farer er størst:
- indenfor driftens rækkevidde
- indenfor bevægende maskindeles rækkevidde

På trods af gennemførelse af relevante sikkerhedsforskrifter og brugen af sikkerhedsudstyr, kan bestemte tilbageværende farer ikke undgås. Disse er:
- Høreskader.
- Farer for ulykker, der er forårsaget af delene på den bevægende skæreklinge, der ikke er afskærmede.
- Farer for skader ved udskiftning af klingen.
- Farer for at klemme fingrene, når afskærmningerne åbnes.

Kontroller emballagens indhold

Emballagen indeholder:
1 Takket geringssav
1 Skæreklinge
1 Umbrachonøgle
1 Lodret klemme
1 Brugervejledning
1 Tegning

- Kontroller, at værktøjet, komponenter eller tilbehør ikke er blevet beskadiget under transporten.
- Tag dig tid til at læse og forstå denne brugervejledning, før du tager værktøjet i brug.

Beskrivelse (fig. A)

Din professionelle DEWALT takkede geringssav er designet til skæring af forskelligt formede metalemner: vand- og gasrør, vinkeljern, U-profiler, T-jern, stænger, bolte osv. Ved benyttelse af en egnet skæreklinge kan den skære varmt og koldt valset karbonstål, byggestål i henhold til DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), ikke-jernholdige metaller (f.eks. aluminium, messing, kobber), rustfrit stål og syntetiske materialer (f.eks. PVC). Dette værktøj bør ikke benyttes til at skære i støbejern, mursten, fliser eller keramiske materialer. Værktøjet må aldrig benyttes til at skære magnesium arbejdsemner.

1 Afbryder
2 Kontrolhåndtag
3 Bærehåndtag
4 Beskyttelseselement
5 Spindellås
6 Materialeklemme
7 Afskærmning
8 Monteringshuller
9 Savbord
10 Unbrakonøgle

El-sikkerhed

Elmotoren er kun beregnet til én spænding. Kontroller, at strømforsyningen svarer til spændingen på typeskiltet.

Dit værktøj er dobbeltisoleret i henhold til EN 61029; jordledning er derfor ikke påkrævet.

Udskiftning af kabel eller stik

Ved udskiftning af kablet eller af stikket skal den bortskaffes på sikker måde. Et stik med blottede kobberledere er farlig, hvis den sættes i en strømførende kontakt.

Anvendelse af forlængerkabel

Hvis der skal bruges forlængerkabel, skal der anvendes et kabel svarende til værktøjets strømforbrug. (Se de tekniske specifikationer.)
Den mindste lederstørrelse er 1,5 mm^2.
Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

Samling og justering

Træk stikket ud af stikkontakten inden samling og justering.

Montering på arbejdsbænk (fig. A)

Værktøjet er udstyret med monteringshuller (8), således at det kan spændes fast til en arbejdsbænk.

På- og afmontering af en skæreklinge (fig. B1 & B2)

- Med håndtaget i hvileposition, benyttes tuden (11) til at glide beskyttelseselementet (4) tilbage. Lad beskyttelseselementet være i tilbagetrukket position (fig. B1).
- Tryk låseknappen (5) (fig. B2) ned og hold den nedtrykt.
- Drej klingen indtil den låses fast.
- Drej boltdækslet (12) løs (fig. B1).
- Ved hjælp af unbrakonøglen (10) fjernes bolten (13) ved at dreje den mod uret og derefter fjernes låseskiven (14), fladskiven (15) og holdeflangen (16) (fig. B2).

DW872.P65 11 10-09-2001, 16:26

- Udskift klingen (17). Man skal sikre sig, at den nye klinge er placeret på flangen (18) i den korrekte rotationsretning.
- Fastgør klingen med holdeflangen (16), fladskiven (15) og låseskiven (14) og bolten (13).
- Beskyttelseselementet skubbes ned igen og låseknappen (5) løsnes.

Tænderne på en ny klinge er meget skarpe og kan være farlige.

Fastspænding af arbejdsemnet (fig. A & C1 - C6)
Værktøjet er udstyret med en materialeklemme (6) (fig. A).

- Træk håndtaget (19) imod håndtaget (20) (fig. C1).
- Skub klemmeskaftet (21) fremad indtil kæben (22) næsten berører arbejdsemnet.
- Skub håndtaget (19) imod klemmen (22) indtil det kobles til klemmeskaftet (21).
- Drej håndtaget (20) i urets retning og fastspænd arbejdsemnet.
- For at frigøre arbejdsemnet, drejes håndtaget (20) imod urets retning.

- Fastspænd arbejdsemnet så tæt som muligt på brugeren.
- Indstil fastspændingspositionen til at save nedad, og vær opmærksom på, at arbejdsemnets tykkelse ikke overskrider den maksimale nedadgående savekapacitet (fig. C2).
  - Den maksimale nedadgående savekapacitet er markeret med en rille (31).
  - Fortsæt med at indstille klemmepositionen som nedenfor beskrevet.
- Man skal altid forsøge at fastspænde arbejdsemnet, således at antallet af savtakker, som skærer igennem materialet, formindskes (fig. C4).
- Man skal understøtte lange arbejdsemner ved at anvende et stykke træ (23) (fig. C3). Man må ikke fastspænde afskæringsenden (24).

Lodret klemme (fig. C5 & C6)
Den lodrette klemme (25) benyttes til opadgående savning af brede og uligt formede materialer (fig. C5).

- Sæt den lodrette klemme i basens hul (26) (fig. C6), indtil klemmen (25) hviler på arbejdsemnet (fig. C5).
- Træk stangen (27) ned for at spænde arbejdsemnet fast.
- Løft stangen (27) for at løsne klemmen (25).

Den lodrette klemme skal altid benyttes, når man udfører opadgående savning.

Hurtig glideanordning (fig. C1)
Klemmen har en hurtig glideanordning.

- For at løsne klemmen drejes håndtaget (20) en eller to omgange imod urets retning, og håndtaget (19) trykkes mod håndtaget (20).

Indstilling af klemmepositionen (fig. C1 & C6)
Klemmepositionen kan indstilles, således at den passer til klingerne.

- Skub klemmehåndtaget (28) imod håndtaget (20) (fig. C1), og skub placeringstappen (29) ud for at frigøre afskærmningen (7) (fig. C6).
- Bevæg afskærmningen (7) som påkrævet.
- Skub klemmehåndtaget (28) tilbage mod savbordet (9) for at fastlåse afskærmningen (7) (fig. C1).

Hvis klemmehåndtagets modstand er for lille, skal man let spænde de to justeringsskruer, som befinder sig på afskærmningen.

Indstilling af skærevinklen (fig. C1 & C6)
Værktøjet kan benyttes til gering op til 45°.

- Skub klemmehåndtaget (28) imod håndtaget (20) for at frigøre afskærmningen (7) (fig. C1).
- Indstil afskærmningen (7) i den ønskede vinkel. Vinklen kan aflæses på skalaen (30). Benyt spaltens kant (31) som reference (fig. C6).
- Skub klemmehåndtaget (28) tilbage mod savbordet (9) for at fastlåse afskærmningen (7) (fig. C1).

Hvis man ønsker ekstra fastspænding, kan skærevinklen yderligere blive fastgjort i 90° og 45° gennemskærings positioner.

- Justér afskærmningen (7) med spalte (32), spalte (33) eller spalte (34) for at fastgøre 90° eller 45° gennemskæringspositionen (fig. C6).
- Sæt tappen (29) gennem afskærmningen ind i et af hullerne (35).

DW872.P65 12 10-09-2001, 16:26

Eftersyn og justering af geringsskalaen (fig. C1, D1 & D2)

- Skub klemmehåndtaget (28) imod håndtaget (20) for at frigøre afskærmningen (fig. C1).
- Skub håndtaget ned og fastlås det ved at skubbe låsepinden (36) ind (fig. D2).
- Anbring en vinkel (37) imod afskærmningen (7) og klingens venstre side, hvorved en perfekt 90° opnås (fig. D1).

Rør ikke ved klingens tænders spidser med vinklen.

- Skub klemmehåndtaget (28) tilbage mod savbordet (9) for at fastlåse afskærmningen (fig. C1).
- Træk låsepinden (36) ud og før håndtaget tilbage til dets øvre hvileposition (fig. D2).
- Check at 0° mærket på skalaen (30) er justeret med spaltens kant (31) (fig. D1).
- Indstil på følgende måde:
- Løsn skruerne (38).
- Justér 0° mærket på skalaen (30) med spaltens kant (31).
- Efterspænd skruerne (38).

Justering af gnistafbøjningen (fig. E)

- Løsn skruen (39).
- Indstil gnistafbøjningselementet (40) som ønsket.
- Spænd skruen (39).

Brugervejledning

- Overhold altid sikkerhedsinstruktionerne og gældende foreskrifter.
- Pres ikke for meget på værktøjet.
- Undgå overbelastning. Skulle værktøjet blive overophedet, skal det køre ubelastet i nogle minutter.

Før værktøjet tages i brug:

- Montér den korrekte skæreklinge. Benyt kun skarpe klinger. Værktøjets maksimale omdrejningshastighed må ikke overgå klingens omdrejningshastighed.
- Man skal sikre sig, at bladet drejer i pilenes retning, som vist på tilbehøret og værktøjet.
- Fastspænd arbejdsemnet.
- Man skal sikre sig at alle låseknapper og klemmehåndtag er fastspændt.
- Gnistafbøjningselementet skal altid indstilles korrekt.
- Man må ikke forsøge at skære meget små emner. Man må aldrig skære i små arbejdsemner, som er bundet sammen.

Skæring (fig. A)

- Placér det materiale, som skal skæres imod afskærmningen (7) og fastspænd det ved hjælp af materialeklemmen (6).
- Tænd maskinen og træk kontrolhåndtaget (2) ned for at skære i arbejdsemnet. Lad motoren nå op på fuld hastighed før der skæres.
- Klingen skal skære frit. Man må ikke tvinge den.
- Efter skæring skal man slukke maskinen og skubbe håndtaget tilbage i dets øvre hvileposition.

Starte og stoppe (fig. A)

Tænd/sluk knappen (1) befinder sig på kontrolhåndtaget (2).

- Værktøjet startes ved at trykke på afbryderen.
- Hold tænd/sluk knappen nedtrykket når der skæres.
- Værktøjet standses ved at slippe afbryderen.

Der må ikke tændes eller slukkes for værktøjet, når det er belastet.

Man må ikke skære i magnesium.

Nærmere oplysninger om tilbehør fås hos Deres forhandler.

Transport (fig. F)

Værktøjet er udstyret med en låseanordningspind (36), som fastlåser værktøjet under transport.

- Sænk beskyttelseselementet (4) på savbordet (9) og fastgør værktøjet i denne position ved at skubbe låseanordningspinden ind (36).
- Transportér værktøjet ved hjælp af bærehåndtaget (3).
- For at frigøre værktøjet, trækkes låseanordningspinden ud (36).

Vedligeholdelse

Dit elværktøj er fremstillet til at kunne fungere i meget lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. For at værktøjet skal kunne fungere tilfredsstillende hele tiden, er det dog vigtigt, at værktøjet behandles korrekt og rengøres jævnligt.

DW872.P65 13 10-09-2001, 16:26

Smøring
Dit elværktøj kræver ingen ekstra smøring.

Rengøring
Hold ventilationshullerne åbne og rengør maskinhuset jævnligt med en blød klud.

Opslidt værktøj og miljøet

Når din maskine er slidt op, beskyt da naturen ved ikke at kaste den bort sammen med almindeligt affald. Aflever den til et opsamlingssted i din kommune eller til et DEWALT serviceværksted.

DEWALT service
Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/ prisliste om yderligere information eller kontakt DEWALT.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.

GARANTI

• 30 DAGE TILFREDS-KUNDE GARANTI •
Fuld tilfredshed eller pengene tilbage.
Hvis du ikke er helt tilfreds med dit DEWALT-værktøj, kan du returnere værktøjet til forhandleren inden 30 dage efter købet og få dine penge refunderet eller værktøjet ombyttet. Værktøjet skal indleveres komplet, og købsnotaen skal forevises.

• 1 ÅRS FRI VEDLIGEHOLDELSESSERVICE •
Vedligeholdelsen eller service af dit DEWALT-værktøj inden for de første 12 måneder efter købet er gratis hos vore autoriserede serviceværksteder. Fri forebyggende service omfatter arbejds- og reservedelsomkostninger, udgifter til tilbehør dækkes ikke. Husk at medbringe kvitteringen.

• ET ÅRS FULD GARANTI •
Hvis et DEWALT-værktøj bliver defekt på grund af materiale-eller produktionsfejl inden for de første 12 måneder fra købsdatoen, vil de defekte komponenter blive udskiftet gratis eller også udskiftes enheden uden beregning under følgende forudsætninger:

- At apparatet ikke er anvendt forkert.
- At der ikke er udført uautoriserede reparationer.
- At dateret købsnota forevises.
  Denne garanti tilbydes som en ekstra service og er et tillæg til forbrugerens øvrige rettigheder.

Oplysninger om nærmeste DEWALT-autoriserede serviceværksted, se aktuelt katalog for videre information eller kontakt DEWALT. Alternativt kan De også finde en liste over DEWALT-autoriserede serviceværksteder og detaljer om vor eftersalgs-service på Internettet på følgende adresse: **www.2helpU.com**.

DW872.P65 14 10-09-2001, 16:26

MONTAGETRENNSÄGE DW872

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Elektrowerkzeug von DEWALT entschieden, das die lange DEWALT-Tradition fortsetzt, nur ausgereifte und in zahlreichen Tests bewährte Qualitätsprodukte für den Fachmann anzubieten. Lange Jahre der Erfahrung und kontinuierliche Weiterentwicklung machen DEWALT zu Recht zu einem verläßlichen Partner aller professionellen Anwender.

Technische Daten

		DW872
Spannung	(Volt)	230
Leistungsaufnahme	(Watt)	2.200
Leerlaufdrehzahl	(min^{-1})	1.300
Sägeblattdurchmesser	(mm)	355
Sägeblattbohrung	(mm)	25,4
Sägeblattstärke	(mm)	1,8
Schnittbreite	(mm)	2,2
Anzahl der Sägeblattzähne		70
Schnittkapazität bei 90°		
rund	(mm)	130
viereckig	(mm)	100 x 100
rechteckig	(mm)	75 x 130
winklig	(mm)	92 x 92
Schnittkapazität bei 45°		
rund	(mm)	79
viereckig	(mm)	79 x 79
rechteckig	(mm)	79 x 123
winklig	(mm)	56 x 56
Gewicht	(kg)	22,5

Mindestabsicherung des Stromkreises:	
230-V-Elektrowerkzeuge	10 A

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

Achtung: Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder mögliche Beschädigung des Elektrowerkzeuges infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen dieser Anleitung!

elektrische Spannung

Feuergefahr

scharfe Kanten

EG-Konformitätserklärung

CE

DW872

DEWALT erklärt hiermit, daß diese Elektrowerkzeuge entsprechend den Richtlinien und Normen 98/37/EWG, 89/336/EWG, 73/23/EWG, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 und EN 61000-3-3 konzipiert wurden.
Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Adresse weiter unten oder an eine der auf der Rückseite dieser Anleitung genannten Niederlassungen.
Die Höhe des Schalldrucks entspricht den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft 86/188/EWG und 98/37/EWG gemessen nach EN 61029:

		DW872
L_{pA} (Schalldruck)	dB(A)*	95
L_{WA} (Schalleistung)	dB(A)	108

* Arbeitsplatzbezogener Emissionswert

Tragen Sie bei einem Schalldruck über 85 dB(A) einen Gehörschutz.

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung nach EN 61029:

DW872
< 2,5 m/s^2

Direktor Produktentwicklung
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Deutschland

DW872.P65 15 10-09-2001, 16:26

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch von stationären Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Feuergefahr die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Lesen Sie diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Gerät verwenden.
Bewahren Sie diese Anleitung auf.

Allgemeines

1 **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!**
Unordnung im Arbeitsbereich führt zu Unfallgefahren.

2 **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse!**
Setzen Sie das Gerät keinem Regen aus. Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten oder nassen Umgebung. Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereiches (250 - 300 Lux). Benutzen Sie das Gerät nicht an Orten, wo Feuergefahr oder Explosionsgefahr besteht, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

3 **Halten Sie Kinder fern!**
Halten Sie Kinder, Besucher und Tiere vom Arbeitsbereich fern und sorgen Sie dafür, daß Sie das Gerät und das Netzkabel nicht berühren.

4 **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!**
Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, da diese von sich bewegenden Teilen erfaßt werden können. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz. Beim Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

5 **Schutzmaßnahmen**
Verwenden Sie immer eine Schutzbrille.
Tragen Sie eine Atemschutzmaske, falls die Arbeiten Staub oder Späne erzeugen können. Falls diese Teilchen heiß sind, so müssen Sie auch eine hitzebeständige Schürze tragen.
Tragen Sie bei einem hohen oder unangenehmen Schallpegel immer einen Gehörschutz, d.h. falls der in diesem Handbuch angegebene Schalldruck 85 dB(A) überschritten wird.

6 **Schutz vor elektrischem Schlag**
Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken.
Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. hohe Feuchtigkeit, Entwicklung von Metallstaub usw.) kann die elektrische Sicherheit durch Vorschalten eines Trenntransformators oder eines Fehlerstrom-(FI-)Schutzschalters erhöht werden.

7 **Achten Sie auf einen sicheren Stand!**
Achten Sie auf einen sicheren Stand, um in jeder Arbeitsposition das Gleichgewicht zu halten.

8 **Seien Sie stets aufmerksam!**
Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind.

9 **Sichern Sie das Werkstück!**
Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es wird damit sicherer gehalten und ermöglicht die Bedienung des Gerätes mit beiden Händen.

10 **Schließen Sie Vorrichtungen zur Staubabsaugung an!**
Falls Vorrichtungen zur Absaugung oder zum Sammeln von Staub an das Gerät angeschlossen werden können, vergewissern Sie sich, daß diese angeschlossen sind und ordnungsgemäß verwendet werden.

11 **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.**
Überprüfen Sie vor dem Einschalten, ob die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

12 **Verlängerungskabel**
Prüfen Sie vor dem Gebrauch das Verlängerungskabel und tauschen Sie es aus, falls es beschädigt ist. Wenn Sie das Gerät im Freien verwenden, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die sich für den Einsatz im Freien eignen und entsprechend gekennzeichnet sind.

13 **Benutzen Sie das richtige Gerät!**
Die bestimmungsgemäße Verwendung ist in dieser Betriebsanleitung beschrieben. Verwenden Sie keine zu schwachen Geräte oder Zubehörteile für schwere Arbeiten. Mit dem richtigen Gerät erzielen Sie eine optimale Qualität und gewährleisten Ihre persönliche Sicherheit. Überlasten Sie das Gerät nicht.
Warnung! Das Verwenden anderer als der in dieser Anleitung empfohlenen Vorsatzgeräte und Zubehörteile oder die Ausführung von Arbeiten mit diesem Gerät, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechen, kann zu Unfallgefahren führen.

DW872.P65 16 10-09-2001, 16:26

14 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!
Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor der Arbeit auf Beschädigungen. Überprüfen Sie, ob alle beweglichen Teile richtig montiert sind, ob keine Teile gebrochen sind, ob keine Schutzvorrichtungen und Schalter beschädigt sind, und ob irgendwelche andere Schäden den einwandfreien Betrieb des Gerätes beeinträchtigen könnten. Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ordnungsgemäß funktionieren wird. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn irgendein Teil defekt ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Ein-/Aus-Schalter nicht funktioniert. Lassen Sie defekte Teile immer von unserem Zentral-Kundendienst oder von einer unserer autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstätten austauschen. Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren.

15 Ziehen Sie den Netzstecker.
Schalten Sie das Gerät ab und warten Sie, bis das Werkzeug die Ruhestellung erreicht hat, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bevor Sie irgendwelche Werkzeuge, Zubehörteile oder Geräteteile auswechseln und bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten vornehmen.

16 Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Einschalten!
Vergewissern Sie sich, daß das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen.

17 Behandeln Sie das Kabel sorgfältig!
Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

18 Bewahren Sie Ihre Geräte sicher auf!
Unbenutzte Werkzeuge sollten in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

19 Pflegen Sie Ihre Geräte mit Sorgfalt!
Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel. Halten Sie sämtliche Handgriffe und Schalter trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

20 Reparaturen:
Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.
Lassen Sie Reparaturen nur von unserem Zentral-Kundendienst oder von einer unserer autorisierten DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausführen. Reparaturen sind nur von autorisierten Fachkräften und mit Original-Ersatzteilen vorzunehmen; andernfalls kann Unfallgefahr für den Betreiber entstehen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Montagetrennsägen

- Halten Sie Ihre Hände dem Sägeblatt fern. Sägen Sie keine Werkstücke, für die Sie Ihre Hände in den Bereich von 15 cm rundum das Sägeblatt halten müssen.
- Schneiden Sie keine Werkstücke mit einer Stärke unter 1,2 mm, wenn Sie das mit dieses Maschine mitgelieferte Sägeblatt verwenden.
- Verwenden Sie diese Maschine nicht, ohne daß alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sind.
- Nehmen Sie keine Schnitte ohne Führung vor. Verwenden Sie den Schraubstock, um das Werkstück fest einzuspannen.
- Reichen Sie nie um das Sägeblatt herum.
- Stellen Sie die Maschine auf einer stabilen Fläche auf. Die Fläche sollte in einwandfreim Zustand und frei von Fremdkörpern wie Abfallholz und Spänen sein.
- Benutzen Sie einen Halter oder Handschuhe beim Hantieren mit Sägeblättern.
- Achten Sie darauf, daß das Blatt nicht beschädigt oder gebrochen ist.
  Tauschen Sie ein beschädigtes bzw. gebrochenes Sägeblatt sofort aus.
- Stellen Sie sicher, daß das Sägeblatt das Werkstück nicht berührt, bevor die Maschine eingeschaltet ist.
- Vermeiden Sie während des Betriebs ein Stoßen oder eine unsanfte Behandlung des Sägeblatts. Falls dies doch geschehen sollte, schalten Sie die Maschine aus und überprüfen Sie das Sägeblatt.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, während Sie sich in Linie mit dem Sägeblatt befinden. Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.
- Seien Sie vorsichtig mit Spänen und dem Werkstückmaterial: diese können heiß und scharf sein. Lassen Sie Abfallstücke abkühlen, bevor Sie sie anfassen.

DW872.P65 17 10-09-2001, 16:26

- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie das Werkstück bewegen oder die Einstellungen ändern.
- Verwenden Sie keine Schneidflüssigkeiten, da diese sich entzünden, zu Schlaggefahr führen oder den unteren Sägeblattschutz aus Kunststoff angreifen könnten.
- Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung genannten Sägeblätter. Verwenden Sie keine Trennscheiben oder andere Sägeblattypen.
- Sägen Sie kein Beton, Ziegelstein, Fliesen oder Keramik.
- Schneiden Sie kein Gußeisen.
- Sägen Sie nie Magnesium.
- Sägen Sie keine stromführenden Werkstücke.
- Verwenden Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Raum. Verwenden Sie die Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Funken oder heiße Späne könnten explosive Stoffe entzünden.
- **Warnung!** Bei der Verwendung dieser Maschine kann Staub anfallen, der chemische Stoffe enthält, die zu Krebs, angeborenen Anomalien oder anderen Schäden führen kann. Verwenden Sie entsprechende Atemapparate.

Restrisiken

Die größten Gefahren beim Einsatz dieser Maschinen sind:

- Die rotierenden Teile, z.B. Berühren des Sägeblatts
- Zerreißen des Sägebandes durch Überlastung

Die Gefährdung besteht vor allem:

- im Arbeitsbereich
- im Bereich der rotierenden Maschinenteile

Beim Betrieb der Sägen lassen sich bestimmte Restrisiken trotz der Verwendung von Schutzeinrichtungen und der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften nicht vermeiden. Es handelt sich hierbei insbesondere um:

- Gehörschaden durch Lärmbelastung
- Unfallgefahr am nicht abgedeckten Bereich des rotierenden Sägeblatts
- Verletzungsgefahr bei Werkzeugwechsel (Schnittgefahr am Sägeblatt)
- Quetschen der Finger beim Öffnen der Schutzabdeckungen

Überprüfen der Lieferung

Die Verpackung enthält:

1 Montagetrennsäge
1 Sägeblatt
1 Innensechskantschlüssel
1 Vertikalklemme
1 Bedienungsanleitung
1 Explosionszeichnung

- Vergewissern Sie sich, daß das Elektrowerkzeug sowie die Zubehörteile beim Transport nicht beschädigt wurden.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung gründlich durch.

Gerätebeschreibung (Abb. A)

Ihre professionelle DEWALT-Montagetrennsäge wurde zum Sägen von Metallen unterschiedlichster Formen konzipiert: Wasser- und Gasrohre, Winkeleisen, U-Profile, T-Eisen, Metallstäbe, -stangen und -stifte, usw. Unter Verwendung eines geeigneten Sägeblatts können warm- und kaltgewalzte Kohlenstoffstähle, Konstruktionsstähle nach DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), Nichteisenmetalle (z.B. Aluminium, Messing, Kupfer) Edelstähle und synthetische Materialien (z.B. PVC) geschnitten werden. Diese Maschine ist nicht zum Sägen von Gußeisen, Stein, Fliesen oder Keramik konzipiert. Die Maschine darf auf keinen Fall zum Sägen von Magnesium verwendet werden.

1 Ein-/Aus-Schalter
2 Bedienungsgriff
3 Transportgriff
4 Sägeblattschutz
5 Spindelarretierung
6 Schraubstock
7 Anschlag
8 Montagelöcher
9 Sägetisch
10 Innensechskantschlüssel

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor wurde nur für eine Spannung konzipiert. Überprüfen Sie deswegen, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

Ihr Elektrowerkzeug ist gemäß EN 61029 zweifach isoliert; ein Erdleiter ist aus diesem Grunde überflüssig.

DW872.P65 18 10-09-2001, 16:26

(CH) **Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.**
Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte
Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

(CH) **Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**

Auswechseln des Netzkabels oder -steckers
Defekte Netzkabel oder -stecker dürfen nur von einem autorisierten Fachbetrieb ausgewechselt werden. Ausgetauschte Netzkabel oder -stecker müssen danach fachgerecht entsorgt werden.

Verlängerungskabel

Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Elektrowerkzeugs ausreichend ist (vgl. technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1,5 mm^2. Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

Zusammenbauen und Einstellen

Ziehen Sie vor dem Zusammenbauen und Einstellen immer den Netzstecker.

An der Werkbank befestigen (Abb. A)
Die Maschine ist mit Montagelöchern (8) versehen, um die Montage an der Werkbank zu erleichtern.

Montieren und Entfernen eines Sägeblatts (Abb. B1 & B2)

- Mit dem Arm in der Ruhestellung verwenden Sie die Lippe (11), um den Sägeblattschutz (4) einzuziehen. Lassen Sie den Sägeblattschutz in dieser Stellung (Abb. B1).
- Halten Sie die Spindelarretierung (5) gedrückt (Abb. B2).
- Drehen Sie das Sägeblatt, bis es einrastet.
- Drehen Sie die Schraubenabdeckung (12) beiseite (Abb. B1).
- Entfernen Sie mit Hilfe des Innensechskantschlüssels (10) die Schraube (13), indem Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, und entfernen Sie dann den Sicherungsring (14), die Unterlegscheibe (15) und den Flansch (16) (Abb. B2).
- Tauschen Sie das Sägeblatt (17) aus. Stellen Sie sicher, daß das neue Sägeblatt in der richtigen Drehrichtung auf den Flansch (18) gesetzt wird.
- Befestigen Sie das Sägeblatt mit Hilfe des Flansches (16), der Unterlegscheibe (15), des Sicherungsrings (14) und der Schraube (13).
- Bewegen Sie den Sägeblattschutz zurück nach unten und lassen Sie die Spindelarretierung (5) los.

Die Zähne eines neuen Sägeblatts sind sehr scharf und können gefährlich sein.

Einspannen des Werkstücks (Abb. A & C1 - C6)
Die Maschine ist mit einer Werkstückklemme (6) ausgestattet (Abb. A).

- Ziehen Sie den Hebel (19) in Richtung des Griffes (20) (Abb. C1).
- Verschieben Sie den Gewindestift (21), bis die Spannbacke (22) fast mit dem Werkstück in Kontakt kommt.
- Drücken Sie den Hebel (19) in Richtung der Spannbacke (22), bis er auf dem Gewindestift (21) einrastet.
- Drehen Sie den Griff (20) im Uhrzeigersinn und spannen Sie das Werkstück fest ein.
- Um das Werkstück zu lösen, drehen Sie den Griff (20) entgegen dem Uhrzeigersinn.

- Spannen Sie das Werkstück möglichst nahe zum Benutzer ein.
- Verwenden Sie die Einspannposition für Abwärtshubschnitte, falls die Werkstückstärke nicht größer ist als die entsprechende maximale Schnittkapazität (Abb. C2).
  - Die maximale Schnittkapazität für Abwärtshubschnitte wird durch den Schlitz (31) angegeben.
  - Stellen Sie die Einspannposition wie im folgenden beschrieben ein.
- Spannen Sie das Werkstück immer so ein, daß die Anzahl der Sägeblattzähne, die durch das Werkstück sägen, möglichst gering ist (Abb. C4).
- Stützen Sie lange Werkstücke mit Hilfe eines Holzklotzes (23) (Abb. C3). Spannen Sie das abzusägende Ende (24) nicht ein.

DW872.P65 19 10-09-2001, 16:26

Vertikalklemme (Abb. C5 & C6)
Die Vertikalklemme (25) wird für Aufwärtshubschnitte in breiten oder unregelmäßig geformten Werkstükken verwendet (Abb. C5).

- Setzen Sie die Vertikalklemme in das Loch (26) im Fuß (Abb. C6), bis die Klemme (25) auf dem Werkstück ruht (Abb. C5).
- Ziehen Sie den Hebel (27) nach unten, um das Werkstück einzuspannen.
- Ziehen Sie den Hebel (27) nach oben, um die Klemme (25) zu lösen.

Verwenden Sie bei Aufwärtshubschnitten immer die Vertikalklemme.

Schnellverstellung (Abb. C1)
Der Schraubstock verfügt über eine Schnellverstellungsmöglichkeit.

- Um den Schraubstock zu öffnen, drehen Sie den Griff (20) eine oder zwei Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn und ziehen Sie den Hebel (19) in Richtung des Griffes (20).

Einstellen der Einspannposition (Abb. C1 & C6)
Die Einspannposition läßt sich je nach Sägeblatt anpassen.

- Ziehen Sie den Klemmhebel (28) zum Griff (20) (Abb. C1), und ziehen Sie den Sicherungsstift (29) heraus, um den Anschlag (7) zu lösen (Abb. C6).
- Bewegen Sie den Anschlag (7) in die gewünschte Position.
- Drücken Sie den Klemmhebel (28) wieder nach unten zum Sägetisch (9), um den Anschlag (7) zu arretieren (Abb. C1).

Falls der Klemmhebel einen zu geringen Widerstand aufweist, ziehen Sie die beiden Justierschrauben auf dem Anschlag ein wenig an.

Einstellen des Schnittwinkels (Abb. C1 & C6)
Die Maschine kann für Gehrungsschnitte von bis zu 45° verwendet werden.

- Ziehen Sie den Klemmhebel (28) in Richtung des Griffes (20), um den Anschlag (7) zu lösen (Abb. C1).
- Bewegen Sie den Anschlag (7) auf den gewünschten Winkel. Der Winkel wird auf der Skala (30) angezeigt. Verwenden Sie den Rand des Schlitzes (31) als Referenz (Abb. C6).
- Drücken Sie den Klemmhebel (28) wieder nach unten zum Sägetisch (9), um den Anschlag zu arretieren (Abb. C1).

Falls eine zusätzliche Sicherung erforderlich ist, kann der Schnittwinkel in den Positionen für 90°- und 45°-Querschnitte arretiert werden.

- Richten Sie den Anschlag (7) mit dem Schlitz (32), dem Schlitz (33) oder dem Schlitz (34) aus, um die 90°- oder 45°-Querschnittsposition einzustellen (Abb. C6).
- Stecken Sie den Stift (29) durch den Anschlag in eines der Löcher (35).

Überprüfen und Justieren der Gehrungsskala (Abb. C1, D1 & D2))

- Ziehen Sie den Klemmhebel (28) in Richtung des Griffes (20), um den Anschlag zu lösen (Abb. C1).
- Ziehen Sie den Arm nach unten und arretieren Sie ihn in dieser Position, indem Sie den Arretierstift (36) hineindrücken (Abb. D2).
- Setzen Sie einen Winkel (37) gegen den Anschlag (7) und die linke Seite des Sägeblatts, um einen Winkel von genau 90° einzustellen (Abb. C1).

Berühren Sie die Spitzen der Sägeblattzähne nicht mit dem Winkel.

- Drücken Sie den Klemmhebel (28) wieder nach unten zum Sägetisch (9), um den Anschlag zu arretieren (Abb. C1).
- Ziehen Sie den Arretierstift (36) hinaus und lassen Sie den Arm in die obere Ruhestellung zurückfahren (Abb. D2).
- Überprüfen Sie, ob die 0°-Markierung auf der Skala (30) mit dem Rand des Schlitzes (31) fluchtet (Abb. D1).
- Zum Justieren gehen Sie folgendermaßen vor:
- Lösen Sie die Schrauben (38).
- Richten Sie die 0°-Markierung auf der Skala (30) mit dem Rand des Schlitzes (31) aus.
- Ziehen Sie die Schrauben (38) wieder fest.

Einstellen des Funkenschutzes (Abb. E)

- Lösen Sie die Schraube (39).
- Stellen Sie den Funkenschutz (40) nach Bedarf ein.
- Ziehen Sie die Schraube (39) fest.

DW872.P65 20 10-09-2001, 16:26

Gebrauchsanweisung

- Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise und die gültigen Vorschriften.
- Drücken Sie beim Arbeiten nur leicht auf die Maschine.
- Verhindern Sie eine Überlastung der Maschine. Sollte sie zu warm werden, so lassen Sie sie einige Minuten leerlaufen.

Vor dem Betrieb:

- Montieren Sie ein geeignetes Sägeblatt. Verwenden Sie nur scharfe Sägeblätter. Die maximale Drehzahl der Maschine darf die des Sägeblatts nicht überschreiten.
- Stellen Sie sicher, daß das Sägeblatt sich in Richtung der Pfeile auf dem Zubehör und dem Elektrowerkzeug dreht.
- Sichern Sie das Werkstück.
- Stellen Sie sicher, daß alle Feststellknöpfe und Klemmhebel fest angezogen sind.
- Stellen Sie den Funkenschutz korrekt ein.
- Versuchen Sie nicht, extrem kleine Werkstücke zu sägen. Sägen Sie nie einen Bündel kleiner Werkstücke.

Sägen (Abb. A)

- Legen Sie das Werkstück gegen den Anschlag (7) und sichern Sie es mit Hilfe des Schraubstocks (6).
- Schalten Sie die Maschine ein und ziehen Sie den Bedienungsgriff (2) nach unten, um das Werkstück zu sägen. Lassen Sie den Motor vor dem Sägen auf die volle Drehzahl hochlaufen.
- Lassen Sie das Sägeblatt frei schneiden. Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus.
- Nach dem Sägen schalten Sie die Maschine aus und lassen Sie den Arm in die obere Ruhestellung zurückfahren.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

Der Ein-/Aus-Schalter (1) befindet sich im Bedienungsgriff (2).

- Drücken Sie zum Einschalten den Ein-/Aus-Schalter.
- Halten Sie beim Sägen den Ein-/Aus-Schalter gedrückt.
- Lassen Sie zum Stoppen des Werkzeuges den Schalter los.

Schalten Sie die Maschine nicht unter Belastung ein oder aus.

Sägen Sie kein Magnesium.

Wenden Sie sich für nähere Informationen über das richtige Zubehör an Ihren Händler.

Transport der Maschine (Abb. F)

Die Maschine ist mit einem Arretierstift (36) versehen, der es in der geschlossenen Stellung verriegelt, um den Transport zu erleichtern.

- Senken Sie den Sägeblattschutz (4) auf den Sägetisch (9) und sichern Sie die Maschine in dieser Stellung, indem Sie den Stift (36) hineindrücken.
- Tragen Sie die Maschine am Transportgriff (3).
- Um die Maschine zu entriegeln, ziehen Sie den Stift (36) heraus.

Wartung

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer und einen möglichst geringen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt eine regelmäßige Reinigung voraus.

Schmieren

Ihr Elektrowerkzeug erfordert keine zusätzliche Schmierung.

Reinigung

Sorgen Sie dafür, daß die Lüftungsschlitze offen bleiben, und reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch.

DW872.P65 21 10-09-2001, 16:26

Recycling (nicht zutreffend für Österreich und die Schweiz)

Elektrowerkzeuge enthalten Roh- und Kunststoffe, die recycelt werden können und Stoffe, die fachgerecht entsorgt werden müssen. DEWALT und andere namhafte Hersteller von Elektrowerkzeugen haben ein Recycling-Konzept entwickelt, das dem Handel und dem Anwender eine problemlose Rückgabe von Elektrowerkzeugen ermöglicht. Ausgediente netz- und akkubetriebene DEWALT-Werkzeuge können beim Handel abgegeben oder direkt an DEWALT eingeschickt werden. Beim Recycling werden sortenreine Rohstoffe (Kupfer, Aluminium, etc.) und Kunststoffe gewonnen und nicht verwertbare Reststoffe verantwortungsvoll entsorgt. Voraussetzung für den Erfolg ist das Engagement von Anwendern, Handel und Markenherstellern.

GARANTIE

• 30 TAGE GELD ZURÜCK GARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Original-Kaufbeleges ohne weiteres innerhalb von 30 Tagen bei Ihrem DEWALT-Händler im Original-Lieferumfang zurückgeben und erhalten Ihr Geld zurück. Die Geld zurück Garantie gilt nicht auf Zubehör.

• 1 JAHR KOSTENLOSE INSPEKTION •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Original-Kaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt.
Diese Leistung ist im Kaufpreis eingeschlossen.

• 1 JAHR GARANTIE •

Die Garantiefrist von 12 Monaten gilt für alle DEWALT-Elektrowerkzeuge und beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice
- Voraussetzung ist, daß der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist und nur Original-DEWALT-Zubehörteile verwendet wurden, die ausdrücklich von DEWALT als zum Betrieb mit DEWALT-Elektrowerkzeugen geeignet bezeichnet worden sind.

Den Standort Ihres nächstgelegenen Händlers oder Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite. Eine Übersicht über die DEWALT-Kundendienstwerkstätte und weitere Informationen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com**.
Mit dieser Garantieerklärung erhalten Sie eine zusätzliche Sicherheit. Sie schränkt jedoch in keinem Falle Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte ein, die Sie gegenüber demjenigen haben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben. Sie können nach Ihrer Wahl diese in gewissem Umfange weitergehenden Rechte (Minderung des Kaufpreises oder Rückgängigmachung des Kaufes) auch Ihrem Verkäufer gegenüber geltend machen.

DW872.P65 22 10-09-2001, 16:26

TOOTHED CHOPSAW DW872

Congratulations!

You have chosen a DEWALT power tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

		DW872
Voltage	V	230
(U.K. & Ireland only)	V	230/115
Power input	W	2,200
No-load speed	min^{-1}	1,300
Blade diameter	mm	355
Blade bore	mm	25.4
Blade body thickness	mm	1.8
Blade kerf thickness	mm	2.2
No. of blade teeth		70
Cross-cutting capacity at 90°		
circular	mm	130
square	mm	100 x 100
rectangular	mm	75 x 130
angular	mm	92 x 92
Cross-cutting capacity at 45°		
circular	mm	79
square	mm	79 x 79
rectangular	mm	79 x 123
angular	mm	56 x 56
Weight	kg	22.5

Fuses:		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

The following symbols are used throughout this manual:

Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.

Denotes risk of electric shock.

Fire hazard.

Sharp edges.

EC-Declaration of conformity

CE

DW872

DEWALT declares that these power tools have been designed in compliance with: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

For more information, please contact DEWALT at the address below, or refer to the back of the manual.

Level of sound pressure according to 86/188/EEC & 98/37/EEC, measured according to EN 61029:

			DW872
L_{pA}	(sound pressure)	dB(A)*	95
L_{WA}	(acoustic power)	dB(A)	108

* at the operator's ear

Take appropriate measures for the protection of hearing if the sound pressure of 85 dB(A) is exceeded.

Weighted root mean square acceleration value according to EN 61029:

DW872
< 2.5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germany

DW872.P65 23 10-09-2001, 16:26

Safety instructions

When using stationary power tools, always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read all of this manual carefully before operating the tool. Save this manual for future reference.

General

1 Keep work area clean
Cluttered areas and benches can cause accidents.

2 Consider work area environment
Do not expose the tool to rain. Do not use the tool in damp or wet conditions. Keep the work area well lit (250 - 300 Lux). Do not use the tool where there is a risk of causing fire or explosion, e.g. in the presence of flammable liquids and gases.

3 Keep children away
Do not allow children, visitors or animals to come near the work area or to touch the tool or the mains cable.

4 Dress properly
Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in moving parts. Wear protective hair covering to keep long hair out of the way. When working outdoors, preferably wear suitable gloves and non-slip footwear.

5 Personal protection
Always use safety glasses. Use a face or dust mask whenever the operations may produce dust or flying particles. If these particles might be considerably hot, also wear a heat-resistant apron. Wear ear protection whenever the sound level seems uncomfortable, i.e. if the sound pressure stated in this manual exceeds 85 dB(A).

6 Guard against electric shock
Prevent body contact with earthed or surfaces (e.g. pipes, radiators, cookers and refrigerators). When using the tool under extreme conditions (e.g. high humidity, when metal swarf is being produced, etc.), electric safety can be improved by inserting an isolating transformer or a (FI) earth-leakage circuit-breaker.

7 Do not overreach
Keep proper footing and balance at all times.

8 Stay alert
Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool when you are tired.

9 Secure workpiece
Use clamps or a vice to hold the workpiece. It is safer and it frees both hands to operate the tool.

10 Connect dust extraction equipment
If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure that these are connected and properly used.

11 Remove adjusting keys and wrenches
Always check that adjusting keys and wrenches are removed from the tool before operating the tool.

12 Extension cables
Before use, inspect the extension cable and replace if damaged. When using the tool outdoors, only use extension cables intended for outdoor use and marked accordingly.

13 Use appropriate tool
The intended use is described in this instruction manual. Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy-duty tool. The tool will do the job better and safer at the rate for which it was intended. Do not force the tool.
Warning! The use of any accessory or attachment or performance of any operation with this tool other than those recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

14 Check for damaged parts
Before use, carefully check the tool and mains cable for damage. Check for misalignment and seizure of moving parts, breakage of parts, damage to guards and switches and any other conditions that may affect its operation.
Ensure that the tool will operate properly and perform its intended function. Do not use the tool if any part is damaged or defective. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
Have any damaged or defective parts replaced by an authorised DEWALT repair agent.
Never attempt any repairs yourself.

15 Unplug tool
Switch off and wait for the tool to come to a complete standstill before leaving it unattended. Unplug the tool when not in use, before changing any parts of the tools, accessories or attachments and before servicing.

16 Avoid unintentional starting
Be sure that the tool is switched off before plugging in.

DW872.P65 24 10-09-2001, 16:26

17 Do not abuse cord
Never pull the cord to disconnect from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

18 Store idle tools
When not in use, tools must be stored in a dry place and locked up securely, out of reach of children.

19 Maintain tools with care
Keep the tools in good condition and clean for better and safer performance. Follow the instructions for maintenance and changing accessories. Keep all handles and switches dry, clean and free from oil and grease.

20 Repairs
This tool is in accordance with the relevant safety regulations. Have your tool repaired by an authorised DEWALT repair agent. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.

Additional safety rules for chopsaws

- Keep hands away from the cutting blade. Never cut workpieces that require manual action closer than 15 cm from the rotating cutting blade.
- Do not cut workpieces less than 1.2 mm in thickness when using the cutting blade supplied with this tool.
- Do not operate this tool without guards in place.
- Do not perform any operation freehand. Use the material clamp to clamp the workpiece securely.
- Never reach in the back of the cutting blade.
- Always position the tool on a flat, stable surface that is well maintained and free of loose materials, e.g. chips and cut-offs.
- Use a holder or wear gloves when handling a cutting blade.
- Before using, inspect the cutting blade for cracks or flaws. Discard the cutting blade if a crack or flaw is evident.
- Make sure the cutting blade is not contacting the workpiece before the tool is switched on.
- In operation, avoid bouncing the cutting blade or giving it rough treatment. If this occurs, stop the tool and inspect the cutting blade.
- Do not operate the tool while standing in line with the cutting blade. Keep other persons away from the work area.
- Be aware of cutting chips and the material being cut. They may be sharp and hot. Allow cut off parts to cool before handling.
- Switch off the tool and wait for the cutting blade to stop before moving the workpiece or changing the settings.
- Do not use cutting fluids. These fluids could ignite, cause electrical shock, or chemically attack the plastic lower guard.
- Use only the cutting blades specified in this manual. Never use abrasive cut-off wheels or other types of cutting blade.
- Do not cut concrete, brick, tile or ceramic materials.
- Do not cut cast-iron materials.
- Never cut magnesium materials.
- Do not cut electrically live material.
- Use this tool in a well-ventilated area. Do not operate the tool near flammable liquids, gases or dust. Sparks or hot chips from cutting or arcing motor brushes may ignite combustible materials.
- **Warning!** Use of this tool can generate dust containing chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Use appropriate respiratory protection.

Residual risks

The following risks are inherent to the use of these machines:

- injuries caused by touching the rotating parts
- injuries caused by disruption of the cutting blade

These risks are most evident:

- within the range of operation
- within the range of the rotating machine parts

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of accidents caused by the uncovered parts of the rotating cutting blade.
- Risk of injury when changing the blade.
- Risk of squeezing fingers when opening the guards.

Package contents

The package contains:

1 Toothed chopsaw
1 Cutting blade

DW872.P65 25 10-09-2001, 16:26

1 Allen key
1 Vertical clamp
1 Instruction manual
1 Exploded drawing

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

Description (fig. A)

Your professional DEWALT toothed chopsaw has been designed for the cutting of variously shaped metal materials: water and gas pipes, angular iron, U-profiles, T-bars, rods, bolts, etc. Using the appropriate cutting blade, it can cut hot and cold rolled carbon steel, construction steels according to DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), non-ferrous metals (i.e. aluminum, brass, copper), stainless steel and synthetic materials (i.e. PVC). This tool is not intended to be used in cast-iron, brick, tile or ceramic materials. The tool is never to be used for cutting magnesium workpieces.

1 On/off switch
2 Control handle
3 Carrying handle
4 Guard
5 Spindle lock
6 Material clamp
7 Fence
8 Mounting holes
9 Cutting table
10 Allen key

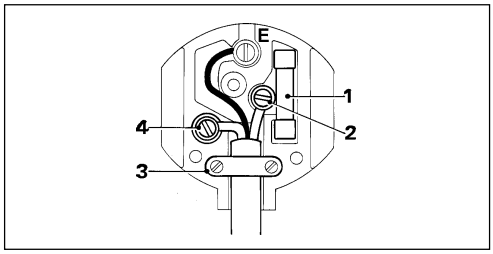
Electrical safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

Your tool is double insulated in accordance with EN 61029; therefore no earth wire is required.

Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminal screws.



Never use a light socket.
Never connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or ⏚.

Fitting a mains plug to 115 V units (U.K. & Ireland only)

- The plug should be fitted by a competent person. If you are in doubt, contact an authorized DeWALT repair agent or a qualified electrician.

The wires are coloured according to the following code:
live = brown
neutral = blue

- Do not connect the blue or brown wire to the earth terminal in the plug.
  Connect as follows:
  - brown to terminal marked ÈLI
  - blue to terminal marked ÈNI

The plug fitted should comply with BS EN 60309 (BS4343), 32 Amps.

DW872.P65 26 10-09-2001, 16:26

Always ensure that the cable clamp is correctly and securely fitted to the sheath of the cable.

Using an extension cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm2.
When using a cable reel, always unwind the cable completely. Also refer to the table below.

Conductor size (mm2)		Cable rating (Amperes)					
0.75		6					
1.00		10					
1.50		15					
2.50		20					
4.00		25					
		Cable length (m)					
		7.5	15	25	30	45	60
Voltage	Amperes	Cable rating (Amperes)					
115	0 - 2.0	6	6	6	6	6	10
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	15	15
	3.5 - 5.0	6	6	10	15	20	20
	5.1 - 7.0	10	10	15	20	20	25
	7.1 - 12.0	15	15	20	25	25	-
	12.1 - 20.0	20	20	25	-	-	-
230	0 - 2.0	6	6	6	6	6	6
	2.1 - 3.4	6	6	6	6	6	6
	3.5 - 5.0	6	6	6	6	10	15
	5.1 - 7.0	10	10	10	10	15	15
	7.1 - 12.0	15	15	15	15	20	20
	12.1 - 20.0	20	20	20	20	25	-

Assembly and adjustment

Prior to assembly and adjustment always unplug the tool.

Bench mounting (fig. A)

Mounting holes (8) have been provided to facilitate bench mounting.

Removing and fitting a cutting blade (fig. B1 & B2)

- With the arm in the rest position, use the lip (11) to slide the guard (4) back. Leave the guard retracted (fig. B1).
- Press and hold down the spindle lock (5) (fig. B2).
- Rotate the cutting blade until it locks.
- Rotate the bolt cover (12) out of the way (fig. B1).
- Using the Allen key (10), remove the bolt (13) by turning counterclockwise and then remove the lock washer (14), the flat washer (15) and the retaining flange (16) (fig. B2).
- Replace the cutting blade (17). Make sure that the new blade is placed onto the flange (18) in the correct rotational direction.
- Secure the blade with the retaining flange (16), the flat washer (15) and lock washer (14) and the bolt (13).
- Move the guard back down and release the spindle lock (5).

The teeth of a new blade are very sharp and can be dangerous.

Clamping the workpiece in position (fig. A & C1 - C6)

The tool is equipped with a material clamp (6) (fig. A).

- Pull the lever (19) toward the handle (20) (fig. C1).
- Push the clamp shaft (21) forward until the jaw (22) is almost touching the workpiece.
- Press the lever (19) toward the jaw (22) until it engages with the clamp shaft (21).
- Rotate the handle (20) clockwise and clamp the workpiece securely.
- To release the workpiece, rotate the handle (20) counterclockwise.

- Clamp the workpiece as far towards the operator as possible.
- Set the clamping position for cutting downstroke as long as the thickness of the workpiece is not exceeding the maximum downstroke cutting capacity (fig. C2).
  - The maximum downstroke cutting capacity is marked by slot (31).
  - Continue setting the clamping position as described below.
- Always attempt to clamp the workpiece in a way to minimize the number of teeth cutting through the material (fig. C4).
- Support long workpieces using a piece of wood (23) (fig. C3). Do not clamp the cut off end (24).

DW872.P65 27 10-09-2001, 16:26

Vertical clamp (fig. C5 & C6)
The vertical clamp (25) is used for upstroke cutting of wide and irregular shaped materials (fig. C5).

- Insert the vertical clamp in the hole (26) in the base (fig. C6) until the clamp (25) rests on the workpiece (fig. C5).
- Pull the lever (27) down to clamp the workpiece.
- Lift the lever (27) to release the clamp (25).

Always use the vertical clamp when cutting upstroke.

Quick travel feature (fig. C1)
The clamp has a quick travel feature.

- To release the clamp, rotate the handle (20) one or two turns counterclockwise and pull the lever (19) toward the handle (20).

Setting the clamping position (fig. C1 & C6)
The clamping position can be set to match the cutting blade.

- Pull the clamp lever (28) toward the handle (20) (fig. C1) and pull out the location pin (29) to release the fence (7) (fig. C6).
- Move the fence (7) as required.
- Push the clamp lever (28) back down to the cutting table (9) to lock the fence (7) (fig. C1).

If the clamp lever resistance is too light, slightly tighten the two adjusting bolts on the fence.

Setting the angle of cut (fig. C1 & C6)
The tool can be used for mitre cuts up to 45°.

- Pull the clamp lever (28) toward the handle (20) to release the fence (7) (fig. C1).
- Set the fence (7) to the required angle. The angle can be read on the scale (30). Use the edge of the slot (31) as a reference (fig. C6).
- Push the clamp lever (28) back down to the cutting table (9) to lock the fence (fig. C1).

If additional clamping is required, the angle of cut can be further fixed in the 90° and 45° cross-cut positions.

- Align the fence (7) with slot (32), slot (33) or slot (34) in order to fix the 90° or 45° cross-cut position (fig. C6).
- Place the pin (29) through the fence into one of the holes (35).

Checking and adjusting the mitre scale (fig. C1, D1 & D2)

- Pull the clamp lever (28) toward the handle (20) to release the fence (fig. C1).
- Pull down the arm and lock it in this position by pushing in the lock-down pin (36) (fig. D2).
- Place a square (37) against the fence (7) and the left side of the cutting blade creating a perfect 90° (fig. D1).

Do not touch the tips of the blade teeth with the square.

- Push the clamp lever (28) back down to the cutting table (9) to lock the fence (fig. C1).
- Pull out the lock-down pin (36) and return the arm to its upper rest position (fig. D2).
- Check that the 0° marking on the scale (30) aligns with the edge of the slot (31) (fig. D1).
- If adjustment is required, proceed as follows:
- Loosen the screws (38).
- Align the 0° marking on the scale (30) with the edge of the slot (31).
- Retighten the screws (38).

Adjusting the spark deflector (fig. E)

- Loosen the screw (39).
- Set the spark deflector (40) as appropriate.
- Tighten the screw (39).

Instructions for use

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Do not apply excessive pressure to the tool.
- Avoid overloading. Should the tool become hot, let it run a few minutes under no load condition.

Prior to operation:

- Install the appropriate cutting blade. Only use sharp or correctly sharpened blades.
  The maximum rotation speed of the tool must not exceed that of the cutting blade.

DW872.P65 28 10-09-2001, 16:26

- Make sure the blade rotates in the direction of the arrows on the accessory and the tool.
- Secure the workpiece.
- Make sure all locking knobs and clamp handles are tight.
- Always set the spark deflector correctly.
- Do not attempt to cut excessively small pieces. Never perform cuts on small workpieces bundled together.

Performing a cut (fig. A)

- Place the material to be cut against the fence (7) and as far towards the operator as possible. Secure using the material clamp (6).
- Switch on the machine and pull down the control handle (2) to cut the workpiece. Allow the motor to reach full speed before cutting.
- Allow the blade to cut freely. Do not force.
- After completing the cut, switch off the machine and return the arm to its upper rest position.

Switching on and off (fig. A)

The on/off switch (1) is mounted in the control handle (2).

- To run the tool, press the on/off switch (1).
- Keep the on/off switch depressed while performing the operation.
- To stop the tool, release the switch.

Do not switch the tool on or off when under load.

Do not cut magnesium.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Transporting (fig. F)

The tool is equipped with a lock-down pin (36) which locks the tool in closed-down position for carrying.

- Lower the guard (4) onto the cutting table (9) and secure the tool in this position by pushing in the lock-down pin (36).
- Transport the tool using the carrying handle (3).
- To release the tool, pull out the lock-down pin (36).

Maintenance

Your DEWALT Power Tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.

Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.

Cleaning

Keep the ventilation slots clear and regularly clean the housing with a soft cloth.

Unwanted tools and the environment

Take your tool to an authorized DEWALT repair agent where it will be disposed of in an environmentally safe way.

DW872.P65 29 10-09-2001, 16:26

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •
If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •
If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •
If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced.
  This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at **www.2helpU.com**.

DW872.P65 30 10-09-2001, 16:26

TRONZADORA DENTADA DW872

¡Enhorabuena!

Usted ha optado por una herramienta eléctrica DEWALT. Muchos años de experiencia y una gran asiduidad en el desarrollo y la innovación de sus productos han convertido DEWALT en un socio muy fiable para el usuario profesional.

Características técnicas

		DW872
Voltaje	V	230
Potencia absorbida	W	2.200
Velocidad en vacío	min^{-1}	1.300
Diámetro de la hoja	mm	355
Diámetro interior de la hoja	mm	25,4
Grosor del fuste de la hoja	mm	1,8
Grosor del corte de la hoja	mm	2,2
No. de dientes de la hoja		70
Capacidad de corte transversal a 90°		
circular	mm	130
cuadrado	mm	100 x 100
rectangular	mm	75 x 130
angular	mm	92 x 92
Capacidad de corte transversal a 45°		
circular	mm	79
cuadrado	mm	79 x 79
rectangular	mm	79 x 123
angular	mm	56 x 56
Peso	kg	22,5

Fusibles	
Herramientas	230 V: 10 A

En el presente manual figuran los pictogramas siguientes:

Indica peligro de lesiones, de accidentes mortales o de averías en la herramienta en caso de no respeto de las instrucciones en este manual.

Indica tensión eléctrica.

Peligro de incendio.

Bordes afilados.

Declaración CE de conformidad

CE

DW872

DEWALT certifica que estas herramientas eléctricas han sido construidas de acuerdo a las normas siguientes: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para información más detallada, contacte a DEWALT, véase abajo o consulte el dorso de este manual.

El nivel de la presión acústica de acuerdo con las normas 86/188/CEE & 98/37/CEE, medida de acuerdo con EN 61029:

		DW872
L_{pA} (presión acústica)	dB(A)*	95
L_{WA} (potencia acústica)	dB(A)	108

* al oído del usuario

Tome medidas adecuadas para proteger sus oídos cuando la presión acústica exceda el valor de 85 dB(A).

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración según EN 61029:

DW872
< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemania

DW872.P65 31 10-09-2001, 16:26

Instrucciones de seguridad

Al utilizar herramientas eléctricas, observe las reglas de seguridad en vigor en su país, a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica, de lesiones y de incendio.
Lea completamente este manual antes de utilizar la herramienta.
Mantenga a mano este manual para consultas posteriores.

Generalidades

1 **Mantenga limpia el área de trabajo.**
Un área o un banco de trabajo en desorden aumentan el riesgo de accidentes.

2 **Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo.**
No exponga herramientas a la lluvia. No utilice la herramienta en ambientes húmedos o mojados. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice la herramienta donde exista riesgo de incendio o explosión, i.e. en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 **Mantenga alejados a los niños.**
No permita que niños, otras personas o animales se acerquen al área de trabajo ni toquen la herramienta o el cable de corriente.

4 **Vista ropa de trabajo apropiada.**
No lleve vestidos anchos ni joyas. Estos podrían ser atrapados por piezas en movimiento. Si tiene el pelo largo, manténgalo recogido y cubierto. Cuando trabaje en ambientes externos utilice preferentemente guantes y calzado antideslizante apropiados.

5 **Protección personal**
Utilice siempre gafas de protección. Utilice una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo u otro tipo de partículas que puedan ser inhaladas. Si esas partículas están a una temperatura considerablemetne caliente utilice también un delantal de trabajo. Utilice elementos de protección auditiva siempre que el nivel de sonido ambiental resulte molesto, i.e. si la presión acústica excede de los 85 dB(A) indicados en este manual.

6 **Protéjase contra las descargas eléctricas.**
Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (i.e. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas y refrigeradores).
Para aplicaciones de uso extremas (i.i. humedad elevada, formación de polvo metálico, etc.), se puede mejorar la seguridad eléctrica intercalando un transformador de separación o un disyuntor con derivación a tierra (FI).

7 **No intente realizar demasiadas cosas al mismo tiempo**
Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

8 **Esté siempre alerta.**
Concéntrese en lo que esté haciendo. Use el sentido común. No maneje la herramienta cuando esté cansado.

9 **Sujete bien la pieza de trabajo.**
Utilice abrazaderas o un torno para sujetar la pieza de trabajo. Es más seguro que sujetarla con la mano y le permite utilizar ambas manos para manejar la herramienta.

10 **Conecte los accesorios para la extracción de polvo.**
Si se suministran adaptadores para la conexión de accesorios extractores y para el almacenamiento del polvo, asegúrese de que conectarlos y utilizarlos adecuadamente.

11 **Retire las llaves de ajuste y la llave inglesa.**
Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y utensilios de reglaje se hayan retirado.

12 **Cables alargadores**
Compruebe que el cable alargador no presente despecfectos antes de utilizarlo. Al utilizar las herramientas en exteriores, utilice exclusivamente aquellos cables prolongadores diseñados para estas condiciones.

13 **Utilice la herramienta adecuada.**
En este manual, se indica para qué uso está destinada cada herramienta. No utilice herramientas o dispositivos acoplables de baja potencia para ejecutar trabajos pesados.
La herramienta funcionará mejor y con mayor seguridad si se utiliza de acuerdo con sus características técnicas. No fuerce la herramienta.
Atención! El uso de otros accesorios, adaptadores, o la propia utilización de la herramienta en cualquier forma que no sea la recomendada en este manual de instrucciones puede presentar riesgo de lesiones a los usuarios.

DW872.P65 32 10-09-2001, 16:26

14 Compruebe que no haya piezas averiadas.
Antes de utilizarla, compruebe cuidadosamente que la herramienta y el cable de corriente no presenten desperfectos. Compruebe que no existan piezas móviles mal alineadas o atascadas, piezas quebradas, protectores o interruptores dañados e interruptores o cualquier otro condicionante que pueda afectar al funcionamiento correcto de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta puede funcionar adecuadamente y cumplir con el cometido para el que ha sido diseñada. No use la herramienta si hay alguna pieza defectuosa o averiada. No utilice la herramienta si no es posible apagar y encender el interruptor. Encargue al servicio técnico autorizado que repare o sustituya las piezas defectuosas o averiadas. Jamás intente repararla usted mismo.

15 Desconecte la herramienta.
Desconecte la herramienta y no la pierda de vista hasta que haya dejado de funcionar completamente. Desenchufe la herramienta cuando no la esté utilizando, antes de sustituir piezas, accesorios o acoplamientos, y antes de efectuar revisiones.

16 Evite ponerla en funcionamiento involuntariamente.
Asegúrese de que la herramienta esté apagada cuando la enchufe.

17 No someta el cable de alimentación a presión innecesaria.
Nunca tire del cable para desconectarlo del enchufe. Proteja el cable de las fuentes de calor, del aceite y de las aristas vivas.

18 Guarde las herramientas que no utilice.
Las herramientas eléctricas que no se utilizen deben estar guardadas en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

19 Tenga cuidado al realizar labores de mantenimiento.
Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y de forma más segura. Siga las instrucciones de mantenimiento y sustitución de accesorios. Mantenga los mandos y conmutadores secos, limpios y libres de aceite y grasa.

20 Reparaciones
Esta herramienta eléctrica cumple con las reglas de seguridad en vigor.
Haga reparar su herramienta en Centros de Servicio DEWALT. Las reparaciones deben llevarse a cabo por personal cualificado, utilizando piezas de recambio originales. Caso contrario podría provocar situaciones de riesgo considerable para el usuario.

Normas de seguridad adicionales para tronzadoras

- Mantenga las manos alejadas de la cuchilla cortadora. Nunca corte piezas de trabajo que requieran acciones manuales a menos de 15 cm de la cuchilla cortadora giratoria.
- No corte piezas de trabajo de menos de 1,2 mm de espesor cuando utilice la cuchilla cortadora suministrada con esta herramienta.
- No utilice esta herramienta sin los protectores en su sitio.
- No realice ninguna operación de manos libres. Use la mordaza del material para afianzar la pieza de trabajo firmemente.
- Nunca toque la parte posterior de la cuchilla cortadora.
- Coloque siempre la herramienta sobre una superficie plana, estable, bien conservada y libre de materiales sueltos, p.e. astillas y recortes.
- Use un asa o póngase guantes cuando maneje la cuchilla cortadora.
- Antes de usarla, inspeccione la cuchilla cortadora por si estuviera agrietada o defectuosa. Deseche la cuchilla cortadora si presenta algún grieta o defecto.
- Asegúrese de que la cuchilla cortadora no esté en contacto con la pieza de trabajo antes de conectar la herramienta.
- Mientras esté funcionando, evite saltos o movimientos bruscos de la cuchilla cortadora. Si de todos modos se produce, desconecte la herramienta e inspeccione la cuchilla cortadora.
- No utilice la herramienta mientras se encuentre en línea con la cuchilla cortadora. Mantenga a las demás personas alejadas de la zona de trabajo.
- Tenga presente las astillas y trozos del material que esté cortando. Pueden estar afilados y calientes. Deje que las piezas cortadas se enfríen antes de manipularlas

DW872.P65 33 10-09-2001, 16:26

- Apague la herramienta y espere a que la cuchilla cortadora esté completamente parada antes de mover la pieza de trabajo o cambiar las configuraciones.
- No use lubricantes para cuchillas. Estos lubricantes pueden prenderse, provocar un shock eléctrico o atacar químicamente el protector inferior de plástico.
- Use únicamente las cuchillas cortadoras especificadas en este manual. No use nunca discos abrasivos de corte u otros tipos de cuchillas cortadoras.
- No corte cemento, ladrillo, azulejos o materiales cerámicos.
- No corte materiales de hierro fundido.
- Nunca corte materiales de magnesio.
- No corte material con paso de corriente eléctrica.
- Use esta herramienta en una zona bien ventilada. No utilice la herramienta cerca de líquidos inflamables, gases o residuos. Las chispas o astillas calientes procedentes de los cepillos mecánicos de corte o ruptura pueden prender los materiales combustibles.
- **Atención!** El uso de esta herramienta puede generar polvo con sustancias químicas susceptibles de provocar cáncer, defectos de gestación u otros daños del sistema reproductor. Use una adecuada protección respiratoria.

Riesgos residuales

El uso de las herramientas presenta los riesgos siguientes:

- lesiones provocadas por tocar las piezas giratorias
- lesiones provocadas por la ruptura de la cuchilla cortadora

Dichos riesgos son más inmediatos:

- dentro del perímetro de trabajo
- dentro del perímetro de las piezas giratorias de la máquina

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos que no pueden eliminarse, tales como:

- Dificultades auditivas.
- Riesgo de accidentes provocados por las partes descubiertas de la cuchilla cortadora giratoria.
- Riesgo de lesiones al cambiar la cuchilla cortadora.
- Riesgo de que los dedos queden atrapados al abrir los cierres de protección.

Verificación del contenido del embalaje

El paquete contiene:

1 Tronzadora dentada
1 Cuchilla cortadora
1 Llave Allen
1 Mordaza vertical
1 Manual de instrucciones
1 Dibujo despiezado

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún daño durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (fig. A)

Su tronzadora dentada DEWALT profesional ha sido diseñada para el corte de materiales metálicos de diversas formas: tuberías de agua y gas, hierro angular, perfiles en U, barras en T, varillas, pernos, etc. Utilizando la cuchilla cortadora apropiada, puede cortar acero al carbono laminado en caliente o en frío, aceros para la construcción conforme a la norma DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), metales no ferrosos (p.e. aluminio, latón, cobre), acero inoxidable y materiales sintéticos (p.e. PVC).
Esta herramienta no está pensada para ser utilizada en hierro fundido, ladrillo, azulejo o materiales cerámicos. La herramienta nunca debe usarse para cortar piezas de trabajo de magnesio.

1 Interruptor de marcha/parada
2 Asa de control
3 Asa de transporte
4 Protector
5 Inmovilizador del husillo
6 Mordaza de materiales
7 Guía
8 Orificios de montaje
9 Mesa de corte
10 Llave Allen

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico ha sido diseñado para un solo voltaje. Compruebe siempre que el voltaje de la red corresponde al valor indicado en la placa de características.

DW872.P65 34 10-09-2001, 16:26

Su herramienta tiene doble aislamiento, conforme a la norma EN 61029; por consiguiente, no se requiere conexión a tierra.

Sustitución de cable o enchufe
Al sustituir el cable o el enchufe hágalo con sumo cuidado: un enchufe con conectores de cobre desprotegidos es peligroso si se conecta a una toma de corriente activa.

Utilización de un cable de prolongación

En caso de que sea necesario utilizar un cable de prolongación, deberá ser un cable de prolongación aprobado, adecuado para la potencia de esta herramienta (véanse las características técnicas). La sección mínima de conductor es de 1,5 mm^2. Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

Montaje y ajustes

Desenchufe la herramienta antes de proceder con el montaje y los ajustes.

Montaje en el banco (fig. A)
Los orificios de montaje (8) se han previsto para facilitar el montaje del banco.

Retirada y ajuste de la cuchilla cortadora (fig. B1 & B2)

- Con el brazo en posición de descanso, use el reborde (11) para deslizar el protector (4) hacia atrás. Deje el protector replegado (fig. B1).
- Presione y mantenga el husillo de bloqueo presionado (5) (fig. B2).
- Gire la cuchilla cortadora hasta que se bloquee.
- Gire la tapa del perno (12) para retirarla (fig. B1).
- Usando la llave Allen (10), retire el perno (13) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y luego retire la arandela de bloqueo (14), la arandela plana (15) y la brida de retención (16) (fig. B2).
- Sustituya la cuchilla cortadora (17). Asegúrese de colocar la cuchilla nueva en la brida (18) en la dirección de rotación correcta.
- Sujete la hoja con la brida de retención (16), la arandela plana (15) y la arandela de bloqueo (14) y el perno (13).
- Retire el protector y libere el husillo de bloqueo (5).

Los dientes de las hojas nuevas están muy afilados y pueden ser peligrosos.

Sujetando la pieza de trabajo en posición (fig. A & C1- C6)
La herramienta está equipada con una mordaza para el material (6) (fig. A).

- Tire de la palanca (19) hacia el asa (20) (fig. C1).
- Empuje el eje de la mordaza (21) hacia adelante hasta que la boca (22) esté casi tocando la pieza de trabajo.
- Presione la palanca (19) hacia la boca (22) hasta que enganche con el eje de la mordaza (21).
- Gire el asa (20) en el sentido de las agujas del reloj y sujete la pieza de trabajo firmemente.
- Para liberar la pieza de trabajo, gire el asa (20) en sentido contrario a las agujas del reloj.

- Sujete la pieza de trabajo tan cerca del operador como sea posible.
- Fije la posición de mordaza para el corte descendente siempre que el grosor de la pieza de trabajo no exceda la capacidad máxima de corte descendente (fig. C2).
  - La capacidad máxima de corte descendente está señalada con una ranura (31).
  - Continúe fijando la posición de mordaza como se describe a continuación.
- Siempre debe procurar sujetar la pieza de trabajo de forma que el número de dientes que cortan a través del material sea mínimo (fig. C4).
- Soporta piezas de trabajo largas usando una pieza de madera (23) (fig. C3). No sujete el extremo cortado (24).

Mordaza vertical (fig. C5 & C6)
La mordaza vertical (25) se usa para efectuar el corte ascendente de materiales anchos y de formas irregulares (fig. C5).

- Inserte la mordaza vertical en el orificio (26) de la base (fig. C6) hasta que la mordaza (25) descanse sobre la pieza de trabajo (fig. C5).
- Empuje la palanca (27) hacia abajo para sujetar la pieza de trabajo.

DW872.P65 35 10-09-2001, 16:26

- Levante la palanca (27) para liberar la mordaza (25).

Use siempre la mordaza vertical cuando efectúe cortes ascendentes.

Característica de transporte rápido (fig. C1)
La mordaza tiene una característica de transporte rápido.

- Para liberar la mordaza, gire el asa (20) una o dos vueltas en sentido contrario a las agujas del reloj y tire de la palanca (19) hacia el asa (20).

Fijación de la mordaza en posición (fig. C1 & C6)
La posición de la mordaza puede fijarse para acoplarse a la cuchilla cortadora.

- Tire de la palanca de mordaza (28) hacia el asa (20) (fig. C1) y saque la clavija de sujeción (29) para liberar la guía (7) (fig. C6).
- Mueva la guía (7) según se requiera.
- Empuje la palanca de mordaza (28) hacia abajo hasta la mesa y corte (9) para bloquear la guía (7) (fig. C1).

Si la resistencia de la palanca de mordaza es demasiado suave, apriete ligeramente los dos pernos de regulación sobre la guía.

Fijación del ángulo de corte (fig. C1 & C6)
La herramienta se puede usar para cortes ingletes hasta 45°.

- Tire de la palanca de mordaza (28) hacia el asa (20) para liberar la guía (7) (fig. C1).
- Fije la guía (7) en el ángulo requerido. Puede leerse el ángulo en la escala (30). Use el borde de la ranura (31) como referencia (fig. C6).
- Empuje la palanca de mordaza (28) hacia abajo hasta la mesa y corte (9) para bloquear la guía (fig. C1).

Si se requiere una mordaza adicional, el ángulo de corte todavía puede fijarse en las posiciones de corte transversal de 90° y 45°.

- Alinee la guía (7) con la ranura (32), la ranura (33) o la ranura (34) para fijar la posición de corte transversal a 90° o 45° (fig. C6).
- Coloque la clavija (29) a través de la guía en uno de los orificios (35).

Comprobación y ajuste de la escala de ingletes (fig. C1, D1 & D2)

- Tire de la palanca de mordaza (28) hacia el asa (20) para liberar la guía (fig. C1).
- Baje el brazo y bloquéelo en esa posición empujando hacia dentro la clavija de cierre (36) (fig. D2).
- Coloque un cuadrado (37) contra la guía (7) y el lado izquierdo de la cuchilla cortadora creando un perfecto ángulo de 90° (fig. D1).

No toque la punta de los dientes de la hoja con la escuadra.

- Empuje la palanca de mordaza (28) hacia abajo hasta la mesa y corte (9) para bloquear la guía (fig. C1).
- Saque la clavija de cierre (36) y vuelva a colocar el brazo en su posición de descanso superior (fig. D2).
- Compruebe que la marca de 0° en la escala (30) está en línea con el borde de la ranura (31) (fig. D1).
- Para practicar el ajuste, realice lo siguiente:
- Afloje los tornillos (38).
- Alinee la marca de 0° en la escala (30) con el borde de la ranura (31).
- Vuelva a apretar los tornillos (38).

Ajuste del deflector de chispas (fig. E)

- Afloje el tornillo (39).
- Fije el deflector de chispas (40) como corresponde.
- Apriete el tornillo (39).

Instrucciones para el uso

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- No aplique una excesiva presión a la herramienta.
- Evite la sobrecarga. En caso de calentamiento de la herramienta, hágala funcionar unos minutos en condiciones sin carga.

Antes de trabajar:

- Instale la cuchilla cortadora apropiada. Use únicamente cuchillas con filo o correctamente afiladas.

DW872.P65 36 10-09-2001, 16:26

La velocidad máxima de rotación de la herramienta nunca debe exceder la de la cuchilla cortadora.
- Asegúrese de que la cuchilla gira en la dirección que marcan las flechas tanto en el accesorio como en la herramienta.
- Sujete la pieza de trabajo.
- Asegúrese de que todos los pomos de bloqueo y asas de mordaza están apretados.
- Fije siempre correctamente el deflector de chispas.
- No intente cortar piezas excesivamente pequeñas. Nunca realice cortes sobre fardos de pequeñas piezas de trabajo.

Realización de un corte (fig. A)
- Coloque el material a cortar contra la guía (7) y sujételo usando la mordaza del material (6).
- Conecte la máquina y baje el asa de control (2) para cortar la pieza de trabajo. Deje que el motor alcance la máxima velocidad antes de empezar a cortar.
- Deje que la hoja corte libremente. No la fuerce.
- Tras completar el corte, desconecte la máquina y vuelva el brazo a su posición de descanso superior.

Encendido y apagado (fig. A)
El conmutador on/off (encendido/apagado) (1) está montado en el asa de control (2).
- Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor on/off (1).
- Mantenga el conmutador on/off presionado mientras esté funcionando.
- Para parar la herramienta, suelte el conmutador.

No encienda o apague la herramienta en condiciones de carga.

No corte magnesio.

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

Transporte (fig. F)
La herramienta está equipada con una clavija de cierre (36) que bloquea la herramienta en la posición de cerrado para su transporte.
- Baje el protector (4) hasta la mesa de corte (9) y fije la herramienta mecánica en esta posición empujando hacia dentro la clavija de cierre (36).
- Para el transporte de su herramienta mecánica use el asa de transporte (3).
- Para liberar la herramienta, retire la clavija de cierre (36).

Mantenimiento
Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio depende del buen cuidado de la herramienta y de una limpieza frecuente.

Lubricación
Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.

Limpieza
Evite que se obturen las ranuras de ventilación y limpie el exterior con regularidad utilizando un paño suave.

Herramientas desechadas y el medio ambiente
Lleve la herramienta vieja a un Centro de Servicio DEWALT, donde será eliminada sin efectos perjudiciales para el medio ambiente.

DW872.P65 37 10-09-2001, 16:26

GARANTÍA

• 30 DÍAS DE SATISFACCIÓN COMPLETA •

Si no queda totalmente satisfecho con su herramienta DEWALT, contacte con su Centro de Servicio DEWALT. Presente su reclamación, juntamente con la máquina completa, así como la factura de compra y le será presentada la mejor solución.

• UN AÑO DE SERVICIO GRATUITO •

Si necesita mantenimiento o servicio técnico para su herramienta DEWALT en los 12 meses siguientes a la compra, podrá obtenerlos gratuitamente en un Centro de Servicio DEWALT. Para ello es imprescindible presentar la prueba de compra. Incluye mano de obra y piezas para las Herramientas Eléctricas. No se incluye los accesorios.

• UN AÑO DE GARANTÍA •

Si su producto DEWALT presenta algún defecto debido a fallos de materiales o mano de obra en los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos la sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas siempre y cuando:

- El producto no haya sido utilizado inadecuadamente.
- No se haya intentado su reparación por parte de una persona no autorizada.
- Se presente la prueba de compra.

Para la localización del Centro de Servicio DEWALT más cercano, consulte el dorso de este manual. Como alternativa, hay disponible en Internet una lista de Centros de Servicio DEWALT e información completa sobre nuestro servicio postventa en **www.2helpU.com**.

DW872.P65 38 10-09-2001, 16:26

TRONÇONNEUSE A LAME DENTEE DW872

Félicitations!

Vous avez choisi un outil électrique DEWALT. Depuis de nombreuses années, DEWALT produit des outils électriques adaptés aux exigences des utilisateurs professionnels.

Caractéristiques techniques

		DW872
Tension	V	230
Puissance absorbée	W	2.200
Vitesse à vide	min^{-1}	1.300
Diamètre de lame	mm	355
Alésage	mm	25,4
Epaisseur du corps de lame	mm	1,8
Epaisseur de saignée	mm	2,2
No. de dents de la lame		70
Capacité de tronçonnage en travers à 90°		
circulaire	mm	130
carré	mm	100 x 100
rectangulaire	mm	75 x 130
angulaire	mm	92 x 92
Capacité de tronçonnage en travers à 45°		
circulaire	mm	79
carré	mm	79 x 79
rectangulaire	mm	79 x 123
angulaire	mm	56 x 56
Poids	kg	22,5

Fusible:	
Outils 230 V	10 A

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel:

En cas de non-respect des instructions dans le présent manuel, il y a risque de blessure, danger de mort ou possibilité de dégradation de l'outil.

Dénote la présence de tension électrique.

Risque d'incendie.

Bords tranchants.

Déclaration CE de conformité

CE

DW872

DEWALT déclare que ces outils ont été mis au point en conformité avec les normes 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, contacter DEWALT à l'adresse ci-dessous ou se reporter au dos de ce manuel.

Niveau de pression acoustique suivant 86/188/CEE & 98/37/CEE, mesuré suivant EN 61029:

		DW872
L_{pA} (pression acoustique)	dB(A)*	95
L_{WA} (puissance acoustique)	dB(A)	108

* à l'oreille de l'opérateur

Prendre les mesures nécessaires pour la protection de l'ouïe lorsque le niveau de pression acoustique est supérieur à 85 dB(A).

Valeur moyenne pondérée du carré de l'accélération suivant EN 61029:

	DW872
	< 2,5 m/s^2

Directeur de développement produits
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Allemagne

DW872.P65 39 10-09-2001, 16:26

Consignes de sécurité

Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques stationnaires, respectez toujours les consignes de sécurité en vigueur dans votre pays.
Lire et observer attentivement les instructions contenues dans ce manuel avant d'utiliser l'outil.
Conserver ce manuel pour s'y reporter à l'avenir.

Généralités

1 **Tenir votre aire de travail propre et bien rangée**
Le désordre augmente les risques d'accident.

2 **Tenir compte des conditions ambiantes**
Ne pas exposer l'outil à la pluie. Ne pas exposer l'outil à l'humidité. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée (250 - 300 Lux). Ne pas utiliser l'outil s'il existe un risque d'incendie ou d'explosion, par exemple en présence de liquides ou de gaz inflammables.

3 **Tenir les enfants éloignés**
Ne pas laisser les enfants, les visiteurs ou les animaux s'approcher de l'aire de travail ou toucher l'outil ou le câble d'alimentation.

4 **Porter des vêtements de travail appropriés**
Ne pas porter de vêtements flottants ni de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Le cas échéant, porter une coiffe convenable retenant les cheveux longs.
Lorsque le travail s'effectue à l'extérieur, porter de préférence des gants adéquats et des chaussures antidérapantes.

5 **Protections**
Porter en permanence des lunettes de protection. Porter un masque anti-poussière si le travail exécuté produit de la poussière ou des particules volantes. Si ces particules peuvent être extrêmement chaudes, porter également un tablier résistant à la chaleur.
Porter une protection acoustique si le niveau sonore semble inconfortable, par ex. si la pression acoustique indiquée dans ce manuel dépasse les 85 dB(A).

6 **Attention aux décharges électriques**
Eviter le contact corporel avec des éléments ou surfaces reliés à la masse, (par exemple tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs).
Dans des conditions de travail extrêmes (par exemple : humidité élevée, production de limaille, etc.), la sécurité électrique peut être améliorée en insérant un transformateur d'isolement ou un disjoncteur différentiel (FI).

7 **Adopter une position confortable**
Conserver en permanence son équilibre et les deux pieds à terre.

8 **Faire preuve de vigilance**
Observer votre travail. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'outil lorsque l'on est fatigué.

9 **Bien fixer la pièce à travailler**
Pour plus de sécurité, fixer la pièce à travailler avec un dispositif de serrage ou un étau. Ainsi, vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

10 **Brancher le dispositif anti-poussières.**
Si vous disposez de systèmes pour brancher les dispositifs d'extraction et d'aspiration de poussière, s'assurer qu'ils sont bien branchés et qu'ils fonctionnent correctement.

11 **Enlever les clés de réglage**
Avant de mettre l'outil en marche, vérifier toujours si les clés et outils de réglage ont été retirés.

12 **Rallonges**
Vérifier la rallonge avant de l'utiliser et la remplacer si elle est endommagée. Pour utiliser cet outil à l'extérieur, n'utiliser que des rallonges prévues à cet effet et portant une inscription adéquate.

13 **Utiliser l'outil adéquat**
Le domaine d'utilisation de l'outil est décrit dans le présent manuel. Ne pas forcer sur des outils ou des accessoires de trop petite taille pour exécuter des travaux lourds. Ne pas utiliser des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. Ne pas forcer sur l'outil.
Attention ! L'utilisation d'accessoires ou la réalisation de travaux autres que ceux recommandés dans ce manuel pourrait entraîner un risque de blessure corporelle.

14 **Contrôler si l'outil est endommagé**
Avant toute utilisation, s'assurer que l'outil et le câble d'alimentation ne sont pas endommagés. Vérifier l'alignement des pièces en mouvement, leur prise et toute rupture de pièces, tout endommagement des protections et des interrupteurs et toutes autres conditions pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. Veiller à ce que l'outil fonctionne correctement et qu'il exécute les tâches pour lesquelles il est conçu.

DW872.P65 40 10-09-2001, 16:26

Ne pas utiliser l'outil si une pièce est défectueuse. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas. Faire remplacer toute pièce endommagée par un agent DEWALT agréé. Ne jamais essayer de le réparer soi-même.

15 Pour débrancher l'outil
Eteindre l'outil puis attendre qu'il s'arrête complètement avant de le laisser sans surveillance. Débrancher l'outil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer toute pièce ou tout accessoire et avant de procéder à l'entretien.

16 Pour éviter tout démarrage involontaire
S'assurer que l'outil est en position d'arrêt avant de le brancher.

17 Préserver le câble d'alimentation
Ne jamais tirer sur le câble pour le débrancher. Préserver le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

18 Ranger vos outils dans un endroit sûr
Ranger les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé à clé et hors de portée des enfants.

19 Entretenir vos outils avec soin
Garder les outils en bon état et propres afin d'assurer des conditions de travail optimales et sûres. Observer les instructions d'entretien et de changement d'accessoires. Maintenir les poignées et les interrupteurs secs, propres et exempts d'huile et de graisse.

20 Réparations
Cet outil est conforme aux consignes de sécurité en vigueur. Faire réparer l'outil par un agent de réparation DEWALT agréé. Les réparations ne devront être effectuées que par des personnes qualifiées utilisant des pièces de rechange d'origine. Dans le cas contraire, cela pourrait être très dangereux pour l'utilisateur.

Règles de sécurité supplémentaires pour les tronçonneuses.

- N'approchez pas vos mains de la lame. Ne tronçonnez jamais des pièces qui requièrent une action manuelle à moins de 15 cm. de la lame tournante.
- Ne coupez pas des pièces de moins de 1,2 mm d'épaisseur lorsque vous utilisez la lame fournie avec cet outil.
- N'utilisez pas l'outil sans les carters.
- N'effectuez aucune opération à la main. Utilisez l'étau pour assurer le blocage de la pièce.
- Ne touchez jamais l'arrière de la lame de tronçonnage.
- Placez toujours l'outil sur une surface plane, stable, bien fixée et libre de tout matériau, comme par exemple copeaux et chutes.
- Utilisez un support pour manipuler la lame de tronçonnage ou portez des gants.
- Vérifiez la lame de tronçonnage avant usage. N'utilisez pas cette lame si elle présente un défaut ou une fissure.
- Assurez-vous que la lame de tronçonnage n'est pas en contact avec la pièce avant de mettre l'outil en marche.
- Pendant le travail, traitez la lame avec soin et évitez les rebonds. Si ceci arrivait, arrêtez l'outil et vérifiez la lame.
- N'utilisez pas l'outil lorsque vous vous trouvez dans la ligne de la lame. Eloignez les autres personnes de la zone de travail.
- Prenez garde aux copeaux et au matériau qui est coupé. Ils peuvent être coupants et chauds. Laissez refroidir les pièces coupées avant de les manipuler.
- Eteignez l'outil et attendez que la lame s'arrête avant d'enlever la pièce ou de modifier les réglages.
- N'utilisez pas de liquides de tronçonnage. Ces liquides pourraient s'enflammer, provoquer une décharge électrique ou attaquer le plastique du carter du bas.
- N'utilisez que les lames de tronçonnage indiquées dans ces instructions. N'utilisez jamais de disques de tronçonnage ni d'autres types de lames de tronçonnage.
- Ne tronçonnez ni ciment, ni briques, ni tuiles ni matériaux en céramique.
- Ne tronçonnez pas des matériaux en fonte.
- Ne tronçonnez jamais de matériaux en magnésium.
- Ne tronçonnez pas de matériau porteur d'une charge électrique.
- Cet outil doit être utilisé dans une zone bien aérée. Ne l'utilisez pas à proximité de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les étincelles, les copeaux chauds provenant du tronçonnage ou l'arc des charbons du moteur pourraient enflammer les matériaux combustibles.

DW872.P65 41 10-09-2001, 16:26

- **Attention !** L'utilisation de cet outil peut produire de la poussière contenant des substances chimiques qui peuvent provoquer le cancer, les malformations ou d'autres maladies du foetus. Utilisez la protection respiratoire appropriée.

Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation de ces outils:

- risque de blessure causé par les pièces rotatives (p. ex. la lame de tronçonnage)
- risque de blessure par rupture de la lame de tronçonnage

Ces risques sont engendrés:

- dans le rayon de travail de la machine
- dans le rayon d'action des pièces rotatives

L'application des règlements de sécurité et la mise en place des dispositifs de protection ne permet pas d'exclure certains risques résiduels:

- détérioration de l'ouïe par surcharge
- risque d'accident causé par les sections non couvertes de la lame de tronçonnage en rotation
- risque de blessure lors du remplacement de la lame de tronçonnage
- écrasement des doigts à l'ouverture du protecteur

Contenu de l'emballage

L'emballage contient:

1 Tronçonneuse à lame dentée.
1 Lame de tronçonnage
1 Clé Allen
1 Bride verticale
1 Manuel d'instructions
1 Dessin éclaté

- Vérifier si l'outil, les pièces ou les accessoires ne présentent pas de dommages dus au transport.
- Prendre le temps de lire et de comprendre à fond le présent manuel avant de mettre votre outil en marche.

Description (fig. A)

Votre tronçonneuse à lame dentée DEWALT a été conçue pour le tronçonnage de matériaux en métal de formes diverses : les tuyauteries pour gaz et pour eau, le fer angulaire, les profils en U, les barres en T, des tiges, des boulons, etc.

En utilisant la lame de tronçonnage appropriée, l'outil peut tronçonner Error! No sequence specified.de l'acier au carbone laminé à froid ou à chaud, des aciers de construction répondant aux normes DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), des métaux non-ferreux (par ex. aluminium, laiton, cuivre), de l'acier inoxydable et des matériaux synthétiques (par ex. PVC). Cet outil n'est pas indiqué pour le tronçonnage des matériaux en fonte, des briques, des tuiles ou des matériaux en céramique. Il ne doit jamais être utilisé pour le tronçonnage de pièces en magnésium.

1 Interrupteur marche/arrêt
2 Poignée de commande
3 Poignée de transport
4 Carter de protection
5 Bouton de blocage de l'arbre
6 Etau
7 Guide
8 Trous de montage
9 Table de tronçonnage
10 Clé Allen

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifier si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification.

Cet outil à double isolation est conforme à la norme EN 61029; un branchement à la terre n'est donc pas nécessaire.

CH **Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.**
Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils
Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

CH **En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.**

Remplacement du cordon secteur ou de la fiche

Après le remplacement du cordon secteur ou de la fiche, s'en débarrasser en songeant à la sécurité car il est dangereux de réutiliser un cordon secteur ou une fiche dont les conducteurs sont dénudés.

DW872.P65 42 10-09-2001, 16:26

Câbles de rallonge

Si un câble de rallonge est nécessaire, utiliser un câble de rallonge homologué adapté pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La section minimum du conducteur est de 1,5 mm^2.
En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

Assemblage et réglage

Toujours retirer la fiche de la prise avant de procéder à l'assemblage ou au réglage.

Montage sur établi (fig. A)
Les trous de montage (8) ont été prévus pour faciliter le montage sur établi.

Retrait et montage de la lame de tronçonnage (fig. B1 & B2)

- Avec le bras en position repos, utiliser la lèvre (11) pour faire glisser le carter (4) vers l'arrière. Laisser le carter en retrait (fig. B1).
- Enfoncer le blocage de l'arbre sans le relâcher (5) (fig. B2).
- Faire tourner la lame de tronçonnage jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Faire tourner la protection du boulon (12) et l'enlever (fig. B1).
- A l'aide de la clé Alène (10), retirer le boulon (13) en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et enlever la rondelle d'arrêt (14), la rondelle plate (15) et la bride de retenue (16) (fig. B2).
- Remplacer la lame de tronçonnage (17). Vérifier que la nouvelle lame est bien placée sur la bride (18) dans le bon sens de rotation.
- Bloquer la lame avec la bride de retenue (16), la rondelle plate (15), la rondelle d'arrêt (14) et le boulon (13).
- Ramener le carter à sa place et relâcher le blocage de l'arbre (5).

Les dents d'une nouvelle lame de de tronçonnage sont très tranchantes et potentiellement dangereuses.

Fixation de la pièce dans l'étau (fig. A & C1 - C6)
Cet outil est équipé d'une bride de blocage du matériau (6) (fig. A).

- Tirer le levier (19) en direction de la manivelle (20) (fig. C1).
- Pousser l'arbre de calage (21) vers l'avant jusqu'à ce que la mâchoire (22) soit presque en contact avec la pièce à tronçonner.
- Pousser le levier (19) vers la mâchoire (22) jusqu'à ce qu'il s'engage dans l'arbre de calage (21).
- Tourner la manivelle (20) dans le sens des aiguilles d'une montre et serrer la pièce.
- Pour relâcher la pièce, tourner la manivelle (20) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

- Bloquer la pièce à usiner aussi loin que possible en direction de l'operateur.
- Régler la position de serrage pour course descendente tant que l'épaisseur de la pièce ne dépasse pas la capacité de coupe maximale en course (fig. C2).
  - La capacité de coupe maximale en course descendente est indiquée par une encoche (31).
  - Continuer à régler la position de serrage comme indiqué ci-dessous.
- Toujours essayer de bloquer la pièce à usiner de telle sorte que le nombre de dents travaillant sur le matériaux soit le plus réduit possible (fig C4).
- Soutenir les pièces longues à l'aide d'un morceau de bois (23) (fig. C3). Ne pas bloquer l'extrémité découpée (24).

Bride verticale (fig. C5 & C6)
La bride verticale (25) est utilisée pour découper en course ascendante des matériaux larges et aux formes irrégulières. (fig. C5).

- Insérer la bride verticale dans le trou (26) de la base (fig. C6) jusqu'à ce que la bride (25) touche la pièce à tronçonner (fig. C5).
- Abaisser le levier (27) pour bloquer la pièce.
- Soulever le levier (27) pour relâcher la bride (25).

Toujours utiliser la bride verticale pour la découpe en course ascendente.

DW872.P65 43 10-09-2001, 16:26

Dispositif de déplacement rapide (fig. C1)
L'étau est équipé d'un dispositif de déplacement rapide.
- Pour relâcher l'étau, faire faire un tour ou deux à la manivelle (20) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et tirer le levier (19) en direction de la manivelle (20).

Réglage de la position de l'étau (fig. C1 & C6)
La position de l'étau peut être adaptée à la lame de tronçonnage.
- Tirer le levier de blocage (28) vers la manivelle (20) (fig. C1) et extrayer la broche de verrouillage (29) pour relâcher le guide (7) (fig. C6).
- Déplacer le guide (7) selon les besoins.
- Repousser le levier de blocage (28) vers la table de tronçonnage (9) pour bloquer le guide (7) (fig. C1).

Au cas où la résistance du levier serait insuffisante, serrer légèrement les deux vis de réglage du guide.

Réglage de l'angle de tronçonnage (fig. C1 & C6)
Cet outil peut réaliser des tronçonnages d'onglet jusqu'à 45°.
- Tirer le levier de blocage (28) en direction de la manivelle (20) pour libérer le guide (fig. C1).
- Positionner le guide (7) sur l'angle désiré. On peut lire l'angle sur l'échelle graduée (30). Employer le bord de la rainure (31) comme référence (fig. C6).
- Repousser le levier de blocage (28) vers la table de tronçonnage (9) pour bloquer le guide (fig. C1).

Si un blocage supplémentaire est nécessaire, l'angle de tronçonnage peut être fixé après sur les positions de tronçonnage en travers à 90° et à 45°.
- Aligner le guide (7) sur la rainure (32) ou sur la rainure (33) ou la rainure (34) de manière à régler la position de tronçonnage en travers à 90° ou à 45° (fig. C6).
- Placer la broche de verouillage (29) au travers du guide, dans l'un des trous (35).

Vérification et réglage de la graduation d'onglets (fig. C1, D1 & D2)
- Tirer le levier de blocage (28) en direction de la manivelle (20) pour libérer le guide (fig. C1).
- Rabattre le bras et le bloquer dans cette position en poussant la broche de verrouillage (36) (fig. D2).
- Placer un carré (37) contre le guide (7) et le côté gauche de la lame de tronçonnage en formant un angle exact de 90° (fig. D1).

Ne pas toucher les pointes des dents de la lame avec l'équerre.

- Repousser le levier de blocage (28) vers la table de tronçonnage (9) pour bloquer le guide (fig. C1).
- Enlever la broche de verrouillage (36) et replacer le bras sur sa position supérieure de repos (fig. D2).
- Vérifier que la marque de 0° sur la graduation (30) est alignée avec le bord de la rainure (31) (fig. D1).
- Si un réglage s'impose, procéder comme suit:
- Desserrer les vis (38).
- Aligner la marque de 0° sur la graduation (30) avec le bord de la rainure (31).
- Resserrer les vis (38).

Réglage du déflecteur d'étincelles (fig. E)
- Desserrer la vis (39).
- Ajuster le déflecteur d'étincelles (40) selon les besoins.
- Resserrer la vis (39).

Mode d'emploi

- Toujours respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur.
- Appliquer une force modérée sur l'outil.
- Eviter de surcharger l'outil. En cas de surchauffe, le faire fonctionner à vide durant quelques minutes.

Avant la mise en marche:
- Installer la lame de tronçonnage adaptée. N'utiliser que des lames correctement affûtées. La vitesse de rotation maximum de l'outil ne doit pas dépasser celle de la lame de tronçonnage.
- Assurez-vous que la lame tourne bien dans le sens des flèches de l'accessoire et de l'outil.
- Bloquer la pièce.
- Vérifier que tous les boutons de verrouillage et les leviers de blocage sont bien serrés.
- Toujours régler correctement le déflecteur d'étincelles.

DW872.P65 44 10-09-2001, 16:26

- Ne pas essayer de tronçonner de trop petites pièces. Ne jamais tronçonner de petites pièces jointes avec d'autres.

Tronçonnage d'une pièce (fig. A)

- Placer la pièce à tronçonner contre le guide (7) et la bloquer dans l'étau (6).
- Mettre la machine en marche et abaisser la poignée de commande (2) pour tronçonner la pièce. Attendre que le moteur ait atteint sa pleine vitesse avant de tronçonner.
- Laisser la lame faire son travail. Ne pas forcer.
- Une fois le tronçonnage terminé, éteindre la machine et replacer le bras sur sa position supérieure de repos.

Mise en marche et arrêt (fig. A)

L'interrupteur marche/arrêt (1) est logé dans la poignée de commande (2).

- Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur marche/arret.
- Maintenir l'interrupteur marche/arrêt en position enfoncée pour tronçonner la pièce.
- Pour arrêter l'outil, relâcher l'interrupteur.

Ne pas actionner l'interrupteur marche/arrêt pendant que l'outil est en charge.

Ne pas tronçonner de magnésium.

Votre revendeur pourra vous renseigner sur les accessoires qui conviennent le mieux pour votre travail.

Transport (fig. F)

L'outil est équipé d'une broche de verouillage (36) permettant de bloquer l'outil en position fermée pour le transport.

- Abaisser le carter de protection (4) sur la table de tronçonnage (9) et bloquer l'outil dans cette position en enfonçant la broche de verrouillage (36).
- Transporter l'outil par la poignée de transport (3).
- Pour débloquer l'outil, retirer la broche de verrouillage (36).

Entretien

Votre outil DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien.
Son fonctionnement satisfaisant dépend en large mesure d'un entretien soigneux et régulier.

Lubrification

Votre outil électrique ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

Nettoyage

Les fentes d'aération doivent toujours être dégagées. Nettoyer régulièrement le boîtier avec un chiffon doux.

DW872.P65 45 10-09-2001, 16:26

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION •
Si, pour quelque raison que ce soit, votre machine DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il suffit de la retourner avec tous ses accessoires dans les 30 jours suivant son achat à votre distributeur, ou à un centre de service après-vente agréé pour un remboursement intégral ou un échange. Pour la Belgique ou le Luxembourg, retournez votre machine à DEWALT. Munissez-vous d'une preuve d'achat.

• 1 AN DE MAINTENANCE GRATUITE •
Au cas où votre machine DEWALT nécessiterait une révision ou des réparations dans les 12 mois suivant son achat, cette opération sera effectuée gratuitement dans un centre de service après-vente agréé sur présentation de la preuve d'achat. Ce service comprend pièces et main-d'oeuvre pour les machines, à l'exclusion des accessoires.

• 1 AN DE GARANTIE •
Au cas où votre machine DEWALT présenterait un défaut de fabrication dans les 12 premiers mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou de l'unité entière, et ce à notre discrétion, à condition que:

- la machine ait été utilisée correctement
- aucune personne non qualifiée n'ait tenté de réparer la machine
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie.

Pour obtenir l'adresse du distributeur DEWALT ou du centre de service après-vente agréé le plus proche, appeler le numéro dans la liste figurant au dos du manuel. Comme alternative, une liste de centres de service après-vente DEWALT agréés et des renseignements plus détaillés sur le service après-vente sont disponibles sur l'Internet (**www.2helpU.com**).

DW872.P65 46 10-09-2001, 16:26

TRONCATRICE DENTATA DW872

Congratulazioni!

Siete entrati in possesso di un elettroutensile DEWALT. Anni di esperienza, continui miglioramenti ed innovazioni tecnologiche fanno dei prodotti DEWALT uno degli strumenti più affidabili per l'utilizzatore professionale.

Dati tecnici

		DW872
Tensione	V	230
Potenza assorbita	W	2.200
Velocità a vuoto	min^{-1}	1.300
Diametro mola	mm	355
Alesatura lama	mm	25,4
Spessore corpo disco	mm	1,8
Spessore taglio disco	mm	2,2
N°.denti disco		70
Capacità taglio trasversale a 90°		
circolare	mm	130
quadrato	mm	100 x 100
rettangolare	mm	75 x 130
angolare	mm	92 x 92
Capacità taglio trasversale a 45°		
circolare	mm	79
quadrato	mm	79 x 79
rettangolare	mm	79 x 123
angolare	mm	56 x 56
Peso	kg	22,5

Fusibili:	
Modelli da 230 V	10 A

I seguenti simboli vengono usati nel presente manuale:

Indica rischio di infortunio, pericolo di morte o danno all'apparecchio qualora non ci si attenga alle istruzioni contenute nel presente manuale.

Indica pericolo di scossa elettrica.

Pericolo d'incendio.

Bordi affilati.

Dichiarazione CE di conformità

CE

DW872

DEWALT dichiara che gli Elettroutensili sono stati costruiti in conformità alle norme: 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT nel indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Il livello di rumorosità è conforme alle norme 86/188/CEE e 98/37/CEE, dati ricavati in base alla norma EN 61029:

		DW872
L_{pA} (rumorosità)	dB(A)*	95
L_{WA} (potenza sonora)	dB(A)	108

* all'orecchio dell'operatore

Prendere appropriate misure a protezione dell'udito qualora il livello acustico superasse gli 85 dB(A).

Il valore medio quadratico ponderato dell'accelerazione secondo EN 61029:

DW872
< 2,5 m/s^2

Direttore ricerca e sviluppo
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Germania

DW872.P65 47 10-09-2001, 16:26

Norme generali di sicurezza

Durante l'utilizzo di utensili elettrici adottate sempre le elementari norme di sicurezza atte a ridurre i rischi d'incendio, scariche elettriche e ferimenti. Prima di adoperare l'utensile, leggere attentamente le istruzioni di cui al presente manuale. Conservare questo manuale di istruzioni per successive consultazioni.

Informazioni generali

1 **Tenere pulita l'area di lavoro**
Ambienti e banchi di lavoro in disordine possono essere causa d'incidenti.

2 **Tener presenti le caratteristiche dell'ambiente di lavoro**
Non lasciare l'utensile sotto la pioggia. Non usare l'utensile in ambienti carichi di umidità.
Tenere ben illuminata l'area di lavoro. Non usare l'utensile quando vi sia rischio di provocare un incendio o una esplosione, per es. in luoghi con atmosfera gassosa o infiammabile.

3 **Tenere i bambini lontani dall'area di lavoro**
Non permettere a bambini, altre persone o animali di avvicinarsi alla zona di lavoro, toccare l'utensile o il cavo di alimentazione.

4 **Usare il vestiario appropriato**
Evitare l'uso di abiti svolazzanti, catenine, ecc. in quanto potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile. Raccogliere i capelli se si portano lunghi. Quando si lavora all'esterno, è preferibile indossare dei guanti adeguati e delle scarpe antisdrucciolevoli.

5 **Protezione personale**
Indossate occhiali di sicurezza. Indossate una mascherina contro la polvere ogni volta che l'uso dell'utensile provochi polvere o schegge. Se tali particelle possono essere particolarmente calde, indossare anche un grembiule resistente al caldo. Indossare protezioni per le orecchie quando il livello del rumore risulta fastidioso, vale a dire se la pressione sonora indicata in questo manuale supera gli 85 dB(A).

6 **Proteggersi da scariche elettriche**
Evitare il contatto con oggetti dotati di scarico a terra (per es. tubi, termosifoni, cucine e frigoriferi). Durante impieghi estremi (per es. alto livello di umidità, polvere metallica, ecc.) si può aumentare la sicurezza elettrica collegando in serie un trasformatore d'isolamento o un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).

7 **Non sbilanciarsi**
Mantenere sempre un buon equilibrio evitando posizioni malsicure.

8 **Stare sempre attenti**
Prestare attenzione a quanto si sta facendo. Usare il proprio buon senso. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi.

9 **Bloccare il pezzo da lavorare**
Usare pinze o morse per bloccare il pezzo da lavorare. Ciò aumenta la sicurezza e consente di mantenere entrambe le mani libere per operare meglio.

10 **Connettere l'apparecchiatura aspirapolvere**
Se sono forniti i dispositivo per la connessione delle macchina aspirazione e raccolta della polvere, verificare che vengano collegate e utilizzate correttamente.

11 **Non lasciare sull'utensile chiavi o strumenti di misura**
Prima di mettere in funzione l'utensile si abbia cura di togliere chiavi e altri strumenti.

12 **Prolunghe**
Ispezionare la prolunga prima dell'uso e sostituirla se è danneggiata. Quando l'utensile viene impiegato all'esterno, usare unicamente le prolunghe per uso esterno.

13 **Usare l'utensile adatto**
L'utilizzo previsto è indicato nel presente manuale. Non forzare utensili e accessori di potenza limitata impiegandoli per lavori destinati ad utensili di maggiore potenza. Non forzare l'utensile.
Attenzione! L'uso di accessori o attrezzature diversi o l'impiego del presente utensile per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale d'uso comportano il rischio di infortuni.

14 **Controllare che non vi siano parti danneggiate**
Prima dell'uso, ispezionare accuratamente l'utensile e il cavo elettrico per rilevare eventuali danni. Controllare se ci sono parti non allineate o parti mobili con gioco, pezzi rotti, danni alle protezioni o agli interruttori e qualsiasi altra condizione che possa incidere sul funzionamento dell'utensile.

DW872.P65 48 10-09-2001, 16:26

Accertare che l'utensile funzioni come previsto e che venga impiegato per lo scopo per cui è stato progettato. Non usate l'utensile se presenta elementi danneggiati o difettosi. Non impiegare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo mediante l'interruttore. Eventuali componenti difettosi o danneggiati vanno sostituiti o riparati da un tecnico autorizzato. Non tentare mai di effettuare delle riparazioni.

15 Scollegare l'utensile
Spegnere l'utensile ed attendere il suo arresto completo prima di lasciarlo incustodito. Estrarre la spina dalla presa di alimentazione quando l'utensile non è in uso, o prima di cambiare pezzi, accessori o complementi o prima di eseguire lavori di manutenzione.

16 Evitare accensioni accidentali
Prima di collegare l'utensile alla presa, verificare che sia spento.

17 Non abusare del cavo elettrico
Non tirare mai il cavo per estrarlo dalla presa. Proteggere il cavo dal calore, dagli olii minerali e dagli bordi taglienti.

18 Custodia dell'elettroutensile dopo l'uso
Riporre gli utensili elettrici in luogo sicuro e ben asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

19 Mantenere l'utensile con cura
Tenere gli accessori sempre ben affilati e puliti per un migliore e più sicuro utilizzo. Osservare le istruzioni per la lubrificazione e la sostituzione degli accessori. Mantenere le impugnature e gli interruttori asciutti, puliti e senza tracce di olio o grassi.

20 Riparazioni
Il presente utensile elettrico è conforme alle principali norme di sicurezza vigenti. Rivolgersi ai Centri di Assistenza Tecnica autorizzati DEWALT per le riparazioni Le riparazioni devono essere eseguite soltanto da personale qualificato e con pezzi di ricambio originali, per evitare di esporre gli utenti a considerevoli rischi.

Norme di sicurezza complementari per troncatrici

- Tenere le mani lontane dal disco da taglio. Non tagliare mai pezzi di lavoro, per i quali sia necessario un'ntervento manuale a meno di 15 cm dal disco da taglio rotante.
- Non tagliare pezzi di lavoro inferiori a 1,2 mm di spessore usando il disco da taglio fornita con questo utensile.
- Non mettere in moto quest'utensile, se le protezioni non si trovano al loro posto.
- Non eseguire nessuna operazione con le mani nude. Per fermare saldamente il pezzo, utilizzare il morsetto per il bloccaggio del materiale,.
- Non toccare mai la parte posteriore del disco da taglio.
- Poggiare sempre l'utensile su una superficie piana e stabile, ben sostenuta e sgombra da materiali, i.e. schegge e ritagli.
- Usare una staffa di supporto o indossare guanti per maneggiare un disco da taglio.
- Prima di utilizzare il disco, controllare che non presenti spaccature o difetti. In caso si riscontrino spaccature o difetti, scartare il disco.
- Assicurarsi che il disco da taglio non stia a contatto con il pezzo prima dell'accensione dell'utensile.
- Quando è in funzione, evitare di far rimbalzare il disco da taglio o muoverlo bruscamente. In caso ciò si verifichi, fermare l'utensile ed esaminare il disco da taglio.
- Non mettere in moto l'utensile quando si è in linea con il disco da taglio. Assicurarsi che nessuno entri nell'area di lavoro.
- Fare attenzione alle schegge taglienti e al filo del materiale. Potrebbero essere aguzzi e molto caldi. Lasciar raffreddare le parti tagliate, prima di maneggiarle.
- Spegnere l'utensile ed attendere che il disco da taglio si fermi, prima di muovere il pezzo o cambiare le impostazioni.
- Evitare l'uso di fluidi da taglio. Questi fluidi potrebbero incendiarsi, provocare elettroshock, o attaccare chimicamente la protezione inferiore di plastica.
- Utilizzare solo i dischi da taglio indicati nel manuale. Non impiegare ruote da taglio abrasive o altri tipi di disco da taglio.
- Si raccomanda di non lavorare cemento, mattoni, piastrelle o materiali di ceramica.
- Non tagliare materiali di ghisa.
- Non tagliare mai materiali di magnesio.
- Non utilizzare materiale sotto tensione elettrica.
- Usare quest'utensile in un'area ben ventilata. Non usarlo in prossimità di liquidi, gas o polveri infiammabili.

DW872.P65 49 10-09-2001, 16:26

Le scintille o schegge calde che si sprigionano dalle spazzole del motore da taglio potrebbero incendiare i materiali combustibili.

- **Attenzione!** L'uso di quest'utensile può generare polvere contenente sostanze chimiche che provocano cancro, difetti di nascita o altri problemi di riproduzione.
  Proteggere adeguatamente l'apparato respiratorio.

Rischi residui

I rischi seguenti riguardano l'utilizzo delle utensili:
- ferite provocate dal contatto con parti rotanti
- ferite provocate dalla rottura del disco da taglio

Questi rischi sono maggiori:
- nella zona di funzionamento della macchina
- nella zona di funzionamento delle parti rotanti della macchina

L'applicazione delle norme di sicurezza pertinenti e l'installazione di dispositivi di sicurezza non consentono tuttavia di eliminare alcuni rischi residui:
- Diminuzione dell'udito.
- Rischio di incidenti provocato da parti scoperte del disco da taglio in rotazione.
- Rischio di ferirsi durante la sostituzione del disco.
- Rischio di schiacciamento delle dita durante l'apertura dei ripari.

Contenuto dell'imballo

L'imballo comprende:
1 Troncatrice dentata
1 Disco da taglio
1 Chiave per brugole
1 Morsetto verticale
1 Manuale istruzione
1 Disegno esploso

- Accertarsi che l'utensile, i componenti o gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Leggere a fondo, con calma e con la massima attenzione il presente manuale prima di mettere in funzione l'utensile.

Descrizione (fig. A)

La troncatrice dentata DEWALT professionale è stata progettata per tagliare materiali di metallo di varia forma: tubature per acqua e gas, ferro angolare, profili a U, profilati a T, barre metalliche, aste, bulloni, ecc.

Utilizzando il disco da taglio appropriato, può tagliare acciaio al carbonio laminato a caldo e a freddo, acciai di costruzione conformi alla DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), metalli non ferrosi (p.es. alluminio, ottone, rame) acciaio inossidabile e materiali sintetici (p.es. PVC). Quest'utensile non è progettato per lavorare ghisa, mattoni, piastrelle o materiali di ceramica. Non impiegare mai quest'utensile per tagliare pezzi di magnesio.

1 Interruttore acceso/spento
2 Impugnatura di controllo
3 Impugnatura di trasporto
4 Protezione
5 Blocca-albero
6 Morsetto per il bloccaggio del materiale
7 Guida
8 Fori di montaggio
9 Tavolo da taglio
10 Chiave a brugola

Norme di sicurezza elettrica

Il motore elettrico è stato predisposto per operare con un unico voltaggio. Assicurarsi che il voltaggio a disposizione corrisponda a quello indicato sulla targhetta.

Il Vostro utensile è fornito di doppio isolamento, in ottemperanza alla norma EN 61029, perciò non è richiesta la messa a terra.

CH **Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.**
Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici
Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

CH **Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.**

Sostituzione del cavo o della spina

Quando occorre sostituire la spina, smaltire la spina vecchia in modo appropriato; è pericoloso inserire una spina con i conduttori di rame scoperti in una presa di corrente sotto tensione.

DW872.P65 50 10-09-2001, 16:26

Impiego di una prolunga

In caso di impiego di una prolunga, quest'ultima dovrà essere di tipo omologato e di dimensione idonee a garantire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio (vedere le caratteristiche tecniche). La dimensione minima del conduttore è 1,5 mm^2. Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

Assemblaggio e regolazione

Prima di effettuare il montaggio o la regolazione disinserire sempre la spina dalla presa di alimentazione.

Montaggio su banco (fig. A)

Sono previsti fori di montaggio (8) per facilitare il montaggio sul banco.

Montaggio e smontaggio di un disco da taglio (fig. B1 & B2)

- Con il braccio in posizione di riposo, far scorrere indietro la protezione (4) utilizzando il labbro (11). Lasciare la protezione ritirata (fig. B1).
- Premere e tenere premuto il pulsante bloccaggio albero (5) (fig. B2).
- Ruotare il disco da taglio finché non si blocchi.
- Far ruotare la calotta copribullone (12) fuori dalla guida (fig. B1).
- Usando una chiave a brugola (10), rimuovere il bullone (13) girando in senso antiorario, rimuovere quindi la rondella di bloccaggio (14), la rondella piatta (15) e la flangia di ritegno (16) (fig. B2).
- Sostituire il disco da taglio (17). Assicurarsi che il nuovo disco si trovi sulla flangia (18) nella corretta direzione di rotazione.
- Fissare il disco con la flangia di ritegno (16), la rondella piatta (15), la rondella di bloccaggio (14) e il bullone (13).
- Rimuovere la protezione in basso e rilasciare il pulsante bloccaggio albero (5).

I denti di un disco nuovo sono molto affilati e possono essere pericolosi.

Serraggio del pezzo di lavoro in posizione (fig. A & C1 - C6)

L'utensile è dotato di un morsetto per il bloccaggion del materiale (6) (fig. A).

- Tirare la leva (19) verso l'impugnatura (20) (fig. C1).
- Spingere l'alberino di bloccaggio (21) in avanti fino a che la ganascia (22) non stia quasi a contatto con il pezzo di lavorazione.
- Premere la leva (19) verso la ganascia (22) fino a farla innestare con l'alberino di bloccaggio (21).
- Ruotare l'impugnatura (20) in senso orario e fermare saldamente il pezzo di lavorazione.
- Per sbloccare il pezzo di lavorazione, ruotare l'impugnatura (20) in senso antiorario .

- Serrare il pezzo di lavorazione il più lontano possibile dell'utente.
- Impostate la posizione di bloccaggio per taglio a corsa discendente con una lunghezza uguale allo spessore del pezzo di lavorazione, non eccedendo la capacità massima di taglio a corsa discendente (fig. C2).
  - La capacità massima di taglio a corsa discendente è segnata dalla feritoia (31).
  - Continuare l'impostazione della posizione di bloccaggio come descritto di seguito.
- Cercare sempre di serrare il pezzo di lavorazione in modo da minimizzare il numero dei denti che taglino il materiale (fig. C4).
- Sostenere i pezzi di lavorazione più lunghi con ceppi di legno (23) (fig. C3). Non bloccare l'estremità di taglio (24).

Morsetto verticale (fig. C5 & C6)

Il morsetto verticale (25) viene usato per il taglio a corsa ascendente di materiali larghi e di forma irregolare (fig. C5).

- Inserire il morsetto verticale nel foro (26) della base (fig. C6) fino a che il morsetto (25) non poggia sul pezzo di lavorazione (fig. C5).
- Abassare la leva (27) per bloccare il pezzo di lavorazione.
- Alzare la leva (27) per rilasciare il morsetto (25).

Usate sempre il morsetto verticale per tagli a corsa ascendente.

Caratteristica di regolazione rapida (fig. C1)

Il morsetto presenta una caratteristica di regolazione rapida.

DW872.P65 51 10-09-2001, 16:26

- Per rilasciare il morsetto, ruotare l'impugnatura (20) uno o due giri in senso antiorario e tirare la leva (19) verso l'impugnatura (20).

Impostazione della posizione di bloccaggio (fig. C1 & C6)
Si può regolare la posizione di bloccaggio in modo da allineare il disco da taglio.

- Tirare la leva del morsetto (28) verso l'impugnatura (29) (fig. C1) ed estrarre il perno (29) per rilasciare la guida (7) (fig. C6).
- Spostare la guida (7) secondo le necessità.
- Spingere nuovamente la leva di bloccaggio (28) in basso sul tavolo da taglio (9) per fermare la guida (7) (fig. C1).

Se la resistenza della leva di bloccaggio è insufficiente, stringere leggermente i due bulloni di regolazione sulla guida.

Impostazione dell'angolo di taglio (fig. C1 & C6)
L'utensile può essere usato per tagli obliqui fino a 45°.

- Tirare la leva di bloccaggio (28) verso l'impugnatura (20) per rilasciare la guida (7) (fig. C1).
- Regolare la guida (7) sull'angolo richiesto. Si può misurare l'angolo con la scala (30). Usare il filo della scanalatura (31) come riferimento (fig. C6).
- Spingere nuovamente la leva di bloccaggio (28) in basso sul tavolo da taglio (9) per fermare la guida (fig. C1).

In caso sia necessaria una chiusura maggiore, l'angolo di taglio può essere regolato anche sulla posizione di taglio trasversale a 90° e a 45°.

- Allineare la guida (7) con la fessura (32), la fessura (33) o la fessura (34) per fissare la posizione di taglio trasversale a 90° o a 45° (fig. C6).
- Collocare il perno (29) attraverso la guida in uno dei fori (35).

Controllo e adattamento della scala di angolo obliquo (fig. C1, D1 & D2)

- Tirare la leva di bloccaggio (28) verso l'impugnatura (20) per rilasciare la guida (fig. C1).
- Tirare giù il braccio e fermarlo in questa posizione, spingendo dentro la spina di bloccaggio (36) (fig. D2).
- Collocare una squadra (37) contro la guida (7) e il lato sinitro del disco da taglio, creando un perfetto angolo di 90° (fig. D1).

Evitare il contatto della squadra con la punta dei denti della lama.

- Spingere nuovamente la leva di bloccaggio (28) in basso sul tavolo da taglio (9) per fermare la guida (fig. C1).
- Estrarre la spina di bloccaggio (36) e riportare il braccio nella posizione di riposo superiore (fig. D2).
- Verificare che la marcatura 0° sulla scala (30) sia allineata con il filo della scanalatura (31) (fig. D1).
- Per la regolazione procedere come segue:
- Allentare le viti (38).
- Allineare la marcatura 0° sulla scala (30) con il filo della scanalatura (31).
- Stringere nuovamente le viti (38).

Regolazione del deflettore scintilla (fig. E)

- Allentare la vite (39).
- Impostare il deflettore scintilla (40) secondo le modalità più opportune.
- Stringere la vite (39).

Istruzioni per l'uso

- Osservare sempre le istruzioni per la sicurezza e le normative vigenti.
- Non applicare eccessiva pressione all'utensile.
- Evitare il sovraccarico. Se l'utensile si riscalda, lasciarlo girare a vuoto per qualche minuto.

Prima del funzionamento:

- Installare il disco da taglio più appropriato. Utilizzare solo dischi affilati o correttamente arrotati. La velocità massima di rotazione dell'utensile non deve superare la velocità del disco.
- Assicurarsi che il disco giri nel verso delle freccie poste sull'accessorio e sull'utensile.
- Fermare saldamente il pezzo di lavorazione.
- Verificare che si siano stretti tutti i bottoni di bloccaggio e le impugnature di chiusura.
- Regolare sempre il deflettore secondo le modalità previste.

DW872.P65 52 10-09-2001, 16:26

- Si consiglia di non tagliare pezzi eccessivamente piccoli. Non eseguire tagli su pezzi piccoli arrotolati insieme.

Esecuzione di un taglio (fig. A)

- Disporre il materiale da tagliare contro la guida (7) e fermarlo, utilizzando il morsetto per il bloccaggio del materiale (6).
- Accendere l'apparecchio e abbassare l'impugnatura di controllo (2) per tagliare il pezzo. Lasciar girare il motore finché non raggiunga la sua velocità massima.
- Lasciare libertà d'azione al disco quando taglia. Non forzare.
- Dopo aver terminato il taglio, spegnere l'apparecchio e riportare il braccio nella sua posizione di riposo superiore.

Accensione e spegnimento (on e off) (fig. A)

L'interruttore di accensione/spegnimento (on/off) (1) è montato sull'impugnatura di comando (2).

- Per avviare l'utensile, premere l'interruttore acceso/spento (1).
- Durante l'operazione tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento.
- Per fermare l'utensile, rilasciare l'interruttore.

Non accendere o spegnere l'utensile se questo è sotto carico.

Non tagliare magnesio.

Consultate il vostro rivenditore per ottenere ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Trasporto (fig. F)

L'utensile è dotato di una spina di bloccaggio (36) che blocca l'utensile in posizione di chiusura per il trasporto.

- Abbassare la protezione (4) sul tavolo da taglio (9) e fissare l'elettroutensile in questa posizione, spingendo dentro la spina di bloccaggio (36).
- Per il trasporto dell'elettroutensile servirsi dell'apposita impugnatura di trasporto (3).
- Per lo sbloccaggio dell'utensile, estrarre la spina di bloccaggio (36).

Manutenzione

Il Vostro Elettroutensile DEWALT è stato studiato per durare a lungo richiedendo solo la minima manutenzione. Per prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'utensile e sottoporlo a manutenzione periodica.

Lubrificazione

Il Vostro elettroutensile non richiede lubrificazione addizionale.

Pulitura

Tenere libere le feritoie di ventilazione e pulire l'esterno dell'utensile periodicamente con un panno morbido.

Utensili inutilizzabili e tutela ambientale

Per garantire l'eliminazione degli utensili non più utilizzabili nel rispetto dell'ambiente, si consiglia di portare il vostro vecchio utensile presso una delle Filiali dirette di Assistenza DEWALT, che disporranno della loro eliminazione nel rispetto dell'ambiente.

DW872.P65 53 10-09-2001, 16:26

GARANZIA

• GARANZIA DI 30 GIORNI DI TOTALE SODDISFAZIONE •

Se non siete completamente soddisfatti delle prestazioni del vostro utensile DEWALT, potrete restituirlo entro 30 giorni dalla data di acquisto, presso una nostra filiale di assistenza per ottenere il rimborso o il cambio dell'utensile, presentando debita prova dell'avvenuto acquisto.

• MANUTENZIONE GRATUITA PER UN ANNO •

L'eventuale manutenzione o assistenza necessaria per il vostro utensile DEWALT nei primi 12 mesi dalla data di acquisto sarà effettuata gratuitamente da parte del Centro Assistenza autorizzato su presentazione della prova di acquisto. Sono esclusi gli accessori.

• GARANZIA TOTALE DI UN ANNO •

Se il vostro prodotto DEWALT non risultasse pienamente conforme alle caratteristiche di funzionamento o presentasse difetti di lavorazione o vizi di materiale, entro 12 mesi dalla data di acquisto, provvederemo alla sostituzione gratuita delle parti difettose o a nostro giudizio, alla sostituzione gratuita dimostrato che:

- Il prodotto venga ritornato al centro di assistenza DEWALT, con la prova della data di acquisto (bolla, fattura o scontrino fiscale).
- Il prodotto non abbia subito abusi ed il difetto non sia stato causato da incuria.
- Il prodotto non abbia subito tentativi di riparazione da persone non facenti parte del nostro personale di assistenza o, all'estero, dal nostro staff distributivo.

Contattare la Sede Centrale DEWALT per ottenere l'indirizzo del Centro di Assistenza Tecnica più vicino (si prega di consultare il retro del presente manuale). In alternativa, sul nostro sito Internet **www.2helpU.com**, è disponibile un elenco dei Centri di Assistenza Tecnica DEWALT, completo di dettagli sul servizio assistenza post-vendita.

DW872.P65 54 10-09-2001, 16:26

AFKORTZAAG DW872

Gefeliciteerd!

U heeft gekozen voor een elektrische machine van DEWALT. Jarenlange ervaring, voortdurende produktontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een betrouwbare partner voor de professionele gebruiker.

Technische gegevens

		DW872
Spanning	V	230
Opgenomen vermogen	W	2.200
Toerental, onbelast	min^{-1}	1.300
Zaagbladdiameter	mm	355
Asgat	mm	25,4
Dikte zaagblad	mm	1,8
Dikte zaagsnede	mm	2,2
Aantal zaagtanden		70
Afkortcapaciteit bij 90°		
rond	mm	130
vierkant	mm	100 x 100
rechthoekig	mm	75 x 130
hoekig	mm	92 x 92
Afkortcapaciteit bij 45°		
rond	mm	79
vierkant	mm	79 x 79
rechthoekig	mm	79 x 123
hoekig	mm	56 x 56
Gewicht	kg	22,5

Zekeringen:	
230 V machines	10 A

In deze handleiding worden de volgende pictogrammen gebruikt:

Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van de machine indien de instructies in deze handleiding worden genegeerd.

Geeft elektrische spanning aan.

Brandgevaar.

Scherpe randen.

EG-Verklaring van overeenstemming

CE

DW872

DEWALT verklaart dat deze elektrische machines in overeenstemming zijn met: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT, zie het adres hieronder of op de achterkant van deze handleiding.

Niveau van de geluidsdruk overeenkomstig 86/188/EEG & 98/37/EEG, gemeten volgens 61029:

		DW872
L_{pA} (geluidsdruk)	dB(A)*	95
L_{WA} (geluidsvermogen)	dB(A)	108

* op de werkplek

Neem de vereiste maatregelen voor gehoorbescherming wanneer de geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

Gewogen kwadratische gemiddelde waarde van de versnelling overeenkomstig EN 61029:

DW872
< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Duitsland

DW872.P65 55 10-09-2001, 16:26

Veiligheidsinstructies

Neem bij het gebruik van stationaire elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u met de machine gaat werken.
Bewaar deze instructies zorgvuldig!

Algemeen

1 **Zorg voor een opgeruimde werkomgeving**
Een rommelige werkomgeving leidt tot ongelukken.

2 **Houd rekening met omgevingsinvloeden**
Stel de machine niet bloot aan regen. Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving. Zorg dat de werkomgeving goed is verlicht (250 – 300 Lux). Gebruik de machine niet op plaatsen waar brand- of explosiegevaar bestaat, b.v. in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

3 **Houd kinderen uit de buurt**
Houd kinderen, bezoekers en dieren buiten het werkgebied en laat ze de machine of de elektriciteitskabel niet aanraken.

4 **Draag geschikte werkkleding**
Draag geen wijde kleding of loshangende sieraden. Deze kunnen door de bewegende delen worden gegrepen. Houd lang haar bijeen. Draag bij het werken buitenshuis bij voorkeur geschikte werkhandschoenen en schoenen met profielzolen.

5 **Persoonlijke bescherming**
Draag altijd een veiligheidsbril. Draag een gezichts- of stofmasker bij werkzaamheden waarbij stofdeeltjes of spanen vrijkomen. Draag eveneens een hittebestendig schort indien de vrijkomende spanen aanzienlijk heet kunnen zijn. Draag altijd gehoorbescherming als het geluidsniveau onaangenaam hoog is, d.w.z. indien de in deze handleiding opgegeven geluidsdruk het niveau van 85 dB(A) overschrijdt.

6 **Bescherming tegen elektrische schok**
Voorkom aanraking van geaarde oppervlakken (bijv. buizen, radiatoren, fornuizen en koelkasten). Bij gebruik onder extreme werkomstandigheden (bijv. hoge vochtigheid, ontwikkeling van metaalstof, enz.) kan de elektrische veiligheid door een scheidingstransformator of een aardlek-(FI)-schakelaar voor te schakelen, verhoogd worden.

7 **Zorg voor een veilige houding**
Zorg altijd voor een juiste, stabiele houding.

8 **Blijf voortdurend opletten**
Houd uw aandacht bij uw werk. Ga met verstand te werk. Gebruik de machine niet als u niet geconcentreerd bent.

9 **Klem het werkstuk goed vast**
Gebruik klemmen of een bankschroef om het werkstuk te fixeren. Dit is veiliger, bovendien kan de machine dan met beide handen worden bediend.

10 **Sluit de uitrusting van de stofafvoer aan**
Indien hulpmiddelen zijn meegeleverd voor de aansluiting van stofafvoer en voorzieningen voor stofopvang, zorg dan dat deze zijn aangesloten en naar behoren worden gebruikt.

11 **Verwijder sleutels of hulpgereedschappen**
Controleer vóór het inschakelen altijd of sleutels en andere hulpgereedschappen zijn verwijderd.

12 **Verlengsnoeren**
Inspecteer voor gebruik het verlengsnoer. Vervang het snoer indien het beschadigd is. Maak bij gebruik buitenshuis uitsluitend gebruik van verlengsnoeren die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis en als zodanig zijn gemerkt.

13 **Gebruik de juiste machine**
Het gebruik volgens bestemming is beschreven in deze handleiding. Gebruik geen te lichte machine of hulpstukken voor te zwaar werk. De machine werkt beter en veiliger indien u deze gebruikt voor het beoogde doel. Overbelast de machine niet.
Waarschuwing! Gebruik ter voorkoming van lichamelijk letsel uitsluitend de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires en hulpstukken. Gebruik de machine uitsluitend volgens bestemming.

14 **Controleer de machine op beschadigingen**
Controleer de machine voor gebruik op schade. Controleer of alle bewegende delen correct gemonteerd zijn, of er geen onderdelen gebroken zijn, of er geen beschermkappen en schakelaars beschadigd zijn en of er andere gebreken zijn die invloed op de werking van de machine zouden kunnen hebben. Vergewis u er van dat de machine correct werkt. Gebruik de machine niet als enig onderdeel defect is. Gebruik de machine niet als de aan/uit-schakelaar niet werkt. Defecte of beschadigde onderdelen dienen door een erkend DEWALT servicecenter te worden vervangen.

DW872.P65 56 10-09-2001, 16:26

Probeer nooit om de machine zelf te repareren.

15 Stekker uit stopcontact verwijderen
Schakel de machine uit en wacht totdat de machine volledig tot stilstand is gekomen voordat u deze achterlaat. Verwijder de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt, voordat u gereedschappen, accessoires of onderdelen van de machine verwisselt en voordat u onderhoud aan de machine uitvoert.

16 Voorkom onbedoeld inschakelen
Wees ervan verzekerd dat de machine is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

17 Misbruik het snoer niet
Trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen. Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie en scherpe randen.

18 Berg de machine veilig op
Indien niet in gebruik, dienen machines te worden opgeborgen in een droge, afsluitbare plaats, buiten bereik van kinderen.

19 Onderhoud de machine met zorg
Houd de machine schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Houdt u aan de instructies met betrekking tot het onderhoud en het vervangen van accessoires. Houd de handgrepen en schakelaars droog en vrij van olie en vet.

20 Reparaties
Deze machine voldoet aan alle geldende veiligheidsvoorschriften. Wendt u voor reparaties tot een erkend DEWALT servicecenter.
Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde vakmensen en met behulp van originele reserveonderdelen; anders kan er een aanzienlijk gevaar voor de gebruiker ontstaan.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor afkortzagen

- Blijf met uw handen uit de buurt van het zaagblad. Zaag nooit werkstukken die vereisen dat uw handen dichter dan 15 cm in de buurt van het zaagblad komen.
- Zaag geen werkstukken die minder dan 1,2 mm dik zijn wanneer u het zaagblad gebruikt dat bij deze machine is geleverd.
- Gebruik de machine niet zonder de beschermkappen.
- Verricht geen enkele handeling uit de vrije hand. Gebruik de materiaalklem om het werkstuk stevig vast te klemmen.
- Reik nooit om het zaagblad heen.
- Plaats de machine altijd op een vlak, stabiel oppervlak, dat schoon is en vrij van rondzwervend materiaal zoals bijv. spaanders en restafval.
- Gebruik een houder of draag handschoenen bij het hanteren van zaagbladen.
- Inspecteer voor gebruik het zaagblad op barsten of scheuren. Verwijder het zaagblad als een barst of scheur zichtbaar is.
- Zorg dat het zaagblad niet in aanraking met het werkstuk is voordat de machine wordt ingeschakeld.
- Vermijd dat het zaagblad tijdens gebruik gaat stuiteren of ruw wordt behandeld. Stop de machine zodra dit gebeurt en inspecteer het zaagblad.
- Bedien de machine niet terwijl u in lijn met het zaagblad staat. Houd andere personen uit het werkgebied vandaan.
- Houd rekening met spaanders en het te bewerken materiaal. Deze kunnen scherp en heet zijn. Laat restafval afkoelen voordat u ze oppakt.
- Schakel de machine uit en wacht tot het zaagblad tot stilstand is gekomen voordat u het werkstuk verwijdert of de instellingen verandert.
- Gebruik geen snijvloeistoffen. Deze vloeistoffen kunnen ontvlammen, elektrische schokken veroorzaken, of de plastic onderbeschermkap chemisch aantasten.
- Gebruik alleen de zaagbladen die in deze handleiding zijn gespecifieerd. Gebruik nooit doorslijpschijven of andere typen zaagbladen.
- Zaag geen beton, stenen, tegels of keramische werkstukken.
- Zaag geen gietijzeren werkstukken.
- Zaag nooit magnesium werkstukken.
- Zaag geen werkstukken die onder elektrische stroom staan.
- Gebruik deze machine in een goed geventileerde ruimte. Gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.
  Vonken of gloeiende spaanders van het zagen of vonkende koolstofborstels kunnen ontvlambare materialen ontsteken.

DW872.P65 57 10-09-2001, 16:26

- **Waarschuwing!** Door gebruik van deze machine kunnen stoffen vrijkomen die chemicaliën bevatten waarvan het bekend is dat zij kanker, geboorteafwijkingen of andere lichaamskwalen veroorzaken. Gebruik geschikte ademhalingsbescherming.

Restrisico's

De volgende gevaren zijn inherent aan het gebruik van deze machines:
- verwonding door het aanraken van roterende delen
- verwonding door het breken van het zaagblad

Deze gevaren doen zich vooral voor:
- in het werkbereik
- in het bereik van de roterende delen

Ondanks toepassing van de veiligheidsvoorschriften en het aanbrengen van beveiligingen blijven bepaalde gevaren bestaan, en wel met name:
- Gevaar voor gehoorbeschadiging.
- Gevaar voor verwonding door de niet afgedekte gedeelten van het zaagblad.
- Gevaar voor verwonding bij het verwisselen van het zaagblad.
- Gevaar voor beklemming van vingers bij het openen van de afdekkap.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:
1 Afkortzaag
1 Zaagblad
1 Inbussleutel
1 Verticale klem
1 Handleiding
1 Onderdelentekening

- Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.
- Lees deze handleiding rustig en zorgvuldig door voordat u met de machine gaat werken.

Beschrijving (fig. A)

Uw professionele DEWALT afkortzaag is ontworpen voor het afkorten van metalen materialen van uiteenlopende vormen: water- en gasleidingen, hoekijzers, U-profielen, T-balken, stangen, schoten, etc.

Met behulp van het juiste zaagblad is de machine geschikt voor het zagen van warm- en koudgewalst koolstofstaal, constructiestalen overeenkomstig DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), niet-ijzerhoudende metalen (bijv. aluminium, messing, koper), roestvrij staal en synthetische materialen (bijv. PVC). Deze machine is niet bedoeld voor het afkorten van gietijzer, steen, tegels of keramische materialen. De machine mag nooit worden gebruikt voor het afkorten van magnesium werkstukken.

1 Aan/uit-schakelaar
2 Bedieningshendel
3 Draaggreep
4 Beschermkap
5 Spindelblokkering
6 Materiaalklem
7 Geleider
8 Montagegaten
9 Zaagtafel
10 Inbussleutel

Elektrische veiligheid

De elektrische motor is ontwikkeld voor een bepaalde netspanning. Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.

De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN 61029; een aarddraad is dan ook niet nodig.

Vervangen van het snoer of de stekker

Als de stekker of het snoer wordt vervangen, moet de oude stekker c.q. het oude snoer worden weggegooid. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Gebruik van verlengsnoeren

Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt, neem dan een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine (zie technische gegevens). De aders moeten minimaal een doorsnede hebben van 1,5 mm^2.
Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

DW872.P65 58 10-09-2001, 16:26

Monteren en instellen

Haal vóór het monteren en instellen altijd de stekker uit het stopcontact.

Werkbankmontage (fig. A)
De machine is voorzien van gaten (8) voor montage aan de werkbank.

Verwijderen en aanbrengen van het zaagblad (fig. B1 & B2)
- Zet de arm in de hoogste ruststand en schuif met behulp van de lip (11) de beschermkap (4) terug. Houd de beschermkap ingetrokken (fig. B1).
- Druk de spindelvergrendeling (5) in en houd deze ingedrukt (fig. B2).
- Draai het zaagblad rond tot de spindelvergrendeling tegen de positioneringsnok in de flens grijpt.
- Draai de klemboutdeksel (12) uit de weg (fig. B1).
- Draai de klembout (13) los (linksom) met behulp van de inbussleutel (10) en verwijder de borgring (14), de sluitring (15) en de tegenflens (16) (fig. B2).
- Verwissel het zaagblad (17). Zorg dat het nieuwe zaagblad in de correcte draairichting op de flens (18) is geplaatst .
- Monteer het zaagblad met de tegenflens (16), de sluitring (15) en borgring (14) en de klembout (13).
- Plaats de beschermkap terug en laat de spindelvergrendeling (5) los.

De tanden van een nieuw blad zijn erg scherp en kunnen gevaarlijk zijn.

Opspannen van het werkstuk (fig. A & C1 - C6)
De machine is voorzien van een materiaalklem (6) (fig. A).
- Trek de hendel (19) naar de slinger (20) toe (fig. C1).
- Druk de schroefspil (21) van de klem naar voren tot de klembek (22) het werkstuk bijna raakt.
- Druk de hendel (19) naar de klembek (22) toe tot hij in schroefspil (21) grijpt.
- Draai de slinger (20) rechtsom en klem het werkstuk stevig vast.
- Om het werkstuk los te maken draait u de slinger (20) linksom.

- Span het werkstuk zo ver mogelijk naar de gebruiker toe op.
- Stel de klempositie in voor neerwaarts afkorten zolang de dikte van het werkstuk niet groter is dan de maximum capaciteit voor neerwaarts afkorten (fig. C2).
  - De maximumcapaciteit voor neerwaarts afkorten wordt gemarkeerd door sleuf (31).
  - Ga door met het instellen van de klempositie zoals hieronder beschreven.
- Probeer altijd om het werkstuk zodanig op te spannen dat een minimaal aantal tanden door het materiaal hoeft te zagen (fig. C4).
- Ondersteun lange werkstukken met een stuk hout (23) (fig. C3). Zet het af te zagen einde (24) niet vast.

Verticale klem (fig. C5 & C6)
De verticale klem (25) wordt gebruikt voor het opwaarts afkorten van brede of ongelijkmatig gevormde werkstukken (fig. C5).
- Steek de verticale klem (25) in het gat (26) in de bank totdat de klem (25) op het werkstuk rust (fig. C5).
- Duw de hendel (27) omlaag om het werkstuk vast te klemmen.
- Duw de hendel (27) omhoog om de klem (25) los te zetten.

Gebruik altijd de verticale klem tijdens het opwaarts afkorten.

Materiaalklem (fig. C1)
De materiaalklem is voorzien van een mechanisme waarmee het werkstuk snel kan worden vrijgezet.
- Om de klem los te maken, draait u de handgreep (20) een of twee slagen linksom en trekt u de hendel (19) naar de handgreep (20) toe.

Instellen van de klempositie (fig. C1 & C6)
De klempositie kan al naar gelang het zaagblad worden ingesteld.
- Trek de klemhendel (28) naar de handgreep (20) (fig. C1) toe en trek de positiefixeerpin (29) uit om de aanslag (7) vrij te zetten (fig. C6).
- Verschuif de aanslag (7) zover als nodig.
- Duw de klemhendel (28) naar de zaagtafel (9) terug om de aanslag (7) vast te zetten (fig. C1).

DW872.P65 59 10-09-2001, 16:26

Als de weerstand van de klemhendel te licht is, draai dan de twee stelbouten op de aanslag iets vaster.

Instellen van de zaaghoek (fig. C1 & C6)

De machine kan worden gebruikt voor het maken van verstekhoeken tot 45°

- Trek de klemhendel (28) naar de handgreep (20) toe om de aanslag (7) vrij te zetten (fig. C1).
- Stel de geleider (7) op de gewenste hoek in. De hoek kan worden afgelezen op de schaal (30). Gebruik de rand van de sleuf (31) als referentie (fig. C6).
- Duw de klemhendel (28) naar de zaagtafel (9) terug om de aanslag vast te zetten (fig. C1).

Indien aanvullende opspanning is gewenst, kan de verstekhoek verder worden vastgezet in de 90°- en 45°-afkortposities.

- Breng de geleider (7) in lijn met sleuf (32), sleuf (33) of sleuf (34) om de 90°- of 45°-afkortpositie vast te zetten (fig. C6).
- Steek de pin (29) door de geleider in een van de gaten (35).

Controleren en aanpassen van de verstekschaal (fig. C1, D1 & D2)

- Trek de klemhendel (28) naar de handgreep (20) toe om de aanslag vrij te zetten (fig. C1).
- Trek de arm naar beneden en vergrendel hem in deze stand door de blokkeerstift (36) in te drukken (fig. D2).
- Zet een winkelhaak (37) tegen de geleider (7) en de linkerzijde van het blad zodat een hoek van exact 90° ontstaat (fig. D1).

Laat de winkelhaak niet in aanraking komen met de tanden van het zaagblad.

- Duw de klemhendel (28) naar de zaagtafel (9) terug om de aanslag vast te zetten (fig. C1).
- Trek de blokkeerstift (36) naar buiten en zet de arm weer in de hoogste ruststand (fig. D2).
- Controleer of de 0°-markering op de schaal (30) in lijn is met de rand van de sleuf (31) (fig. D1).
- Het afstellen geschiedt als volgt:
- Draai de schroeven (38) los.
- Breng de 0°-markering op de schaal (30) in lijn met de rand van de sleuf (31).
- Draai de schroeven (38) weer vast.

Instellen van de vonkbeschermer (fig. E)

- Draai de schroef (39) los.
- Stel de vonkbeschermer (40) correct in.
- Draai de schroef (39) vast.

Aanwijzingen voor gebruik

- Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht en houdt u aan de geldende voorschriften.
- Oefen geen overmatige druk uit op de machine.
- Voorkom overbelasting. Laat de machine in geval van oververhitting een paar minuten onbelast draaien.

Alvorens met de machine te gaan werken:

- Monteer het juiste zaagblad. Gebruik alleen scherpe zaagbladen. Het toerental van de machine mag niet hoger zijn dan dat van het betreffende zaagblad.
- Controleer de draairichting van het blad aan de hand van de pijlen op de machine en het hulpstuk.
- Zet het werkstuk stevig vast.
- Zorg er voor dat alle knoppen en hendels goed vastgedraaid zijn.
- Stel altijd de vonkbeschermer correct in.
- Probeer geen extreem kleine werkstukken te zagen. Zaag nooit gebundelde kleine werkstukken.

Zagen (fig. A)

- Leg het werkstuk tegen de geleider (7) en zet het vast met de materiaalklem (6).
- Schakel de machine in en trek de bedieningshendel (2) omlaag om het werkstuk af te korten . Laat de motor voor het zagen op volle snelheid komen.
- Laat het blad vrij zagen. Niet forceren.
- Schakel na het zagen de machine uit en zet de arm weer in de hoogste ruststand.

In- en uitschakelen (fig. A)

De aan/uit-schakelaar (1) bevindt zich in de bedieningshendel (2).

- Druk de aan/uit-schakelaar (1) in om de machine in te schakelen.

DW872.P65 60 10-09-2001, 16:26

- Houd de aan/uit-schakelaar ingedrukt tijdens de bewerking.
- Stop de machine door de schakelaar los te laten.

Schakel de machine nooit in of uit bij volle belasting.

Bewerk geen magnesium.

Uw dealer verstrekt u graag de nodige informatie over de juiste accessoires.

Transport (fig. F)

De machine is voorzien van een blokkeerstift (36) waarmee hij in de transportstand kan worden vergrendeld.

- Beweeg de beschermkap (4) omlaag tot op de zaagtafel (9) en vergrendel de machine in deze stand door de blokkeerstift (36) in te drukken.
- Vervoer de machine aan de draaggreep (3).
- Om de machine weer te ontgrendelen, trekt u de blokkeerstift (36) naar buiten.

Onderhoud

Uw DEWALT-machine is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Een juiste behandeling en regelmatige reiniging van de machine garanderen een hoge levensduur.

Smering

Uw machine heeft geen extra smering nodig.

Reiniging

Houd de ventilatiesleuven vrij en maak de behuizing regelmatig schoon met een zachte doek.

Gebruikte machines en het milieu

Wanneer uw oude machine aan vervanging toe is, breng deze dan naar een DEWALT Service-center waar de machine op milieuvriendelijke wijze zal worden verwerkt.

GARANTIE

• 30 DAGEN «NIET GOED, GELD TERUG» GARANTIE •

Indien uw DEWALT elektrisch gereedschap om welke reden dan ook niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, stuurt u het dan compleet zoals bij aankoop binnen 30 dagen terug naar DEWALT, samen met uw aankoopbewijs en uw rekeningnummer.

U ontvangt dan uw geld terug.

• 1 JAAR GRATIS SERVICE-CONTRACT •

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na aankoop nazicht of reparatie behoeven, dan worden deze werkzaamheden gratis uitgevoerd in onze Service-centers op vertoon van het aankoopbewijs. Stuur uw machine rechtstreeks of via uw dealer naar een erkend DEWALT Service-center.

• 1 JAAR GARANTIE •

Mocht uw DEWALT elektrisch gereedschap binnen 12 maanden na datum van aankoop defect raken tengevolge van materiaal- of constructiefouten, dan garanderen wij de kosteloze vervanging van alle defecte delen of van het hele apparaat, zulks ter beoordeling van DEWALT, op voorwaarde dat:

- het produkt niet foutief gebruikt werd
- het produkt niet gerepareerd is door onbevoegden
- het aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum wordt overlegd

Informeer bij uw dealer of bij het DEWALT-hoofdkantoor naar het adres van het dichtstbijzijnde Service-center (zie de achterzijde van deze handleiding). Een overzicht van erkende DEWALT Service-centers en nadere informatie over onze service vindt u ook op Internet: **www.2helpU.com**.

DW872.P65 61 10-09-2001, 16:26

TANNKAPPSAG DW872

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT elektroverktøy. Årelang erfaring, konstant produktutvikling og fornyelse gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partnere for profesjonelle brukere.

Tekniske data

		DW872
Spenning	V	230
Motoreffekt	W	2.200
Turtall, ubelastet	min^{-1}	1.300
Bladdiameter	mm	355
Utsparingsdiameter	mm	25,4
Skivetykkelse	mm	1,8
Skivesnitt tykkelse	mm	2,2
Antall skivetenner		70
Tverrkuttkapasitet ved 90°		
sirkulær	mm	130
kvadratisk	mm	100 x 100
rektangulær	mm	75 x 130
vinklet	mm	92 x 92
Tverrkuttkapasitet ved 45°		
sirkulær	mm	79
kvadratisk	mm	79 x 79
rektangulær	mm	79 x 123
vinklet	mm	56 x 56
Vekt	kg	22,5

Sikring:	
230 V	10 A

Følgende symboler brukes i denne instruksjonsboken:

Betegner risiko for personskade, livsfare eller ødeleggelse av verktøyet dersom instruksene i denne instruksjonsboken ikke følges.

Betegner risiko for elektrisk støt.

Brannfare.

Skarpe kanter.

CE-Sikkerhetserklæring

CE

DW872

DEWALT erklærer at disse elektroverktøyer er konstruert i henhold til: 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Ønsker du flere opplysninger, vennligst kontakt DEWALT på adressen nedenfor eller se veiledningens bakside.

Lydnivået er i overensstemmelse med 86/188/EEC og 98/37/EEC, målt i henhold til EN 61029:

		DW872
L_{pA} (lydnivå)	dB(A)*	95
L_{WA} (akustisk effekt)	dB(A)	108

* ved brukerens øre

Bruk egnet verneutstyr for å beskytte hørselen dersom lydnivået overskrider 85 dB(A).

Den veide geometriske middelverdien av akselerasjonsfrekvensen i følge EN 61029:

DW872
< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

DW872.P65 62 10-09-2001, 16:26

Sikkherhetsveiledning

Ved bruk av fastmontert elektroverktøy må du alltid følge de gjeldende sikkerhetsreglene i landet, for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade.
Ta deg tid til å lese nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke verktøyet.
Ta vare på bruksanvisningen for senere bruk.

Generelt

1 Hold arbeidsområdet rent og ryddig
En uryddig arbeidsplass innbyr til ulykker.

2 Vurder arbeidsområdets omgivelse
Utsett ikke verktøyet for regn. Bruk ikke verktøyet i våte eller fuktige omgivelser. Sørg for god belysning på arbeidsområdet (250 - 300 lux). Bruk ikke verktøyet der hvor det er fare for å forårsake brann eller eksplosjon, for eksempel i nærheten av brannfarlige væsker eller gasser.

3 Hold barn unna
Ikke la barn, besøkende eller dyr komme i nærheten av arbeidsområdet eller berøre verktøyet eller strømkabelen.

4 Kle deg riktig
Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. De kan sette seg fast i de bevegelige delene. Bruk hårnett hvis du har langt hår. Ved arbeid utendørs bør du bruke egnede hansker og fottøy som ikke glir.

5 Personlig vern
Bruk vernebriller. Bruk en ansikts- eller støvmaske når arbeidet kan forårsake støv eller flyvende partikler. Hvis slike partikler kan bli svært varme, bør du også bruke et varmehindrende forkle. Bruk alltid hørselvern når lydnivået blir ubehagelig, dvs. dersom lydnivået overstiger 85 dB(A).

6 Vern mot elektrisk støt
Unngå kroppskontakt med jordede overflater (f. eks. rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap). Når verktøyet brukes under ekstreme forhold (for eksempel ved høy fuktighet eller forekomst av metallstøv), kan du øke sikkerheten ved å montere en isolerende transformator eller en (FI) jordfeilbryter.

7 Strekk deg ikke for langt
Pass på at du alltid har sikkert fotfeste og god balanse.

8 Vær oppmerksom
Se på det du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk ikke maskinen når du er trett.

9 Sikre arbeidsstykket
Bruk tvinger eller skrustikker til å feste arbeidsstykket med. Dette er sikrere enn å bruke hånden, og du får begge hendene fri til å styre verktøyet.

10 Kople til utstyr for støvavsuging
Hvis det følger med utstyr for tilkopling av støvavsug og støvoppsamling, må du sørge for at dette koples til og brukes riktig.

11 Fjern nøkler
Kontroller alltid at nøkler og justeringsverktøy er fjernet, før du starter verktøyet.

12 Skjøteledninger
Før bruk må du kontrollere skjøteledningen og bytte den ut hvis den er skadet. Når du bruker verktøyet utendørs, er det kun skjøteledninger som er beregnet for utendørs bruk og er merket for dette som skal brukes.

13 Bruk riktig verktøy
Bruk verktøyet bare til formål som er beskrevet i denne veiledningen. Bruk ikke en iten maskin til å gjøre arbeid som krever kraftigere verktøy.
Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene.
Overbelast ikke verktøyet.
Advarsel! Bruk bare tilbehør og utstyr som anbefales i bruksanvisningen og i katalogene. Bruk av annet verktøy eller tilbehør kan medføre risiko for personskade.

14 Sjekk verktøyet for skader
Kontroller verktøyet og strømledningen grundig for skade før bruk. Kontroller at de bevegelige delene ikke har satt seg fast, eller er feilmontert. Kontroller også at de øvrige delene, brytere og verneutstyr ikke er skadet, og at det ikke foreligger noen andre feil som kan påvirke verktøyets funksjon.
Kontroller at verktøyet fungerer som det skal og utfører beregnet funksjon. Bruk aldri verktøyet hvis noen av delene er skadet. Ikke bruk verktøyet hvis det ikke er mulig å slå det på og av med strømbryteren.
Hvis feil oppstår, skal delene repareres eller byttes ut av et autorisert DEWALT serviceverksted. Prøv aldri å reparere selv.

15 Trekk ut støpselet for verktøyet
Slå av verktøyet og vent til det er stanset før du forlater det. Dra ut støpslet når verktøyet ikke er i bruk, før du skifter deler og tilbehør, eller før service og vedlikehold utføres.

DW872.P65 63 10-09-2001, 16:26

16 Unngå at verktøyet blir startet utilsiktet
Pass på at verktøyet er slått av før du setter i støpslet.

17 Stell pent med ledningen
Ikke dra i kabelen når du skal ta ut støpselet. Utsett ikke ledningen for varme, olje eller skarpe kanter.

18 Oppbevar verktøyet på et trygt sted når det ikke er i bruk
Når verktøyet ikke er i bruk, må det oppbevares på et tørt og sikret sted, innlåst og utilgjengelig for barn.

19 Vær nøye med vedlikeholdet
Hold verktøyet rent og i god stand for bedre og sikrere ytelse. Følg instruksjonene for vedlikehold og skifte av tilbehør. Hold alle håndtak og brytere tørre, rene og fri for olje og fett.

20 Reparasjoner
Dette verktøyet oppfyller gjeldende sikkerhetskrav. Reparasjon av verktøyet skal utføres av en autorisert DEWALT-serviceverksted. Reparasjoner må bare utføres av kvalifiserte personer som benytter originale reservedeler, ellers kan bruk av utstyret medføre betydelig fare.

Ekstra sikkerhetsforskrifter for kappsager

- Hold ikke hendene i nærheten av kutteskiven. Skjær aldri arbeidsstykker som krever manipulering nærmere enn 15 cm fra den roterende kutteskiven.
- Skjær aldri arbeidsstykker som er tynnere enn 1,2 mm når du bruker kutteskiven som leveres sammen med dette verktøyet.
- Benytt aldri dette verktøyet uten at vernedekslene er på plass.
- Utfør aldri noen arbeidsoppgaver uten at arbeidsstykket er godt festet, benytt materialklemmen til dette.
- Stikk aldri hånden inn bak kutteskiven.
- Sett alltid verktøyet på en flat, stø overflate, godt vedlikeholdt og uten løse materialer som spon og avkapp.
- Bruk en holder eller hansker når kutteskiven håndteres.
- Før bruk, undersøk om kutteskiven har sprekker eller risser. Skift ut kutteskiven hvis den har tydelige sprekker eller risser.
- Pass på at kutteskiven ikke kommer nær arbeidsstykker før verktøyet settes i drift.
- Under drift, unngå at kutteskiven hopper, samt å bruke den på en uvøren måte. Skulle dette hende, slå av verktøyet og undersøk kutteskiven.
- Sett ikke verktøyet i drift mens du står på høyde med kutteskiven. Hold andre borte fra arbeidsområdet.
- Vær oppmerksom på avkapp og materialet som skjæres. Det kan være skarpt og varmt. La avkuttete deler ligge og avkjøles før du tar i dem.
- Slå av verktøyet og vent til kutteskiven stanser før arbeidsstykket tas vekk eller innstillingen endres.
- Bruk ikke skjærevæsker. Disse væskene kan antennes, forårsake elektriske støt eller etse det nedre vernedekslet.
- Benytt bare kutteskiver som er oppgitt i denne håndboken. Bruk aldri avskjæringshjul som sliper eller andre typer kutteskiver.
- Skjær ikke sement, murstein, flise eller materialer av kjeramikk.
- Skjær ikke støpejern.
- Skjær aldri materialer som inneholder magnesium.
- Skjær aldri elektrisk aktive materialer.
- Bruk dette verktøyet i et område med god ventilasjon. Bruk ikke verktøyet i nærheten av antennbare væsker, gasser eller støv. Gnister eller varmt spon fra skjæringen eller motorbørstene kan antenne brennbare materialer.
- **Advarsel!** Ved bruk kan dette verktøyet utvikle støv som inneholder kjemikalier som kan forårsake kreft, fødselskader eller andre forplantningsskader. Bruk egnet åndedrettsvern.

Andre farer

Følgende farer er forbundet med bruken av disse verktøyer:

- skader som følge av berøring av roterende deler
- skader som følge av splitting av kutteskiven

Disse farene er mest innlysende:

- innen rekkevidden av driften
- innen rekkevidden av maskinens roterende deler

Til tross for overholdelse av sikkerhetsforskriftene og iverksetting av sikkerhetsanordninger, er det uten forholdsregler farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for ulykker forårsaket av de ikke tildekte delene av det roterende kutteskiven.
- Fare for skader ved skifting av skive.

DW872.P65 64 10-09-2001, 16:26

- Fare for klemming av fingre når dekselene åpnes.

Kontroll av pakkens innhold

Pakken inneholder:

1 Tannkappsag
1 Kutteskive
1 Umbrakonøkkel
1 Vertikalklemme
1 Instruksjonsbok
1 Splitt-tegning

- Kontroller om verktøyet, deler eller tilbehør er blitt skadet under transporten.
- Ta deg tid til å lese nøye igjennom instruksjonsboken slik at du forstår innholdet før verktøyet tas i bruk.

Beskrivelse (fig. A)

Din profesjonelle DEWALT tannkappsag er utviklet for skjæring av metall i forskjellige former: vann- og gassrør, vinkelrør, U-profiler, T-bjelker, stenger, bolter osv. Ved bruk av egnet kutteskive kan det skjære varm- og kaldvalset karbonstål, konstruksjonsstål i henhold til DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), ikke-jern-metall (aluminium, messing, kopper), rustfritt stål og syntetiske materialer (PVC). Dette verktøyet er ikke beregnet for skjæring av støpejern, murstein, fliser eller keramisk materiale. Verktøyet må aldri brukes til å skjære arbeidsstykker som inneholder magnesium.

1 Strømbryter
2 Styrehåndtak
3 Bærehåndtak
4 Vernedeksel
5 Spindellås
6 Materialklemme
7 Verneplate
8 Monteringshull
9 Skjærebrett
10 Sekskantnøkkel

Elektrisk sikkerhet

Den elektriske motoren er kun konstruert for én spenning. Kontroller alltid at nettspenningen er i overensstemmelse med spenningen på typeskiltet.

Ditt verktøy er dobbeltisolert i samsvar med EN 61029. Jordet ledning er derfor ikke nødvendig.

Skifting av kabel eller støpsel

Tenk på sikkerhetsforskriftene ved skifting av kabel eller støpsel. Et støpsel med blottede kopperledere er farlig hvis det koples til en strømførende kontakt.

Bruk av skjøteledning

Hvis det er nødvendig å bruke skjøteledning, må man bruke en godkjent skjøteledning som er egnet til dette verktøyets kraftbehov (se tekniske data). Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

Montering og justering

Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering og justering av verktøyet.

Montering på benk (fig. A)

Monteringshull (8) gjør det lettere å montere sagen på benk.

Fjerning og tilpassing av kutteskive (fig. B1 & B2)

- Med armen i hvilestilling, bruk nebbet (11) til å skyve vernedekslet (4) bakover. La det stå tilbaketrukket (fig. B1).
- Trykk på og hold spindellåsen (5) nede (fig. B2).
- Drei kutteskiven til den går i lås.
- Drei boltdekslet (12) vekk (fig. B1).
- Bruk sekskantnøkkelen (10), fjern bolten (13) ved å skru mot høyre og fjern sikringsskiven (14), den flate skiven (15) og holdeflensen (16) (fig. B2).
- Sett kutteskiven (17) på igjen. Pass på at den nye skiven settes på flensen (18) i riktig rotasjonsretning.
- Fest kutteskiven med låseflensen (16), den flate skiven (15), sikringsskiven (14) og bolten (13).
- Avblokker vernedekslet og frigjør spindellåsen (5).

Tennene på et nytt skive er skarpe og kan være farlige.

Fastspenning av et arbeidsstykke (fig. A & C1 - C6)

Verktøyet har en materialklemme (6) (fig. A).

- Trekk spaken (19) mot håndtaket (20) (fig. C1).
- Skyv tvingeakselen (21) forover til kloen (22) nesten berører arbeidsstykket.
- Trykk spaken (19) mot kloen (22) til den kopler seg til tvingeakselen (21).
- Drei håndtaket (20) mot høyre og klem arbeidsstykket godt fast.

DW872.P65 65 10-09-2001, 16:26

- For å frigjøre arbeidsstykket, drei håndtaket (20) til venstre.

- Klem arbeidsstykke så langt mot operatøren som mulig.
- Still klemmefestings- innstillingen på nedoverrettet skjæring, så lenge tykkelsen på arbeidsstykke ikke overstiger den maksimale nedoverrettede skjærekapasiteten (fig. C2).
  - Den maksimale nedoverrettede skjærekapasiteten er markert med en rille (31).
  - Fortsett instillingen av klemmefestings-instillingen som beskrevet nedenfor.
- Prøv alltid å klemme arbeidsstykke på en slik måte at et minimum antall tenner skjærer gjennom materialet (fig. C4).
- Støtt opp lange arbeidsstykker med et stykke tre (23) (fig. C3). Klem ikke fast avkuttingsenden (24).

Vertikalklemme (fig. C5 & C6)
Vertikalklemmen (25) blir brukt for oppovergående skjæring av materialer med utbredte og irregulære former (fig. C5).
- Sett vertikalklemmen i hullet (26) på bunndelen (fig. C6) til klemmen (25) hviler på arbeidsemnet (fig. C5).
- Dra hevearmen (27) ned for å klemme arbeidsstykke.
- Løft hevearmen (27) for å frigjøre klemmen (25).

Bruk alltid en vertikalklemme når du skjærer oppovergående.

Hurtigfunksjon (fig. C1)
Klemmen har en hurtigfunksjon.
- Når du skal frigjøre klemmen, drei håndtaket (20) en eller to omdreininger til venstre og dra hendelen (19) mot håndtaket (20).

Stille inn klemmeposisjon (fig. C1 & C6)
Klemmeposisjonen kan stilles inn etter kutteskiven.
- Trekk klemmehendelen (28) mot håndtaket (20) (fig. C1) og trekk ut styrepinnen (29) for å utløse skjermen (7) (fig. C6).
- Flytt skjermen (7) som ønsket.
- Skyv klemmehendelen (28) ned til skjærebordet (9) for å låse skjermen (7) (fig. C1).

Hvis klemmehendelmotstanden er for svak, strammes de to justeringsboltene på skjermen.

Innstilling av kuttevinkel (fig. C1 & C6)
Verktøyet kan brukes til gjærsaging opptil 45°.
- Trekk klemmehendelen (28) mot håndtaket (20) for å frigjøre skjermen (fig. C1).
- Still skjermen (7) inn på den ønskede vinkelen. Vinkelen kan avleses på skalaen (30). Bruk sporkanten (31) som referanse (fig. C6).
- Skyv klemmehendelen (28) ned til skjærebordet (9) for å låse skjermen (fig. C1).

Skulle det være nødvendig med tilleggsklemming, kan vinkelen fastsettes kappestillinger på 90° og 45°.
- Still skjermen (7) i flukt med spor (32), spor (33) eller spor (34) for å stille inn 90° eller 45° kappestilling (fig. C6).
- Sett pinnen (29) gjennom skjermen inn i et av hullene (35).

Kontrollering og justering av gjæringsskalaen (fig. C1, D1 & D2)
- Trekk klemmehendelen (28) mot håndtaket (20) for å frigjøre skjermen (fig. C1).
- Trekk armen ned og lås den i denne stillingen ved å skyve inn låsepinnen (36) (fig. D2).
- Plasser en firkant (37) mot skjermen (7) og kutteskiven, og du har en perfekt 90° (fig. D1).

Vinkelhaken skal ikke berøre spissen av tennene på sagbladet.

- Skyv klemmehendelen (28) ned til skjærebordet (9) for å låse skjermen (fig. C1).
- Trekk ut låsepinnen (36) og sett armen i den øvre hvilestillingen (fig. D2).
- Kontroller at 0°merkingen på skalaen (30) står i flukt med sporkanten (31) (fig. D1).
- Følgende framgangsmåte brukes ved justering:
- Løsn på skruene (38).
- Still 0° merkingen på skalaen (30) flukt med sporkanten (31).
- Stram skruen igjen (38).

DW872.P65 66 10-09-2001, 16:26

Justering av gnistavlederen (fig. E)
- Løsn på skruen (39).
- Still inn gnistavlederen (40) etter behov.
- Stram skruen (39).

Bruksanvisning

- Overhold alltid sikkerhetsinstruksene og gjeldende forskrifter.
- Bruk ikke for stor kraft på verktøyet.
- Unngå overbelastning. Skulle verktøyet bli varmt, la det gå i noen få minutter uten belastning.

Før maskinen tas i bruk:
- Monter passende kutteskive. Benytt bare skarpe eller riktig slipte kutteskiver. Verktøyets maksimale omdreiningshastighet må ikke overstige kutteskivens.
- Pass på at bladene roterer i retningen av pilene på tilbehørsdelen og på verktøyet.
- Spenn fast arbeidsstykket.
- Forviss deg om at alle låseknottene og klemmehåndtakene er strammet til.
- Still alltid gnistavlederen riktig inn.
- Ikke forsøk å skjære svært små arbeidsstykker. Skjær aldri arbeidsstykker som er buntet sammen.

Skjæring (fig. A)
- Plasser materialet som skal skjæres mot skjermen (7) og fest det med materialklemmen (6).
- Skru på maskinen og trekk styrehåndtaket (2) ned for å skjære arbeidsstykket. La motoren nå normal hastighet før du begynner å skjære.
- La kutteskiven skjære fritt. Ikke tving den.
- Når du er ferdig med å skjære, slå av maskinen og sett armen tilbake i øverste hvilestilling.

Skru på og av (fig. A)
På/av-bryteren (1) på er montert på håndtaket (2).
- Når du skal bruke verktøyet, trykker du på strømbryteren.
- Hold på/av-bryteren nede mens funksjonen utføres.
- Maskinen stanses ved å slippe strømbryteren.

Slå ikke verktøyet på eller av mens det er belastet.

Skjær ikke magnesium.

Din forhandler kan gi nærmere opplysninger om egnet tilleggsutstyr.

Transport (fig. F)
Verktøyet har en låsepinne (36) som låser verktøyet i lukket posisjon, slik at det enkelt kan bæres.
- Senk vernedekslet (4) ned på skjærebodet (9) verktøyet låses i denne stillingen ved å trykke på låsepinnen (36).
- Bær verktøyet i bærehåndtaket (3).
- Trekk ut låsepinnen (36) for å avblokkere verktøyet.

Vedlikehold
Ditt DEWALT-elektroverktøy er konstruert slik at det kan brukes i lang tid med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig og tilfredsstillende drift avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.

Smøring
Ditt elektoverktøy trenger ikke ekstra smøring.

Rengjøring
Hold ventilasjonsspaltene åpne og rengjør elverktøyet regelmessig med en myk klut.

Utslitt verktøy og miljøet
Vern naturen. Kast ikke produktet sammen med annet avfall når det er utslitt. Lever det til kildesortering eller til et DEWALT-serviceverksted.

DEWALT service
Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted.
(Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med DEWALT).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.

DW872.P65 67 10-09-2001, 16:26

GARANTI

• 30 DAGERS FORNØYD-KUNDEGARANTI •
Hvis du ikke er tilfreds med ditt DEWALT verktøy, kan det returneres innen 30 dager til din DEWALT forhandler eller til et DEWALT autorisert serviceverksted og du kan bytte eller få pengene tilbake. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS FRI VEDLIKEHOLDSERVICE •
Skulle ditt DEWALT verktøy trenge vedlikehold eller service i de første 12 månedene etter det ble kjøpt, vil dette bli utført gratis av et autorisert DEWALT serviceverksted. Gratis vedlikeholdsservice omfatter arbeidskostnader. Tilbehørs- og reservedelskostnader inngår ikke. Kvittering må fremlegges.

• 1 ÅRS GARANTI •
Dersom det skulle vise seg innen 12 måneder fra kjøpsdato at ditt DEWALT-produkt har feil eller mangler som skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, garanterer vi å erstatte alle defekte deler gratis eller, etter egen vurdering, erstatte verktøyet gratis forutsatt at:

- Verktøyet ikke er blitt brukt skjødesløst.
- Reparasjoner bare er blitt utført av autorisert verksted/personell.
- Kvittering kan fremlegges.
  Denne garantien er i tillegg til kjøperens rettigheter i henhold til Kjøpsloven.

Adresse til nærmeste DEWALT autoriserte serviceverksted finner du i DEWALT katalogen, eller ved å kontakte DEWALT. Alternativt kan du finne en liste over DEWALT autoriserte serviceverksteder og komplett informasjon om vår etter-salg-service på Internett-adressen vår: **www.2helpU.com**.

DW872.P65 68 10-09-2001, 16:26

SERRA DE CORTE DENTADA DW872

Parabéns!

Escolheu uma ferramenta eléctrica DEWALT. Muitos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e o espírito de inovação fizeram da DEWALT um dos parceiros mais fiáveis para os utilizadores profissionais.

Dados técnicos

		DW872
Voltagem	V	230
Potência absorvida	Watts	2.200
Velocidade em vazio	min^{-1}	1.300
Diâmetro da lâmina	mm	355
Furo da lâmina	mm	25,4
Espessura do corpo da lâmina	mm	1,8
Espessura do traço da lâmina	mm	2,2
Número de dentes da lâmina		70
Capacidade de corte transversal a 90°		
circular	mm	130
quadrado	mm	100 x 100
rectangular	mm	75 x 130
angular	mm	92 x 92
Capacidade de corte transversal a 45°		
circular	mm	79
quadrado	mm	79 x 79
rectangular	mm	79 x 123
angular	mm	56 x 56
Peso	kg	22,5

Fusíveis	
Ferramentas de 230 V	10 Ampéres

Os seguintes símbolos são usados neste manual:

Indica risco de ferimentos, perda de vida ou danos à ferramenta no caso do não-cumprimento das instruções deste manual.

Indica tensão eléctrica.

Perigo de incêndio.

Arestas afiadas.

Declaração CE de conformidade

CE

DW872

A DEWALT declara que estas ferramentas eléctricas foram concebidas em conformidade com 98/37/CEE, 89/336/CEE, 73/23/CEE, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Para mais informações, quieira consultar a DEWALT no endereço abaixo ou a parte de trás do presente manual.

De acordo com as Directivas 86/188/CEE & 98/37/CEE da Comunidade Europeia, o nível de potência sonora, medido de acordo com a EN 61029, é:

		DW872
L_{pA} (pressão sonora)	dB(A)*	95
L_{WA} (potência sonora)	dB(A)	108

* junto ao ouvido do operador

Use protectores auditivos quando a potência sonora ultrapassar 85 dB(A).

Valor médio quadrático ponderado em frequência de aceleração conforme à EN 61029:

	DW872
	< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Alemanha

DW872.P65 69 10-09-2001, 16:26

Instruções de segurança

Quando usar ferramentas eléctricas fixas observe as regras de segurança aplicáveis no seu país para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e acidentes pessoais.
Leia todo o manual atentamente antes de utilizar a ferramenta.
Guarde este manual para futura referência.

Considerações gerais

1 Mantenha a área de trabalho arrumada
Mesas e áreas de trabalho desarrumadas podem provocar acidentes.

2 Cuide do ambiente da área de trabalho
Não exponha a ferramenta à chuva Não utilize a ferramenta em situações em que haja humidade ou água. Mantenha a área de trabalho bem iluminada (250 - 300 Lux). Não utilize a ferramenta onde haja risco de fogo ou explosão, como por exemplo na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

3 Mantenha as crianças afastadas
Não permita que crianças, visitantes ou animais aproximem-se da área de trabalho ou que toquem a ferramenta ou o cabo de força.

4 Vista-se de maneira apropriada
Não use vestuário largo nem jóias, pois podem prender-se numa peça móvel. Cubra o cabelo se tiver cabelo comprido. Ao trabalhar ao ar livre, de preferência use luvas adequadas e calçados anti-derrapantes.

5 Protecção pessoal
Sempre use óculos de protecção.
Utilize uma máscara de protecção para o rosto ou anti-poeira sempre que as operações possam produzir poeira ou partículas que voem.
Caso tais partículas sejam consideravelmente quentes, use também um avental resistente ao calor. Use protectores de ouvidos sempre que o nível de ruído pareça desconfortável, por exemplo caso o volume sonoro citado neste manual ultrapasse 85 dB(A).

6 Cuidado com choques eléctricos
Evite contacto corporal com superfícies aterradas, como por exemplo canos, radiadores, fogões e refrigeradores.
Quando usar a ferramenta em condições extremas tais como alto grau de humidade ou ao trabalhar com soldaduras, a segurança eléctrica pode ser melhorada com a colocação de um transformador de isolamento ou disjuntor de fuga de terra (FI).

7 Verifique a sua posição
Mantenha-se sempre bem posicionado e em equilíbrio.

8 Esteja atento
Preste atenção no que faz. Use o bom senso. Não utilize ferramentas quando estiver cansado.

9 Imobilize a peça a ser trabalhada
Use um sargento ou mordente para segurar a peça. É mais seguro e permite manter as duas mãos livres para trabalhar.

10 Conecte o equipamento de extracção de pó
Caso sejam fornecidos dispositivos para a extracção e colecta de pó, assegure-se de que os mesmos sejam correctamente conectados e utilizados.

11 Retire as chaves de ajuste
Verifique sempre se as chaves de ajuste e chaves inglesas foram retiradas da ferramenta antes de utilizá-la.

12 Cabos de extensão
Antes de iniciar o uso, verifique o estado do cabo de extensão e substitua-o se estiver danificado.
Quando usar a ferramenta ao ar livre, utilize somente cabos de extensão apropriados para tal e correctamente rotulados.

13 Use a ferramenta apropriada
Neste manual indicam-se as aplicações da ferramenta. Não force pequenas ferramentas ou acessórios para que efectuem o trabalho duma ferramenta forte. A ferramenta trabalhará melhor e de uma maneira mais segura se for utilizada para o fim indicado. Não force a ferramenta.
Aviso! O uso de qualquer acessório ou da própria ferramenta para realizar quaisquer operações além das recomendadas neste manual de instruções pode causar riscos de ferimento.

14 Verifique se há peças danificadas
Antes do uso, verifique cuidadosamente se a ferramenta e o cabo de força não estão danificados. Verifique se as peças móveis estão alinhadas e engatadas, se há alguma peça partida, se as protecções e os interruptores estão danificados, bem como quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento da ferramenta.

DW872.P65 70 10-09-2001, 16:26

Assegure-se de que a ferramenta esteja a funcionar correctamente e a desempenhar as funções para as quais foi projectada. Não utilize a ferramenta se houver alguma peça defeituosa. Não utilize a ferramenta se o interruptor não funcionar para ligá-la ou desligá-la. Providencie para que um técnico autorizado DEWALT efectue a troca de quaisquer peças danificadas ou defeituosas. Nunca tente efectuar reparos por sua própria conta.

15 Desconecte a ferramenta
Desligue a ferramenta e aguarde até que cesse todo movimento antes de afastar-se dela. Desconecte a ferramenta quando não estiver em uso, antes de trocar quaisquer peças ou acessórios e antes de realizar a manutenção.

16 Evite o accionamento involuntário
Certifique-se de que a ferramenta esteja desligada antes de conectá-la.

17 Não force o cabo eléctrico
Nunca puxe o cabo para retirar o conector da tomada. Proteja o cabo contra o calor e evite o contacto com óleo e objectos cortantes.

18 Guarde as ferramentas que não estiverem em uso
Guarde as ferramentas que não estiverem em uso em lugar seco. Feche-as com segurança, fora do alcance das crianças.

19 Cuide das suas ferramentas com atenção
Para um desempenho melhor e mais seguro, mantenha as ferramentas em boas condições e limpas. Siga as instruções para manutenção e troca de acessórios. Mantenha todas as alavancas e interruptores secos, limpos e livres de óleo e graxa.

20 Reparos
Esta ferramenta satisfaz as normas de segurança relevantes. Providencie para que um técnico autorizado DEWALT conserte sua ferramenta. Os reparos devem ser realizados somente por pessoas qualificadas e as peças de reposição devem ser originais. A não observância disso poderá resultar em perigos consideráveis para os utilizadores.

Regras de segurança adicionais para as serras de corte

- Mantenha as mãos longe da lâmina de corte. Nunca corte peças de trabalho que requeiram uma acção manual inferior a 15 cm de distância da lâmina rotativa de corte.
- Não corte peças de trabalho de espessura inferior a 1,2 mm quando estiver a utilizar a lâmina de corte fornecida com esta ferramenta.
- Não opere esta ferramenta sem ter as protecções no lugar.
- Não realize nenhuma operação sem o auxílio das mãos. Utilize o grampo do material para prender seguramente a peça de trabalho.
- Nunca encoste na parte traseira da lâmina de corte.
- Posicione sempre a ferramenta sobre uma superfície plana e estável que esteja bem conservada e livre de resíduos, tais como lascas e fragmentos.
- Utilize um pegador ou vista luvas quando estiver a manusear uma lâmina de corte.
- Inspeccione a lâmina de corte para ver se não há rachaduras ou defeitos antes de usá-la. Jogue a lâmina de corte fora se houver rachadura ou defeito evidente.
- Assegure-se de que a lâmina de corte não esteja em contacto com a peça de trabalho antes que a ferramenta seja ligada.
- Evite fazer saltar a lâmina ou tratá-la de maneira violenta quando a máquina estiver a operar. Se isto ocorrer, pare a ferramenta e inspeccione a lâmina de corte.
- Não opere a ferramenta situando-se em linha com a lâmina de corte. Mantenha outras pessoas fora da área de trabalho.
- Seja acautelado com as lascas de corte e o material que está a ser cortado. Eles podem estar afiados e quentes. Permita que os fragmentos esfriem antes de tocá-los.
- Desligue a ferramenta e espere que a lâmina de corte pare completamente antes de mover a peça de trabalho ou modificar os ajustes.
- Não utilize fluídos para cortar. Estes fluídos poderão pegar fogo, causar choque eléctrico ou atacar quimicamente a protecção plástica inferior.
- Utilize somente as lâminas de corte especificadas neste manual. Nunca utilize rodas de corte abrasivas ou outro tipo de lâmina de corte.
- Não corte concreto, tijolo ou materiais de cerâmica.
- Não corte materiais de ferro fundido.
- Nunca corte materiais de magnésio.
- Nunca corte material electricamente activo.
- Utilize esta ferramenta em uma área bem ventilada. Não opere a ferramenta perto de poeira, gases ou líquidos inflamáveis.

DW872.P65 71 10-09-2001, 16:26

Faíscas ou lascas quentes provenientes de corte ou de descarga eléctrica de escovas motoras podem incendiar materiais combustíveis.

- **Aviso!** A utilização desta ferramenta pode gerar poeira contendo materiais químicos conhecidos como causadores de câncer, defeitos de nascença e outros danos relacionados à reprodução. Utilize protecção respiratória adequada.

Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes à utilização das ferramentas:

- ferimentos causados por se tocar nas peças em rotação
- ferimentos causados por quebra da lâmina de corte a lâmina de corte

Estes riscos são mais evidentes:

- na área de alcance da operação
- na área de alcance das peças em rotação da máquina

Apesar da aplicação das normas de segurança mais importantes e da implementação de dispositivos de segurança, não podem ser evitados certos riscos residuais. São eles:

- Diminuição da audição.
- Risco de acidentes causados pelas zonas descobertas da lâmina rotativa de corte
- Risco de ferimento ao mudar a lâmina.
- Risco de apertar os dedos ao abrir os resguardos.

Verificação do conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

1 Serra de corte dentada
1 Lâmina de corte
1 Chave Allen
1 Grampo vertical
1 Manual de instruções
1 Vista dos componentes destacados

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios apresentam sinais de danos que possam ter ocorrido durante o transporte.
- Antes de utilizar a ferramenta, dedique o tempo necessário à leitura e compreensão deste manual.

Descrição (fig. A)

Sua serra de corte dentada DEWALT foi projectada para cortar materiais em metal de formatos variados: canos de água e gás, ferro angular, perfis em U, barras em T, hastes, parafusos, etc. Com a lâmina de corte adequada pode-se cortar aço de carbono cilíndrico quente e frio, aços para construção que atenda às especificações DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), metais não ferrosos tais como alumínio, latão ou cobre, bem como aço inoxidável e materiais sintéticos, como por exemplo PVC. Esta ferramenta não foi projectada para utilização com aço inoxidável, tijolo, ladrilho ou materiais cerâmicos. Nunca utilize a ferramenta para cortar peças de magnésio.

1 Interruptor on/off
2 Manípulo de controlo
3 Manípulo de transporte
4 Protecção
5 Dispositivo de bloqueio do veio
6 Grampo do material
7 Guia
8 Orifícios de montagem
9 Mesa de corte
10 Chave Allen

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido para uma única tensão. Verifique sempre se a tensão da rede corresponde à voltagem indicada na placa de identificação.

A sua ferramenta DEWALT tem duplo isolamento em conformidade com o estipulado na norma EN 61029, não sendo, por isso, necessária uma ligação à terra.

Substituição do cabo ou ficha

Ao substituir o cabo ou ficha, elimine-os de forma segura; uma ficha com condutores de cobre a descoberto é perigosa quando entra em contacto com uma tomada com corrente.

Extensões

Se fôr necessário um fio de extensão, use um cabo especial, conveniente para a corrente desta ferramenta (Veja os dados técnicos). A dimensão mínima do condutor é 1,5 mm^2.

DW872.P65 72 10-09-2001, 16:26

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

Montagem e afinação

Antes da montagem de acessórios e da afinação retire sempre a ficha da tomada.

Montagem na bancada (fig. A)
Os orifícios de montgem (8) foram fornecidos para facilitar a montagem da bancada.

Remoção e colocação de uma lâmina de corte (fig. B1 & B2)

- Com o braço na posição de repouso, utilize a aba (11) para deslizar a protecção (4) para trás. Deixe a protecção retraída (fig. B1).
- Carregue o veio de bloqueio (5) e mantenha-o carregado (fig. B2).
- Rode a lâmina de corte até que se engate.
- Rode a capa do parafuso (12) para fora do caminho (fig. B1).
- Utilizando a chave Allen (10), remova o parafuso (13) girando-o no sentido antihorário e depois remova a anilha de bloqueio (14), a anilha plana (15) e a flange de retenção (16) (fig. B2).
- Substitua a lâmina de corte (17). Assegure-se de que a nova lâmina esteja bem posicionada na flange (18) e na direcção de rotação correcta.
- Prenda a lâmina com a flange de retenção (16), a anilha plana (15), a anilha de bloqueio (14) e o parafuso (13).
- Remova a protecção de volta para baixo e solte o veio de bloqueio (5).

Os dentes de uma lâmina nova são muito afiados e podem ser perigosos.

Fixando a peça de trabalho na posição (fig. A & C1 - C6)
A ferramenta está equipada com um grampo para faxação do material (6) (fig. A).

- Puxe a alavanca (19) na direcção do manípulo (20) (fig. C1).
- Empurre o veio do grampo (21) para frente até que o mordente (22) esteja quase a tocar na peça de trabalho.
- Pressione a alavanca (19) na direcção do mordente (22) até engatar com o veio do grampo (21).
- Rode o manípulo (20) no sentido horário e prenda bem a peça de trabalho.
- Para libertar a peça de trabalho, rode o manípulo (20) no sentido antihorário.

- Fixe a peça de trabalho na posição mais afastada possível do operador.
- Ajuste a posição de fixação para o deslocamento descendente de corte desde que a espessura da peça de trabalho não ultrapasse a capacidade de corte máxima do deslocamento (fig. C2).
  - A capacidade de corte máxima do deslocamento descendente é marcada pela ranhura (31).
  - Continue a ajustar a posição de fixação conforme o descrito abaixo.
- Tente fixar a peça de trabalho de maneira a minimizar o número de dentes que ficam a cortar o material (fig. C4).
- Apoie as peças de trabalho compridas utilizando um pedaço de madeira (23) (fig. C3). Não prenda a extremidade cortada (24).

Grampo vertical (fig. C5 & C6)
O grampo vertical (25) é utilizado para cortes de deslocamento ascendente de materiais largos e de formas irregulares (fig. C5).

- Insira o grampo vertical (25) no orifício (26) que se encontra na base (fig. C6) até encostar na peça de trabalho (fig. C5).
- Puxe a alavanca (27) para baixo para fixar a peça de trabalho.
- Levante a alavanca (27) para libertar o grampo (25).

Utilize sempre o grampo vertical quando for efectuar cortes com deslocamento ascendente.

Característica de curso rápido (fig. C1)
O grampo tem uma característica de curso rápido.

- Para libertar o grampo, rode o manípulo (20) uma ou duas voltas no sentido antihorário e puxe a alavanca (19) na direcção do manípulo (20).

Ajustando a posição de fixação (fig. C1 & C6)
A posição de fixação pode ser ajustada para corresponder à lâmina de corte.

DW872.P65 73 10-09-2001, 16:26

- Coloque a alavanca de fixação (28) na direcção do manípulo (20) (fig. C1) e puxe-a para fora do pino de localização (29) para liberar a guia (7) (fig. C6).
- Desloque a guia (7) conforme necessário.
- Empurre a alavanca de fixação (28) de volta para a mesa de corte (9) para bloquear a guia (7) (fig. C1).

Se a resistência da alavanca de fixação for demasiado fraca, aperte ligeiramente os dois parafusos de ajuste na guia.

Ajustando o ângulo do corte (fig. C1 & C6)

Pode-se utilizar a ferramenta para cortes em esquadria de até 45°.

- Puxe a alavanca de fixação (28) na direcção do manípulo (20) para libertar a guia (7) (fig. C1).
- Ajuste a guia (7) no ângulo requerido. Poderá verificar o ângulo na escala (30). Utilize a extremidade da ranhura (31) como referência (fig. C6).
- Empurre a alavanca de fixação (28) de volta para a mesa de corte (9) para bloquear a guia (fig. C1).

Se houver necessidade de fixação adicional, o ângulo de corte pode ser fixado ulteriormente nas posições de corte transversal de 90° e 45° .

- Alinhe a guia (7) com a ranhura (32), (33) ou (34) para fixar a posição de corte transversal a 90° ou 45° (fig. C6).
- Coloque o pino (29) através da guia em um dos orifícios (35).

Verificando e ajustando a escala da esquadria (fig. C1, D1 & D2)

- Puxe a alavanca de fixação (28) na direcção do manípulo (20) para libertar a guia (fig. C1).
- Puxe o braço para baixo e bloqueie-o nesta posição empurrando para dentro o pino de bloqueio (36) (fig. D2).
- Coloque um esquadro (37) contra a guia (7) e o lado esquerdo da lâmina de corte criando um ângulo perfeito de 90° (fig. D1).

Não toque nas pontas dos dentes da lâmina com o esquadro.

- Empurre a alavanca de fixação (28) de volta para a mesa de corte (9) para bloquear a guia (fig. C1).
- Puxe o pino de bloqueio (36) para fora e recoloque o braço na sua posição superior de repouso (fig. D2).
- Certifique-se que o 0° marcado na escala (30) esteja alinhado com a extremidade da ranhura (31) (fig. D1).
- Para ajustar, proceda da seguinte forma:
- Afrouxe os parafusos (38).
- Alinhe o 0° marcado na escala (30) com a extremidade da ranhura (31).
- Reaperte os parafusos (38).

Ajustando o deflector de centelhas (fig. E)

- Afrouxe o parafuso (39).
- Regule o deflector de centelhas (40) conforme for apropriado.
- Aperte o parafuso (39).

Modo de emprego

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Não carregue excessivamente na ferramenta.
- Evite a sobrecarga. Caso a ferramenta esquente, deixe-a funcionar por alguns minutos sem carga.

Antes da operação:

- Instale a lâmina de corte apropriada. Utilize somente lâminas afiadas ou correctamente amoladas. A velocidade máxima de rotação da ferramenta não deve exceder a da lâmina de corte.
- Certifique-se de que a lâmina esteja a girar na direcção das flechas no acessório e na ferramenta.
- Fixe bem a peça de trabalho.
- Assegure-se de que todos os botões de bloqueio e manípulos de fixação estejam apertados.
- Sempre ajuste o deflector de centelhas correctamente.
- Não tente cortar peças excessivamente pequenas. Nunca realize cortes em pequenas peças de trabalho agrupadas.

Realizando um corte (fig. A)

- Coloque o material a ser cortado contra a guia (7) e fixe-o bem utilizando o grampo do material (6).
- Ligue a máquina e puxe para baixo o manípulo de controlo (2) para cortar a peça de trabalho.

DW872.P65 74 10-09-2001, 16:26

Deixe que o motor alcance a velocidade máxima antes de cortar.
- Deixe que a lâmina corte livremente. Não force.
- Depois de completar o corte, desligue a máquina e recoloque o braço na sua posição superior de repouso.

Ligar e desligar (fig. A)
O interruptor liga/desliga (1) da ferramenta encontra-se no manípulo de controlo (2).
- Para ligar a máquina pressione o interruptor (1).
- Mantenha o interruptor liga/desliga carregado enquanto estiver a realizar a operação.
- Para desligar a máquina, liberte o interruptor.

Não ligue ou desligue a ferramenta quando estiver sob carga.

Não corte magnésio.

Para mais informações sobre os acessórios apropriados, consulte o seu Revendedor autorizado.

Transporte (fig. F)
A sua ferramenta está equipada com um pino de bloqueio (36) que trava o instrumento numa posição fechada para baixo para o transporte.
- Faça descer a protecção (4) sobre a mesa de corte (9) e fixe a ferramenta nesta posição empurrando para dentro o pino de bloqueio (36).
- Transporte a ferramenta fazendo uso do manípulo de transporte (3).
- Para libertar a ferramenta, puxe para fora o pino de bloqueio (36).

Manutenção
A sua Ferramenta Eléctrica DEWALT foi concebida para funcionar durante muito tempo com um mínimo de manutenção. O funcionamento satisfatório contínuo depende de bons cuidados e limpeza regular da ferramenta.

Lubrificação
A sua Ferramenta Eléctrica não precisa de lubrificação suplementar.

Limpeza
Conserve livres as aberturas de ventilação e limpe regularmente o corpo da máquina utilizando um pano macio.

Ferramentas indesejadas e o ambiente
Leve a sua ferramenta velha a um Centro de Assistência Técnica DEWALT onde ela será eliminada de um modo seguro para o ambiente.

DW872.P65 75 10-09-2001, 16:26

GARANTIA

• 30 DIAS DE SATISFAÇÃO COMPLETA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE MANUTENÇÃO GRATUITA •

Se necessitar de manutenção para a sua ferramenta DEWALT, durante os 12 meses após a compra, entregue-a, sem encargos, num Centro de Assistência Técnica DEWALT. Deve apresentar uma prova da compra.

• UM ANO DE GARANTIA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses a partir da data da compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos desde que:

- O produto não tenha sido mal usado.
- Eventuais reparações não tenham sido efectuadas por pessoas estranhas aos Centro de Assistência Técnica DEWALT.
- Se apresente prova da data de compra.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira consultar a parte de trás do presente manual. Em alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em **www.2helpU.com**.

DW872.P65 76 10-09-2001, 16:26

HAMMASTETTU KATKAISUSAHA DW872

Onneksi olkoon!

Olet valinnut DEWALT-sähkötyökalun. Monivuotisen kokemuksen, ahkeran tuotekehittelyn ja uudistusten ansiosta DEWALT on yksi ammattikäyttäjien luotettavimmista yhteistyökumppaneista.

Tekniset tiedot

		DW872
Jännite	V	230
Ottoteho	W	2.200
Kuormittamaton kierrosnopeus	min^{-1}	1.300
Terän halkaisija	mm	355
Teräkeskiön halkaisija	mm	25,4
Terän kannan paksuus	mm	1,8
Terän uurroksen paksuus	mm	2,2
Terän hampaita		70
Poikkileikkauskapasiteetti 90°:en kulmassa		
ympyrässä	mm	130
neliössä	mm	100 x 100
suorakulmiossa	mm	75 x 130
kulmassa	mm	92 x 92
Poikkileikkauskapasiteetti 45°:en kulmassa		
ympyrässä	mm	79
neliössä	mm	79 x 79
suorakulmiossa	mm	79 x 123
kulmassa	mm	56 x 56
Paino	kg	22,5

Sulakkeet:	
230 V	10 A

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia merkkejä:

Osoittaa henkilövahingon, hengenmenetyksen tai konevaurion vaaraa, mikäli tämän käyttöohjeen neuvoja ei noudateta.

Osoittaa sähköiskun vaaraa.

Tulenvaara.

Terävät reunat.

CE-Vaatimustenmukaisuustodistus

CE

DW872

DEWALT vakuuttaa, että sähkökoneet on valmistettu Euroopan Unionin standardien 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 ja EN 61000-3-3 mukaisesti.

Lisätietoja saat DEWALTtilta allaolevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Äänenpainetaso on Euroopan Unionin standardien 86/188/EEC ja 98/37/EEC mukainen, mitattu EN 61029:n mukaisesti:

	DW872	
L_{pa} (äänenpaine)	dB(A)*	95
L_{WA} (ääniteho)	dB(A)	108

* käyttäjän korvassa

Suojaa kuulosi asianmukaisesti, jos ylitetään 85 dB(A) melutaso.

Kiihtyvyyden painotettu neliöllinen keskiarvo EN 61029:n mukaan:

DW872
< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Saksa

Turvaohjeet

Käytettäessä kiinteitä koneita on aina noudatettava kyseisessä maassa voimassa olevia turvamääräyksiä, jotta tulipalon, sähköiskun ja henkilökohtaisen vahingon riski pienentyisi.
Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.
Säilytä käyttöohje kaikkien koneen käyttäjien ulottuvilla.

Yleistä

1 Pidä työskentelyalue siistinä
Poista roskat ja mahdolliset esteet työskentelyalueelta välttyäksesi vaurioilta.

2 Ajattele työskentelyalueen vaikutusta työhösi
Älä altista konetta sateelle. Älä käytä konetta kosteissa tai märissä olosuhteissa.
Järjestä työskentelyalueelle hyvä valaistus (250-300 luksia). Älä käytä konetta paikassa, jossa on tulipalo- tai räjähdysvaara, esim. palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

3 Työskentele lasten ulottumattomissa
Älä anna lasten, vieraiden tai eläinten tulla lähelle työskentelyaluetta tai koskea koneeseen tai sähköjohtoon.

4 Pukeudu asianmukaisesti
Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa. Kun työskentelet ulkona, käytä sopivia käsineitä ja jalkineita, jotka eivät luista.

5 Suojavaatetus
Käytä aina suojalaseja. Käytä hengityssuojainta, jos työskennellessä syntyy pölyä tai hiukkasia. Jos hiukkaset ovat erittäin kuumia, käytä myös lämpöä kestävää esiliinaa. Käytä kuulosuojaimia aina, kun äänen taso nousee epämiellyttäväksi, esim. jos tässä käyttöohjeessa mainittu äänen taso on suurempi kuin 85 dB (A).

6 Suojaudu sähköiskuilta
Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin (esim. putket, lämpöpatterit, liedet ja jääkaapit).
Kun konetta käytetään äärimmäisen vaikeissa olosuhteissa (esim. suuri kosteus tuotettaessa metallilastuja), sähköturvallisuutta voidaan parantaa asentamalla koneeseen eristysmuunnin tai maavuodon virrankatkaisin.

7 Älä kurottele
Seiso aina tukevasti ja tasapainossa.

8 Ole tarkkaavainen
Keskity työhösi. Käytä tervettä järkeä. Älä käytä sähkötyökalua, kun olet väsynyt.

9 Kiinnitä työstökappale kunnolla
Käytä ruuvipuristinta tai -kappaletta, jotta työstökappale pysyy kunnolla kiinni.
Se on turvallisempaa ja saat molemmat kädet vapaaksi työhön.

10 Liitä pölynpoistolaite
Jos laitteissa on liitäntä pölynpoisto- ja pölynkeräyslaitteistolle, varmista, että ne on kiinnitetty ja niitä käytetään oikein.

11 Poista jakoavaimet ja ruuviavaimet
Tarkista, että jakoavaimet ja ruuviavaimet on poistettu koneesta ennen kuin käynnistät sen.

12 Jatkojohdot
Tarkista jatkojohto ennen käyttöä, ja vaihda vaurioitunut johto uuteen. Käytettäessä konetta ulkona sen kanssa saa käyttää vain ulkokäyttöön soveltuvia ja sen mukaisesti merkittyjä jatkojohtoja.

13 Käytä oikeaa konetta
Oikea käyttötarkoitus on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Älä tee pienillä työkaluilla tai varusteilla työtä, johon tarvitaan suurtehoista työkalua. Työkalu toimii paremmin ja turvallisemmin, kun sitä käytetään oikeaan tarkoitukseen. Älä ylikuormita konetta.
Varoitus! Käytä konetta ainoastaan sellaiseen työhön, johon se on tarkoitettu, ja käytä vain käyttöohjeessa suositeltuja tarvikkeita ja lisälaitteita. Ohjeesta poikkeava käyttö voi aiheuttaa onnettomuuden.

14 Tarkista, että kone on kunnossa
Tarkista ennen käyttöä, ettei kone tai sähköjohto ole vaurioitunut.
Tarkista, etteivät liikkuvat ja muut osat sekä suoja ole viallisia, ja että kaikki muut käyttöön mahdollisesti vaikuttavat tekijät ovat kunnossa.
Varmista, että kone toimii oikein ja täyttää tehtävänsä. Älä käytä konetta, jos jokin sen osista on vahingoittunut tai viallinen.
Älä käytä konetta, jos se ei käynnisty ja pysähdy virrankatkaisijasta.
Viallinen osa tulee korjata tai vaihtaa valtuutetussa DEWALTin huoltoliikkeessä. Älä koskaan yritä korjata konetta itse.

15 Irrota kone virtalähteestä.
Kytke kone pois päältä ja odota, että se on täysin pysähtynyt, ennen kuin poistut paikalta.

DW872.P65 78 10-09-2001, 16:26

Irrota kone virtalähteestä, kun konetta ei käytetä, ennen minkään koneen osan, tarvikkeen tai lisävarusteen vaihtamista, sekä ennen huoltoa.

16 Vältä tahatonta käynnistämistä
Varmista, että kone on pois päältä, ennen kuin kytket sen virtalähteeseen.

17 Huolehdi johdon kunnosta
Älä koskaan irrota pistoketta virtalähteestä vetämällä johdosta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

18 Varastoi käyttämättömät koneet
Kun konetta ei käytetä, säilytä sitä kuivassa, lukitussa paikassa tai korkealla lasten ulottumattomissa.

19 Hoida työkalua huolellisesti
Pidä työkalu hyvässä kunnossa ja puhtaana tehokasta ja turvallista työskentelyä varten. Noudata huollosta ja tarvikkeiden vaihdosta annettuja ohjeita. Pidä kaikki kädensijat ja virrankatkaisijat kuivina ja puhtaina öljystä ja rasvasta.

20 Korjaukset
Tämä työkalu on asianmukaisten turvaohjeiden mukainen Korjauta työkalusi valtuutetussa DEWALTin huoltoliikkeessä. Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut henkilöt, jotka käyttävät alkuperäisosia, muutoin koneen käyttäjälle voi aiheuta vaarallisia tilanteita.

Lisäturvaohjeet katkaisusahoille

- Pidä kätesi pois katkaisuterän ulottuvilta. Älä koskaan sahaa työkappaleita, jotka vaativat manuaalista käsittelyä 15 cm:ä lähempänä pyörivää katkaisuterää.
- Älä katkaise 1,2 mm ohuempia kappaleita käyttäessäsi tämän työkalun varusteisiin kuuluvaa katkaisuterää.
- Älä käytä konetta ilman suojusten paikalleen asettamista.
- Älä suorita mitään toimenpiteitä vapaalla kädellä. Käytä puristimia työkappaleen pitämiseksi turvallisesti paikoillaan.
- Älä koskaan yritä kurkottaa kädellä katkaisuterän takapuolelle.
- Aseta kone aina tasaiselle, kiinteälle alustalle, joka on kunnolla puhdistettu irtonaisista materiaaleista, esim. lastuista ja leikkuujätteistä.
- Käytä kannatinta tai työkäsineitä katkaisuterää käsitellessäsi.
- Ennen käyttöä tarkista katkaisuterä säröjen tai vikojen osalta. Älä käytä katkaisuterää jos siinä on selvästi havaittavia säröjä tai vikoja.
- Varmista, että katkaisuterä ei kosketa työkappaletta ennen koneen käynnistystä.
- Koneen ollessa toiminnassa vältä katkaisuterän ponnahtelua äläkä käsittele sitä kovaotteisesti. Mikäli näin kuitenkin tapahtuisi, pysäytä kone ja tarkista katkaisuterä.
- Älä käytä konetta seistessäsi samassa linjassa katkaisuterän kanssa. Pidä muut henkilöt pois työalueelta.
- Varo leikkuulastuja ja leikattavaa materiaalia. Ne voivat olla teräviä ja kuumia. Anna poisleikattujen palojen jäähtyä ennen niiden käsittelyä.
- Pysäytä kone katkaisijasta ja odota, että katkaisuterän liike pysähtyy ennen työkappaleen vaihtamista tai säätöjen muuttamista.
- Älä käytä leikkuujäähdytysnesteitä. Tällaiset nesteet voivat syttyä palamaan, aiheuttaa sähköshokin tai vahingoittaa kemiallisesti muovista alasuojusta.
- Käytä vain tässä ohjekirjassa suositeltuja katkaisuteriä. Älä koskaan käytä katkaisuun katkaisulaikkoja tai muuntyyppisiä katkaisuteriä.
- Älä käytä konetta betonin, tiilen, laattojen tai keraamisten materiaalien leikkaamiseen.
- Älä katkaise valurautaisia materiaaleja.
- Älä koskaan käytä konetta magnesiumpitoisten materiaalien työstämiseen.
- Älä käytä konetta sähköjännitteisen materiaalin työstämiseen.
- Käytä konetta hyvin ilmastoidussa tilassa. Varmista, että konetta ei käytetä palonarkojen nesteiden, kaasujen tai pölyn läheisyydessä. Sahaamisesta tai moottorin kosketusvarresta saattaa singota kipinöitä tai kuumia lastuja, jotka voivat sytyttää tulenarat materiaalit palamaan.
- **Varoitus!** Konetta käytettäessä saattaa syntyä pölyä, joka sisältää sellaisia kemikaaleja, joiden tiedetään olevan syöpää, synnynnäisiä vammoja tai muita periytyviä haittoja aiheuttavia. Käytä asianmukaisia hengityssuojaimia.

Muut mahdolliset vaarat

Seuraavat vaarat ovat mahdollisia konettaa käytettäessä:

- tapaturmat, jotka aiheutuvat liikkuvien osien koskettamisesta

DW872.P65 79 10-09-2001, 16:26

- tapaturmat, jotka aiheutuvat katkaisuterän rikkoutumisesta

Onnettomuudet sattuvat todennäköisimmin:
- käyttöalueella
- liikkuvien osien läheisyydessä

Turvallisuusohjeiden noudattamisesta ja suojusten käytöstä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voi välttää. Näitä ovat:
- Kuulon heikkeneminen.
- Onnettomuusvaara, jonka katkaisuterän suojaamattomat osat aiheuttavat.
- Tapaturmavaara, kun terää vaihdetaan.
- Sormien jääminen puristuksiin, kun suojuksia avataan.

Pakkauksen sisältö

Pakkaus sisältää:
1 Hammastettu katkaisusaha
1 Katkaisuterä
1 Kuusiokoloavain
1 Pystysuora puristin
1 Käyttöohje
1 Hajoituskuva

- Tarkista etteivät kone, sen osat tai lisävarusteet ole vioittuneet kuljetuksen aikana.
- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

Kuvaus (kuva A)

Ammattilaisen käyttöön sopiva DEWALTin hammastettu katkaisusaha on tarkoitettu erimuotoisten metallimateriaalien katkaisemiseen: vesi- ja kaasuputkien, kulmateräksen, U-muotoisten kiskojen, T-palkkien, sauvojen, pulttien jne. katkaisemiseen. Käytettäessä tarkoitukseen sopivaa katkaisuterää laitteella voidaan katkaista kuuma- ja kylmävalssattua hiiliterästä, DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3) –normien mukaista rakennusterästä, ei-rautametalleja (muun muassa alumiinia, messinkiä, kuparia), ruostumatonta terästä ja synteettisiä aineita (muun muassa PVC). Tätä konetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi valuraudan, tiilen, laattojen tai keraamisten materiaalien työstämiseen. Konetta ei tule koskaan käyttää magnesiumpitoisten materiaalien työstämiseen.

1 Virtakytkin
2 Käyttökahva
3 Kantokahva
4 Suojus
5 Karalukko
6 Materiaalipuristin
7 Ohjain
8 Asennusreiät
9 Leikkuutaso
10 Kuusiokoloavain

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu käytettäväksi vain yhdellä jännitteellä. Tarkista aina, että virtalähde vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä.

Koneesi on kaksoiseristetty EN 61029:n mukaisesti; siksi ei tarvita maadoitusjohtoa.

Kaapelin tai pistotulpan vaihto

Kun vaihdat kaapelin tai pistotulpan, hävitä se turvallisesti. Pistoke, jossa on paljaita johtimia, on vaarallinen kiinnitettynä jännitteiseen pistorasiaan.

Jatkojohdon käyttö

Jos jatkojohtoa tarvitaan, käytä tämän laitteen vaatimuksiin sopivaa (katso arvokilven tiedot) suojamaadoitettua kaapelia. Jos käytät kaapelikelaa, keri kaapeli aina täysin auki.

Asennus ja säädöt

Vedä pistokytkin pistorasiasta aina ennen asennusta.

Sahan kiinnittäminen (kuva A)

Asennusreiät (8) on tarkoitettu helpottamaan koneen asentamista leikkuutasoon.

Katkaisuterän poisto ja asennus (kuva B1 & B2)

- Varren ollessa lepoasennossa, käytä uloketta (11) suojuksen (4) viemiseksi taka-asentoon. Jätä suojus taaksevedettyyn asentoon (kuva B1).
- Paina karalukko (5) alas ja pidä sitä alaspainettuna (kuva B2).
- Pyöritä katkaisuterää kunnes se lukkiutuu.
- Käännä pultin kantta (12) kunnes se on pois tieltä (kuva B1).

DW872.P65 80 10-09-2001, 16:26

- Käytä kuusiokoloavainta (10), poista pultti (13) kääntämällä sitä vastapäivään ja irroita sitten varmistuslaatta (14), tasalaatta (15) sekä pidikelaippa (16) (kuva B2).
- Vaihda katkaisuterä (17). Varmistu siitä, että uusi terä on asetettu laippaan (18) oikeassa kiertosuunnassa.
- Lukitse terä paikoilleen pidikelaipalla (16), tasalaatalla (15) ja varmistuslaatalla (14) sekä pultilla (13).
- Vie suojus takaisin ala-asentoon ja vapauta karalukko (5).

Uuden terän hampaat ovat erittäin terävät - varo ettet loukkaa itseäsi.

Työkappaleen kiinnittäminen puristimella (kuva A & C1 - C6)

Laite on varustettu materiaalipuristimella (6) (kuva A).

- Vedä vipua (19) kahvaa (20) kohden (kuva C1).
- Työnnä puristimen vartta (21) eteenpäin kunnes leuka (22) melkein koskettaa työkappaletta.
- Paina vipua (19) leukaa (22) kohti kunnes se kytkeytyy puristimen varteen (21).
- Pyöritä kahvaa (20) myötäpäivään ja purista työkappale tiukasti paikoilleen.
- Työkappaleen vapauttamiseksi pyöritä kahvaa (20) vastapäivään.

- Kiinnitä työkappale puristimilla niin lähelle käyttäjää kuin mahdollista.
- Säädä puristusasento alaspäin katkaisua varten ainoastaan, jos työkappaleen paksuus ei ylitä alaspäinkatkaisun maksimikapasiteettia (kuva C2).
  - Alaspäinkatkaisun maksimikapasiteetti on merkitty uralla (31).
  - Jatka puristusasennon säätämistä alla kuvatulla tavalla.
- Pyri aina kiinnittämään työkappale puristimilla siten, että materiaalia katkaisevien terien määrä on pienin mahdollinen (kuva C4).
- Tue pitkät työkappaleet käyttämällä puupalaa (23) (kuva C3). Älä purista katkaistavaa päätä kiinni (24).

Pystysuora puristin (kuva C5 & C6)

Pystysuoraa puristinta (25) käytetään ylöspäin suuntautuvaan leveiden ja muodoltaan epäsäännöllisten materiaalien katkaisuun (kuva C5).

- Työnnä pystysuora puristin alustan reikään (26) (kuva C6), kunnes puristin (25) lepää työstettävää kappaletta vasten (kuva C5).
- Vedä vipu (27) alas ja purista työkappale kiinni.
- Nosta vipu (27) puristimen (25) vapauttamiseksi.

Käytä aina pystysuoraa puristinta, kun katkaisu tapahtuu ylöspäin.

Pikasiirtotoiminto (kuva C1)

Puristimessa on pikasiirtotoiminto.

- Puristimen vapauttamiseksi, pyöritä kahvaa (20) yksi tai kaksi kierrosta vastapäivään ja vedä vipua (19) kahvaa (20) kohti.

Puristusasennon säätäminen (kuva C1 & C6)

Puristusasento voidaan säätää katkaisuterään sopivaksi.

- Vedä puristimen vipua (28) kohti kahvaa (20) (kuva C1) ja vedä ohjaustappi (29) ulos vapauttaaksesi ohjaimen (7) (kuva C6).
- Siirrä ohjain (7) haluttuun kohtaan.
- Työnnä puristimen vipua (28) takaisin leikkuutasoa (9) kohti ohjaimen (7) lukitsemiseksi (kuva C1)).

Mikäli puristimen vivun vastus työnnettäessä on liian vähäinen, kiristä hiukan ohjaimen kahta säätöpulttia.

Katkaisukulman säätö (kuva C1 & C6)

Laitetta voidaan käyttää korkeintaan 45°:n viistokulman sahaamiseen.

- Vedä puristimen vipua (28) kahvaa (20) kohti ohjaimen vapauttamiseksi (kuva C1).
- Asenna ohjain (7) haluttuun kulmaan. Kulmamitta näkyy asteikosta (30). Käytä urareunaa (31) viitteenä (kuva C6).
- Työnnä puristimen vipua (28) takaisin alas leikkuutasoa (9) kohti ohjaimen lukitsemiseksi (kuva C1).

Mikäli lisäpuristimia tarvitaan, voidaan katkaisukulma säätää myös 90°:en ja 45°:en poikkileikkausasentoihin.

DW872.P65 81 10-09-2001, 16:26

- Linjaa ohjain (7) uran (32), uran (33) tai uran (34) kanssa voidaksesi määrittää 90°:n tai 45°:n poikkileikkausasennot (kuva C6).
- Työnnä tappi (29) ohjaimen läpi yhteen rei'istä (35).

Viistekulma-asteikon tarkistaminen ja säätäminen (kuva C1, D1 & D2)

- Vedä puristimen vipua (28) kahvaa (20) kohti ohjaimen vapauttamiseksi (kuva C1).
- Vedä varsi alas ja lukitse se tähän asentoon painamalla sulkutappi (36) sisään (kuva D2).
- Aseta kulmaviivoitin (37) ohjainta (7) ja katkaisuterän vasenta sivua vasten tarkasti täydelliseen 90°:en kulmaan (kuva D1).

Älä kosketa sahanterän hampaiden kärkiä suorakulmaimella.

- Työnnä puristimen vipua (28) takaisin alas leikkuutasoa (9) kohti ohjaimen lukitsemiseksi (kuva C1).
- Vedä sulkutappi (36) ulos ja palauta varsi sen ylempään lepoasentoon (kuva D2).
- Tarkista, että 0°:en merkki asteikossa (30) on linjassa uran (31) reunan kanssa (kuva D1).
- Tee säädöt seuraavasti:
- Löysää ruuvit (38).
- Linjaa 0°:en merkki asteikossa (30) uran (31) reunan kanssa.
- Kiristä ruuvit (38) uudelleen.

Kipinäsuojuksen säätäminen (kuva E)

- Löysää ruuvi (39).
- Asenna kipinäsuojus (40) sopivaan asentoon.
- Kiristä ruuvi (39).

Käyttöohjeet

- Noudata aina turvallisuusohjeita ja voimassa olevia sääntöjä.
- Älä käytä konetta liian voimakkaasti painaen.
- Vältä kuormittamasta laitetta liikaa. Jos kone alkaa kuumentua, anna sen käydä muutaman minuutin ajan ilman kuormitusta.

Ennen käyttämistä:

- Asenna sopiva katkaisuterä. Käytä vain teräviä tai kunnolla teroitettuja teriä. Koneen korkein pyörimisnopeus ei saa olla korkeampi kuin katkaisuterän vastaava korkein pyörimisnopeus.
- Kun asennat terän paikoilleen, varmista että sen pyörimissuunta on oikea (pyörimissuunta on merkitty terään ja työkaluun).
- Kiinnitä työkappale kunnolla paikoilleen.
- Varmista, että kaikki lukitusnupit ja puristimien varret on tiukasti kiristetty.
- Aseta aina kipinäsuojus kunnolla paikoilleen.
- Älä yritä leikata liian pieniä työkappaleita. Älä myöskään koskaan leikkaa useita pieniä työkappaleita yhtäaikaa.

Katkaisun suorittaminen (kuva A)

- Aseta katkaistava materiaali ohjainta (7) vasten ja kiinnitä se paikoilleen käyttämällä materiaalipuristinta (6).
- Käynnistä kone ja vedä käyttökahva (2) alas työkappaleen sahaamisen aloittamiseksi. Anna moottorin saavuttaa täysi nopeus ennen sahaamiseen ryhtymistä.
- Anna terän leikata vapaasti. Älä pakota sitä.
- Sahaamisen jälkeen pysäytä kone ja palauta varsi takaisin ylempään lepoasentoon.

Virran kytkeminen päälle/pois päältä (kuva A)

Käynnistys/pysäytys -katkaisin (on/off) (1) on katkaisusahan käyttökahvassa (2).

- Käynnistä kone virtakytkimestä (1).
- Pidä on/off käynnistys/pysäytys -katkaisija alaspainettuna koneen käytön aikana.
- Pysäytä kone vapauttamalla kytkin.

Älä käynnistä tai pysäytä konetta, jos se on kuormitettuna.

Älä leikkaa koneella magnesiumpitoisia työkappaleita.

Ota yhteys myyjääsi halutessasi tietoja sopivista lisätarvikkeista.

Kuljetus (kuva F)

Laite on varustettu sulkutapilla (36), joka lukitsee koneen pysäytysasentoon kuljetuksen ajaksi.

DW872.P65 82 10-09-2001, 16:26

- Laske suojus (4) leikkuutasolle (9) ja lukitse kone tähän asentoon painamalla sulkutappi (36) sisään.
- Kuljeta konetta aina kantokahvasta (3).
- Koneen vapauttamiseksi vedä sulkutappi (36) ulos.

Huolto-ohjeita

DEWALT sähkötyökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkän aikaa mahdollisimman vähällä huollolla. Asianmukainen käyttö ja säännönmukainen puhdistus takaavat laitteen jatkuvan toiminnan.

Voitelu

Sähkötyökalusi ei tarvitse lisävoitelua.

Puhdistus

Pidä tuuletusaukot puhtaina ja puhdista runko säännöllisesti pehmeällä rievulla.

Koneen ympäristöystävällinen hävitys

Kun koneesi on käytetty loppuun, älä heitä sitä tavallisten roskien mukana pois, vaan vie se paikkakuntasi kierrätyskeskukseen tai jätä valtuutettuun DEWALTin huoltopisteeseen.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.

TAKUU

• 30 PÄIVÄN TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkaluusi, palauta se myyjälle tai valtuutettuun DEWALT-huoltopisteeseen 30 päivän sisällä ostopäivästä, niin saat rahasi takaisin tai vaihtokoneen. Tuote on palautettava täydellisenä ja ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN YLLÄPITOHUOLTO •

DEWALT-työkalusi kunnossapito ja huolto suoritetaan ilmaiseksi 12 kuukauden sisällä ostopäivästä huoltopisteessämme. Ilmainen kunnossapitohuolto käsittää sähkötyökalujen työ- ja varaosakustannukset. Siihen ei sisälly tarvikekustannuksia. Ostokuitti on esitettävä.

• YHDEN VUODEN TAKUU •

Jos DEWALT-tuotteesi menee epäkuntoon materiaali- tai valmistusvikojen takia 12 kuukauden sisällä ostopäivästä, vaihdamme vioittuneet osat uusiin tai vaihdamme koko yksikön ilmaiseksi edellyttäen, että:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata sitä.
- Päiväyksellä varustettu ostokuitti esitetään. Tämä takuu tarjotaan lisäpalveluna kuluttajan lakisääteisten oikeuksien lisäksi.

Lähimmän DEWALT-myyjäsi tai valtuutetun DEWALT-huoltpisteen osoitteen saat voimassaolevasta tuoteluettelosta tai ottamalla yhteyttä DEWALTiin. Lista valtuutetuista DEWALT-huoltoliikkeistä sekä yksityiskohtaiset tiedot korjauspalvelustamme ovat vaihtoehtoisesti saatavilla Internetissä, osoitteessa **www.2helpU.com**.

DW872.P65 83 10-09-2001, 16:26

TANDAD KAPSÅG DW872

Vi gratulerar!

Du har valt ett DEWALT elverktyg.
Mångårig erfarenhet, ihärdig produktutveckling och förnyelse gör DEWALT till ett av de mest pålitliga namnen för professionella användare.

Tekniska data

		DW872
Spänning	V	230
Ineffekt	W	2.200
Varvtal obelastad	min^{-1}	1.300
Klingdiameter	mm	355
Håldiameter	mm	25,4
Klingans tjocklek	mm	1,8
Snittjocklek	mm	2,2
Antal tänder på klingan		70
Kapningskapacitet vid 90°		
cirkulär	mm	130
fyrkantig	mm	100 x 100
rektangulär	mm	75 x 130
vinklad	mm	92 x 92
Kapningskapacitet vid 45°		
cirkulär	mm	79
fyrkantig	mm	79 x 79
rektangulär	mm	79 x 123
vinklad	mm	56 x 56
Vikt	kg	22,5

Säkring:	
230 V	10 A

Följande symboler har använts i handboken:

Anger risk för personskada, livsfara eller skada på verktyg vid ouppmärksamhet inför de instruktioner som ges i handboken.

Anger risk för elektrisk stöt.

Brandfara.

Vassa kanter.

CE-Försäkran om överensstämmelse

DW872

DEWALT förklarar att dessa elverktyg är konstruerade i överensstämmelse med följande normer: 98/37/EEG, 89/336/EEG, 73/23/EEG, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

För mer information ombeds ni kontakta DEWALT på nedanstående adress eller se baksidan av manualen.

Ljudnivån överensstämmer med Europeiska Gemenskapens bestämmelser 86/188/EEG & 98/37/EEG, uppmätt enligt EN 61029:

		DW872
L_{pA} (ljudtryck)	dB(A)*	95
L_{WA} (ljudeffekt)	dB(A)	108

* vid användarens öra

Vidtag lämpliga åtgärder för hörselskydd om ljudnivå överskrider 85 dB(A).

Det vägda geometriska medelvärdet av accelerationsfrekvensen enligt EN 61029:

DW872
< 2,5 m/s^2

Director Engineering and Product Development
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Tyskland

DW872.P65 84 10-09-2001, 16:26

Säkerhetsanvisningar

Iakttag, när du använder stationära elverktyg, alltid de säkerhetsbestämmelser som gäller i ditt land för att minska risken för brand, elektriska stötar och personskada.
Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder verktyget.
Behåll denna bruksanvisning för framtida referens.

Allmänt

1 Håll arbetsområdet i ordning
Nedskräpade ytor och arbetsbänkar inbjuder till skador.

2 Tänk på arbetsmiljöns inverkan
Utsätt inte verktyget för regn. Använd inte verktyget på fuktiga eller våta platser.
Ha bra belysning över arbetsytan (250 - 300 Lux). Använd inte verktyget där det finns risk för eldsvåda eller explosion, t.ex. i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

3 Håll undan barnen
Tillåt inte barn, besökande eller djur att komma i närheten av arbetsplatsen eller att röra vid verktyget eller kabeln.

4 Klä dig rätt
Bär inte löst hängande kläder eller smycken. De kan fastna i rörliga delar. Använd hårnät om du har långt hår. Vid arbete utomhus bör du helst bära lämpliga handskar och halkfria skor.

5 Skyddskläder
Använd alltid skyddsglasögon.
Använd ansiktsmask om arbetet förorsakar damm eller partiklar i luften. Om dessa partiklar kan väntas vara heta, bör du också bära ett värmebeständigt förkläde.
Använd hörselskydd så snart bullernivån känns obehaglig, dvs. om bullernivån som anges i denna handbok överskrider 85 dB(A).

6 Eliminera risken för elektriska stötar
Undvik kroppskontakt med jordade ytor (t.ex. rör, värmeelement, vattenkokare och kylskåp. Om apparaten används under extrema omständigheter (t.ex. hög fuktighet, om metallspån produceras etc.), kan den elektriska säkerheten förbättras genom att använda en isolerande transformator eller en (FI) jordfelsbrytare.

7 Sträck dig inte för mycket
Se till att du alltid har säkert fotfäste och balans.

8 Var uppmärksam
Titta på det du gör. Använd sunt förnuft. Använd inte verktyget när du är trött.

9 Sätt fast arbetsstycket
Använd skruvtvingar eller ett skruvstycke för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda handen och du får bägge händerna fria för arbetet.

10 Anslut dammutsugningsutrustning
Om möjligheter finns för anslutning av utrustning för dammutsugning och dammuppsamling ska sådan utrustning anslutas och användas på korrekt sätt.

11 Tag bort nycklar
Kontrollera att nycklar och justerverktyg har tagits bort från verktyget innan det startas.

12 Förlängningskablar
Kontrollera förlängningskabeln innan den används. Byt ut den om det behövs. Om verktyget används utomhus ska bara förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk användas.

13 Använd rätt verktyg
Använd inte verktyg för ändamål de inte är avsedda för. Tvinga inte verktyget att göra arbeten som är avsedda för kraftigare verktyg. Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Överbelasta inte verktyget.
Varning! Använd endast tillbehör och tillsatser som är rekommenderade i bruksanvisningen och katalogerna. Användning av annat verktyg eller tillbehör kan innebära risk för personskada.

14 Kontrollera verktyget för skador
Kontrollera verktyget och kabeln för skador innan du använder verktyget. Kontrollera att de rörliga delarna inte har fastnat eller är felmonterade. Kontrollera även att övriga delar och skydd inte är skadade och att det inte föreligger några andra fel som kan påverka verktygets funktion. Kontrollera att verktyget fungerar riktigt och kan utföra de avsedda funktionerna. Använd inte verktyget om fel uppstått på någon av dess delar. Använd inte verktyget om det inte kan kopplas till och från med strömbrytaren. Om fel uppstår skall delarna bytas ut av en auktoriserad DEWALT serviceverkstad. Försök aldrig reparera verktyget själv.

15 Drag ur kontakten
Stäng av verktyget och låt det stanna helt innan du lämnar det utan tillsyn.

DW872.P65 85 10-09-2001, 16:26

Tag ur kontakten när verktyget inte är i bruk samt före byte av någon del av verktyget, tillbehör eller verktygsfästen och innan serviceåtgärder utförs.

16 Undvik oavsiktlig start
Kontrollera att verktyget är avstängt innan du sätter i kontakten.

17 Misshandla inte kabeln
Drag aldrig i kabeln för att koppla loss stickkontakten. Utsätt inte kabeln för värmekällor, olja eller skarpa kanter.

18 Förvara verktyg säkert
När verktyget inte används ska det förvaras på en torr plats och läggas undan ordentligt, utom räckhåll för barn.

19 Sköt verktyget med omsorg
Håll dina verktyg rena och i gott skick för bättre och säkrare funktion. Följ instruktionerna beträffande skötsel och byte av tillbehör. Håll alla handtag och strömbrytare torra, rena och fria från olja och fett.

20 Reparationer
Detta verktyg uppfyller alla relevanta säkerhetsbestämmelser. Låt det endast repareras av ett auktoriserad DEWALT serviceverkstad. Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal som använder originaldelar, annars kan användaren utsättas för stor fara.

Extra säkerhetsföreskrifter för kapsågar

- Håll händerna på avstånd från klingan. Arbetsstycken som fordrar manuellt ingripande skall aldrig kapas närmare än 15 cm från den roterande klingan.
- Kapa inte arbetsstycken med mindre tjocklek än 1,2 mm. med den klinga som medföljer sågen.
- Skydden måste alltid vara monterade när verktyget är i drift.
- Utför aldrig frihandsoperationer. Använd alltid materialklämman så att arbetsstycket är ordentligt fastspänt.
- Vidrör aldrig klingans bakre del.
- Placera alltid verktyget på ett stadigt och plant underlag som är rent och fritt från löst material t ex spån eller kapade bitar.
- Använd en klinghållare eller handskar vid manipulering av klingan.
- Kontrollera alltid att klingan inte är sprucken eller felaktig innan den används. Om klingan inte är felfri skall den bytas ut.
- Låt aldrig klingan komma i kontakt med arbetsstycket innan verktyget har startats.
- Se till att klingan inte vibrerar eller arbetar ryckigt. Om detta är fallet, stäng av maskinen och undersök klingans tillstånd.
- Stå inte i linje med verktyget under arbetet. Se till att obehöriga personer inte vistas i arbetsområdet.
- Var försiktig med spån och kapade bitar eftersom de kan vara skarpa och heta. Låt allt kapat material svalna innan det manipuleras.
- Koppla från verktyget och låt klingan stanna helt innan arbetsstycket tas bort eller inställningarna ändras.
- Använd inte skärvätskor eftersom de kan förorsaka brand, elektrisk shock eller kemiskt påverka det nedre plastskyddet.
- Använd endast de klingor som specifieras i denna handbok. Använd aldrig kapskivor eller andra typer av kapklingor.
- Kapa inte betong, tegel, kakel eller keramikmaterial.
- Såga inte i material i gjutjärn.
- Kapa aldrig material som innehåller magnesium.
- Kapa inte elektriskt ledande material.
- Använd verktyget i väl ventilerade utrymmen. Använd det inte i närheten av brännbara vätskor, gaser eller avfall. Gnistor eller heta spån från kap- eller bågmotorborstar kan antända brännbara material.
- **Varning!** Vid drift kan detta verktyg ge upphov till avfall innehållande cancerframkallande kemikalier och kan förorsaka fosterskador eller andra fortplantningsskador. Använd lämpligt andningsskydd.

Anra risker

Nedanstående risker gäller särskilt vid arbete med dessa verktyger:

- kroppsskador orsakade av att man vidrör roterande delar
- kroppsskador orsakade av att man hindrar kapklingan

Dessa risker gäller framför allt:

- inom arbetsområdet
- inom de roterande maskindelarnas räckvidd

DW872.P65 86 10-09-2001, 16:26

Trots tillämpning av relevanta säkerhetsbestämmelser och bruk av säkerhetsanordningar, kan vissa kvarstående risker inte undvikas. Dessa är:
- Hörselskador.
- Risk för olyckor orsakade av det roterande kapklingans åtkomliga delar.
- Risk för skada vid byte av kapklingan.
- Risk att fingrarna kläms när skyddshuvar öppnas.

Kontroll av förpackningens innehåll

Förpackningen innehåller:
1 Tandad kapsåg
1 Kapklinga
1 Sexkantnyckel
1 Vertikalklämma
1 Instruktionshandbok
1 Sprängteckning

- Kontrollera defekter på verktyg, delar och tillbehör som kan ha uppstått i samband med transport.
- Läs noga igenom handboken och förvissa Dig om att Du förstår instruktionerna innan Du börjar använda maskinen.

Beskrivning (fig. A)

Din DEWALT tandade kapsåg är utformad för att kapa metallföremål i olika former: rör för vatten- och gasledning, vinkeljärn, U-profiler, T-stänger, stänger, bultar, etc. Med en för arbetet lämpad klinga kan man kapa varm- och kallvalsat kolstål, byggstål överensstämmande med DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), icke järnhaltiga material (t.ex. aluminium, mässing, koppar), rostfritt stål och syntetmaterial (t.ex. PVC). Verktyget är inte avsett för arbeten i gjutjärn, tegel, kakel eller keramikmaterial.
Verktyget skall aldrig användas för kapning av arbetsstycken av magnesium.
1 Strömbrytare
2 Kontrollhandtag
3 Bärhandtag
4 Skydd
5 Spindellås
6 Materialklämma
7 Anslag
8 Monteringshål
9 Kapbord
10 Sexkantnyckel

Elektrisk säkerhet

Den elektriska motorn är endast avsedd för en spänning. Kontrollera alltid att spänningen på nätet motsvarar den spänning som finns angiven på märkplåten.

Ditt elverktyg är dubbelisolerat motsvarande EN 61029; jordledare är således överflödigt.

Utbyte av kabel eller kontakt

Tänk på säkerhetsföreskrifterna när du ska byta ut sladden eller kontakten. En kontakt med frilagda kopparledare är livsfarlig om den kopplas i ett spänningsförande eluttag.

Bruk med förlängningssladd

Om du behöver använda en förlängningssladd, använd en godkänd förlängningssladd lämpad för den här apparatens strömförbrukning (se tekniska data). Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

Montering och inställning

Koppla alltid ur verktyget innan Du börjar med montering och inställning.

Bänkmontering (fig. A)

Monteringshålen (8) är avsedda för montering av verktyget på ett kapbord.

Borttagande och montering av kapklingan (fig. B1 & B2)

- Ställ armen i viloläge och drag skyddet (4) bakåt med hjälp av flänsen (11). Lämna skyddet i detta läge (fig. B1).
- Tryck och håll ner spindellåset (5) (fig. B2).
- Vrid kapklingan tills den spärras.
- Tag bort monteringsskruvens lock (12) genom att vrida det (fig. B1).
- Tag bort monteringsskruven (13) genom att vrida den motsols med sexkantnyckeln (10) och tag sen bort låsbrickan (14), planbrickan (15) och spärrflänsen (16) (fig. B2).
- Sätt i en ny kapklinga (17). Kontrollera att den nya klingan är korrekt monterad på flänsen (18) med korrekt rotationsriktning.

DW872.P65 87 10-09-2001, 16:26

- Sätt fast klingan med spärrflänsen (16), planbrickan (15), låsbrickan (14) och monteringsskruven (13).
- Drag fram skyddet och släpp spindellåset (5).

Tänderna på ett nytt klinga är mycket vassa och kan vara farliga.

Fastspänning av arbetsstycket (fig. A & C1 - C6)

Verktyget är utrustat med en materialklämma (6) (fig. A).

- Drag spaken (19) mot handtaget (20) (fig. C1).
- Tryck klämaxeln (21) framåt tills käften (22) nästan vidrör arbetsstycket.
- Tryck spaken (19) mot käften (22) tills den griper i klämmans axel (21).
- Vrid handtaget (20) medsols tills arbetsstycket sitter stadigt.
- Lossa arbetsstycket genom att vrida handtaget (20) motsols.

- Spänn fast arbetsstycket så nära mot användaren som möjligt.
- Ställ in klämpositionen för den nedåtgående skärrörelsen om arbetsstyckets tjocklek inte överskrider maxkapaciteten för nedåtgående skärrörelser (fig. C2).
  - Maxkapaciteten för nedåtgående skärrörelser markeras av springan (31).
  - Fortsätt att ställa in klämpositionen enligt beskrivningen nedan.
- Försök alltid spänna fast arbetsstycket på så sätt att minsta antal tänder skär igenom materialet (fig. C4).
- Långa arbetsstycken kan stödas med en träbit (23) (fig. C3). Kläm inte fast ändan som ska kapas av (24).

Vertikalklämman (fig. C5 & C6)

Vertikalklämman (25) används för kapning med uppåtgående skärrörelser av breda och ojämnt formade material (fig. C5).

- För in vertikalklämman i hålet (26) i underredet (fig. C6) tills klämman (25) vilar på arbetsstycket (fig. C5).
- Drag ned spaken (27) så att arbetsstycket spänns fast.
- Lyft spaken (27) så att klämman (25) frigörs.

Använd alltid vertikalklämman vid kapning med uppåtgående skärrörelser.

Snabbinställningsfunktion (fig. C1)

Klämman har en snabbinställningsfunktion.

- Lossa klämman genom att vrida på handtaget (20) en eller två varv motsols och dra spaken (19) mot handtaget (20).

Inställning av klämpositionen (fig. C1 & C6)

Klämpositionen kan anpassas till kapklingan.

- Drag klämspaken (28) mot handtaget (20) (fig. C1) och dra ut sprinten (29) så att anslaget lossas (7) (fig. C6).
- Flytta anslaget (7) till önskat läge.
- För klämspaken (28) ned mot kapbordet (9) så att anslaget (7) spärras (fig. C1).

Om klämspaken ger för litet motstånd, kan de båda ställskruvarna på anslaget dras åt något.

Inställning av kapvinkeln (fig. C1 & C6)

Verktyget kan användas för geringssnitt upp till 45°.

- Drag klämspaken (28) mot handtaget (20) så att anslaget (7) lossas (fig. C1).
- Sätt anslaget (7) i önskad vinkel. Vinkeln kan avläsas på skalan (30). Använd spårkanten (31) som referens (fig. C6).
- Drag ned klämspaken (28) mot kapbordet (9) och spärra anslaget (fig. C1).

Om extra fastspänning behövs kan kapningsvinkeln ställas in i både 90° eller 45° kapningsläge.

- Placera anslaget (7) i linje med spåret (32), spåret (33), eller (34) för inställning av 90° eller 45° tvärkapningsläge (fig. C6).
- Sätt sprinten (29) genom anslaget och in i ett av hålen (35).

Kontroll och justering av geringsskalan (fig. C1, D1 & D2)

- Drag klämspaken (28) mot handtaget (20) så att anslaget lossas (fig. C1).
- Drag ned armen och lås den i detta läge genom att skjuta in spärrstiftet (36) (fig. D2).
- Placera en fyrkant (37) mot anslaget (7) och kapklingans vänstra sida så att en perfekt 90° vinkel skapas (fig. D1).

DW872.P65 88 10-09-2001, 16:26

Låt vinkelhaken inte vidröra sågtändernas spetsar.

- Drag ned klämspaken (28) mot kapbordet (9) och spärra anslaget (fig. C1).
- Drag ut spärrstiftet (36) och ställ armen i dess övre viloläge (fig D2).
- Kontrollera att 0°-märket på skalan (30) är i linje med springans (31) kant (fig. D1).
- Inställningen går till så här:
- Lossa skruvarna (38).
- Placera 0°-märket på skalan (30) i linje med springans kant (31).
- Dra åt skruvarna (38) på nytt.

Inställning av gnistskyddet (fig. E)

- Lossa skruven (39).
- Ställ in gnistskyddet (40) i önskat läge.
- Drag åt skruven (39).

Bruksanvisning

- Följ alltid säkerhetsföreskrifterna och tillhörande bestämmelser.
- Utöva inte för hår tryckt på maskinen under arbetet.
- Undvik överbelastning. Om maskinen blir varm, låt den gå på tomgång några minuter.

Innan Du börjar:

- Använd endast rätt typ av kapklinga samt se till att den är vass och välslipad. Verktygets maxvarvtal får inte överskrida kapklingans.
- Se till att klingan roterar i samma riktning som pilarna på tillbehöret och verktyget.
- Spänn fast arbetsstycket.
- Se till att alla låsskruvar och klämhandtag är åtdragna.
- Ställ alltid in gnistskyddet på rätt sätt.
- Kapa aldrig mycket små arbetsstycken. Kapa aldrig små ihopbuntade arbetsstycken.

Utförande av en kapning (fig. A)

- Placera materialet som skall kapas mot anslaget (7) och spänn fast det med materialklämman (6).
- Starta maskinen och drag ned kontrollhandtaget (2) för att kapa arbetsstycket. Låt motorn uppnå full hastighet innan kapningen börjar.
- Låt klingan rotera fritt. Forcera inte maskinen.
- När kapningen är klar frånkopplas maskinen och armen fälls upp till det övre viloläget.

Strömbrytare (fig. A)

Kapsågens strömbrytare (1) är placerad i kontrollhandtaget (2).

- För att starta maskinen, trycka på strömbrytaren (1).
- Håll strömbrytaren intryckt under arbetet.
- För att stanna maskinen, släpp strömbrytaren.

Koppla aldrig till eller från maskinen när den är belastad.

Kapa aldrig magnesium.

Kontakta Din återförsäljare för vidare information om lämpliga tillbehör.

Transport (fig. F)

Verktyget är försett med ett spärrstift (36) som låser verktyget i stängt läge för transport.

- Sänk skyddet (4) mot kapbordet (9) och spänn fast verktyget i detta läge genom att trycka in spärrstiftet (36).
- Transportera verktyget genom att lyfta i bärhandtaget (3)
- Frigör verktyget genom att dra ut spärrstiftet (36).

Skötsel

Ditt DEWALT elverktyg har tillverkats för att, med så lite underhåll som möjligt, kunna användas länge. Varaktig och tillfredsställande användning erhålles endast genom noggrann skötsel och regelbunden rengöring.

Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen smörjning.

Rengöring

Håll ventilationsöppningen ren och rengör regelbundet elverktyget med en mjuk trasa.

DW872.P65 89 10-09-2001, 16:26

Förbrukade maskiner och miljön

När Din produkt är utsliten, skydda naturen genom att inte slänga den tillsammans med vanligt avfall. Lämna den till de uppsamlingsställen som finns i Din kommun eller till en DEWALT serviceverkstad.

DEWALT service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information elle kontakta DEWALT.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.

GARANTI

• 30 DAGARS NÖJD-KUND-GARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med din DEWALT-produkts prestanda behöver du endast returnera den inom 30 dagar, komplett som vid köpet, till ditt inköpsställe eller en DEWALT auktoriserad serviceverkstad för fullständig återbetalning eller utbyte. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS FRI FÖREBYGGANDE SERVICE •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum kräver underhåll eller service, utförs detta kostnadsfritt av en auktoriserad serviceverkstad. Fri förebyggande service omfattar arbets- och reservdelskostnader för elektriska verktyg. Kostnad för tillbehör ingår ej. Inköpsdatum måste påvisas.

• ETT ÅRS GARANTI •

Om din DEWALT-produkt inom 12 månader efter inköpsdatum visar defekter på grund av brister i material eller vid produktionen, garanterar vi att kostnadsfritt ersätta alla defekta delar eller, på vårt eget initiativ, att gratis ersätta produkten på villkor att:

- Produkten inte har missbrukats.
- Eventuella reparationer har utförts av auktoriserad verkstad/personal.
- Inköpsdatum kan påvisas.
  Denna garanti erbjuds som extra fördel och är separat från köparens föreskrivna rättigheter.

För adressen till närmaste DEWALT auktoriserade serviceverkstad, se aktuell katalog för vidare information eller kontakta DEWALT.
Som alternativ finns en lista på auktoriserade DEWALT serviceverkstad och kompletta detaljer om vår after-sales service tillgängliga på Internet: **www.2helpU.com**.

DW872.P65 90 10-09-2001, 16:26

DİŞLİ KESME MAKİNESİ DW872

Tebrikler!

Bir DEWALT elektrikli aletini seçmiş bulunuyorsunuz. Ürün geliştirme ve yenilemede yılların deneyimi DEWALT'ı profesyonel kullanıcılar işin en güvenilir partnerlerden biri haline getirmektedir.

Teknik veriler

		DW872
Voltaj	V	230
Güç ihtiyacı	W	2.200
Yüksüz hız	min^{-1}	1.300
Bıçak çapı	mm	355
Bıçak deliği	mm	25,4
Bıçak gövde kalınlığı	mm	1,8
Bıçak çentik kalınlığı	mm	2,2
Bıçak diş numarası		70
90° de çapraz kesim kapasitesi		
daire	mm	130
kare	mm	100 x 100
dikdörtgen	mm	75 x 130
köşeli	mm	92 x 92
45° de çapraz kesim kapasitesi		
daire	mm	79
kare	mm	79 x 79
dikdörtgen	mm	79 x 123
köşeli	mm	56 x 56
Ağırlık	kg	22,5

Sigortalar	
230 V aletler	10 A

Bu kılavuzun tümünde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

Bu kılavuzdaki talimatlara uyulmaması halinde, yaralanma, ölüm veya aletin hasar görmesi tehlikesi olduğunu gösterir.

Elektrik çarpması tehlikesi olduğunu gösterir.

Yangın tehlikesi.

Keskin kenarlar.

Avrupa Birliği şartnameye uygunluk beyanı

CE

DW872

DEWALT, bu elektrikli aletlerin 98/37/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3'e uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresden DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arkasına bakın.

EN 61029'e uygun ölçümlendiğinde, ses şiddeti seviyesi 86/188/EEC & 98/37/EEC'ye uygundur:

		DW872
L_{pA} (ses şiddeti)	dB(A)*	95
L_{WA} (akustik gücü)	dB(A)	108

* kullanıcının kulağında

85 dB(A) ses şiddeti (basıncı) aşıldığında, kulakları korumak için gerekli önlemleri alın.

Bu aletin ivme karesinin ortalama ağırlıklı kökü EN 61029'e uygundur:

DW872
< 2,5 m/s^2

Mühendislik ve Ürün Geliştirme Müdürü
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Almanya

DW872.P65 91 10-09-2001, 16:26

Güvenlik talimatları

Elektrikli aletleri kullanırken daima, yangin, elektrik çarpması ve yaralanma riskini azaltmak için, ülkenizde uygulanabilecek güvenlik kurallarına uyun. Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu gelecekteki kullanımlar için saklayınız.

Genel Bilgiler

1 Çalışma alanınızı temiz tutun
Dağınık yerler ve tezgahlar kazaya neden olabilir.

2 Çalışma alanınızın çevre koşullarına dikkat edin
Elektrikli aletleri rutubete maruz bırakmayın. Aleti nemli ve ıslak ortamlarda kullanmayınız. Çalisma alanini iyi isiklandirin (250 - 300 Lux). Aleti yangın ve patlama olasılığı olan yerlerdekullanmayınız Örneğin, ateş alıcı likit ve gazların bulunduğu yerlerde.

3 Çocukları aletlerden uzak tutun
Çocukların veya hayvanların çalışılan alana girmesine ve elektrik kablosuna dokunmasına müsaade etmeyiniz.

4 Uygun giyinin
Bol kiyafet giymeyin ve taki takmayin, aletin hareket eden kisimlarina kaptirabilirsiniz. Saçınız uzunsa koruyucu başlık giyin. Açik havada çalisirken uygun eldiven ve kaymayan ayakkabi giyilmesi uygundur.

5 Kendi korunmaniz
Daima emniyet gözlükleri takiniz. İşlemin toz veya fırlayan parçacık yaratması halinde, yüz veya toz maskesi kullanın. Eger tanecikler çok sicaksa ayrica isi geçirmez önlük takin. Eger ses düzeyi rahatsiz edici gözüküyorsa kulagi koruyucu birsey takin örnegin eger ses basinci 85db (A) geçerse

6 Elektrik çarpmasına karşı önlem alın
Topraklanmış yüzeylere temastan kaçının (Örn: borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları).
Aleti olagan üstü sartlarda kullanirken (Örnegin yüksek miktarda nem varsa, maden talasi üretiliyorsa) yalitimli transformatör veya bir (FI) toprak kaçagi devre kesicisi yerlestirilerek elektrik emniyeti arttirilabilinir.

7 Aşırı uzanarak çalışmayın
Uygun bir sekilde yere basin ve dengeyi her zaman muhafaza edin.

8 Daima dikkatli olun
Yaptığınız işe dikkat edin. İnsiyatifinizi kullanın. Yorgunken aleti kullanmayın.

9 İşlediğiniz parçayı iyi sabitleyin
İşlediğiniz parçayı sabitlemek için, işkence veya mengene kullanın. Bu hem daha güvenli olur, hem de iki elinizde serbest kalmış olur.

10 Toz çekme cıhazının takımı.
Eger toz çekme ve toplama fasilitileri baglanmasi için yerler saglanmissa, bunlarin dogru olarak kullanildigina emin olun.

11 Ayar anahtarlarını ve aparatlarını çıkartın
Aleti çalıştırmadan önce, üzerinde hiçbir ayar anahtar ve aparatının bulunmamasına dikkat edin.

12 Uzatma kablolari
Kullanmadan önce uzatma kablolarini gözden geçirin ve eger zarar görmüsse degistirin. Alet açık havada kullanıldığında, daima açık havada kullanım için özel yapılmış ve böyle olduğunu gösteren bir damga taşıyan uzatma kabloları kullanın.

13 İşe uygun alet kullanın
Bu ürünün kullanım tasarımı bu kullanım kılavuzunda anlatılmıştır. Küçük alet veya aksesuarları, ağır hizmet tipi aletin görevini yapmaya zorlamayın. Alet, imalat amacına uygun olan işi daha iyi ve güvenli yapacaktır. Aleti zorlamayın.
Dikkat! Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilenlerin dışında aksesuar ve parçaların kullanımı yaralanma riski doğurabilir.

14 Hasarlı parça kontrolü yapın
Kullanmadan önce aleti ve ana kabloyu zarara karsi iyice kontrol edin.

DW872.P65 92 10-09-2001, 16:27

Hareketli parçaların ayarsız olup olmadığı veya tutukluk yapıp yapmadığını, kırık parça olup olmadığını ve çalışmasını etkileyebilecek diğer durumları kontrol edin. Aletin düzgün olarak çalisacagini ve istenilen görevi yerine getirecegini garanti ediniz. Cihazı herhangi bir parçası arızalıysa ve hatalıysa kullanmayınız. Eger aç kapa dügmesi çalismiyorsa aleti kullanmayiniz. Arızalı parçaları yetkili servislerde tamir ettiriniz veya değiştiriniz. Hiçbir tamirata kendi kendinize kalkismayiniz.

15 Aleti fişten çıkartma
Aleti başıboş bırakmadan önce enerjisini kesin ve tamamen durmasını bekleyin. Aleti kullanmadığınız zaman, herhangibir parçasını, aleti, aksesuarları veya bağlantıları değiştireceğiniz zaman aleti fişten çekiniz.

16 Istenmiyerek yapilan baslangiçlardan kaçinin
Fişi takarken tetiğin çekili olmamasına dikkat edin.

17 Kabloyu dikkatli kullanın
Fisten kordonu çekerek asla çikarmayiniz. Kabloyu, ısı, yağ ve keskin kenarlardan uzak tutun.

18 Kullanılmayan aletleri saklayın
Kullanılmayan elektrikli aletleri kuru, güvenli ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.

19 Aletlerinize iyi bakın
Daha iyi ve güvenli performans için aletlerinizi iyi durumda ve temiz tutun. Bakım ve aksesuar değişimi için talimatlara uyun. Tüm komuta mekanizmasını kuru, temiz ve yağlardan uzak tutun.

20 Tamiri
Bu elektrikli alet ilgili güvenlik kurallarına uygundur. Aletinizi, yetkili bir DEWALT onarım merkezinde onartın Tamirat daima kalifiye kisiler tarafindan, orijinal yedek parçalar kullanilarak yapilir Aksi taktirde kullanan kisiye gözönüne alinmayan tehlikelere yol açar.

Kesme makineleri için ilâve emniyet talimatları

- Kesim bıçağından ellerinizi uzak tutun. Dönen kesim bıçağına 15 cm' den daha yakın elle hareketi gerektiren iş parçalarını asla kesmeyin.
- Bu aletle beraber verilen kesim bıçağıyla 1,2 mm'den daha az kalınlıktaki iş parçalarını kesmeyin.
- Bu makineyi çalışma mahallinde koruyucular olmaksızın çalıştırmayın.
- Çıplak elle herhangi bir işlem yapmayın. İş parçasını mengeneyle tam olarak sıkıştırmak için malzeme mengenesini kullanın.
- Kesim bıçağının arkasına asla geçmeyin.
- Makineyi daima, talaş ve kesim artıkları gibi serbest parçacıkların olmadığı iyi muhafaza edilen düz ve sabit bir yüzey üzerine yerleştirin.
- Bir kesim bıçağını ellerken bir kol veya aşınma eldiveni kullanın.
- Kullanımdan önce, kesim bıçağını çatlaklar veya yarıklar için kontrol edin. Eğer bir çatlak veya yarık varsa, kesim bıçağını atın.
- Makine çalıştırılmadan önce kesim bıçağının iş parçasına temas etmediğine emin olun.
- Çalışma sırasında kesim bıçağının zıplamasından veya onu sert şekilde kullanmaktan kaçının. Bu vuku bulursa, makineyi durdurun ve kesim bıçağını kontrol edin.
- Kesim bıçağıyla aynı hizada bulunurken makineyi çalıştırmayın. Diğer şahısları çalışma alanından uzaklaştırın.
- Kesim talaşlarına ve kesilen malzemeye dikkat edin. Bunlar keskin ve sıcak olabilir. El sürmeden önce kesilmiş parçaların soğumasını sağlayın.
- Makineyi kapatın ve iş parçasını hareket ettirmeden veya ayarları değiştirmeden önce kesim bıçağının durmasını bekleyin.
- Kesim akışkanları kullanmayın. Bu akışkanlar tutuşabilir, elektrik şokuna sebebiyet verebilir, veya zayıf muhafazalı plâstiğe kimyasal olarak zarar verebilir.

DW872.P65 93 10-09-2001, 16:27

- Sadece bu kılavuzda belirtilen kesim bıçaklarını kullanın. Aşındırıcı kesme dişlilerini veya başka tip kesim bıçaklarını asla kullanmayın.
- Beton, tuğla, kiremit veya seramik malzemeler kesmeyin.
- Sert çelikten malzemeleri kesmeyin.
- Magnezyum malzemeleri asla kesmeyin.
- Elektrik yüklü malzemeyi kesmeyin.
- Bu makineyi iyi havalandırılan bir alanda kullanın. Tutuşabilen akışkanlara, gazlara veya toza yakın olarak makineyi çalıştırmayın. Kesimden veya motor fırçalarındaki arktan ortaya çıkan kıvılcımlar veya sıcak parçacıklar yanıcı malzemeleri tutuşturabilir.
- Dikkat! Bu makinenin kullanımı kansere, doğum bozukluklarına veya üremeyle ilgili diğer zararlara sebebiyet verdiği bilinen kimyasal maddeleri içeren toz üretebilir. Solunumla ilgili uygun korumayı kullanın.

Diğer riskler

Aşağıdaki tehlikeler makina kullanımında görülebilmektedir:

- Dönen parçalar dokunma sonucu oluşan yaralanmalar
- Kesme bıçağının bozulması sonucu oluşan yaralanmalar

En çok görülen tehlikeler şunlardır:

- İşlem alanında
- Döner parçalar alanında

İlgili güvenlik kurallarının uygulanmasına ve güvenlik donanımları kullanılmasına rağmen bazı tehliklerin önüne geçilememektedir. Bu tehlikeler arasında :

- Duyma hissinin azalması.
- Dönen bıçağın açıkta kalan kısmının neden olduğu kaza tehlikesi.
- Bıçak değiştirirken meydana gelen kazalar.
- Siperleri açarken parmakların ezilme tehlikesi.

Ambalajın içindekiler

Ambalajın içinde aşağıdakiler vardır:

1 Dişli kesme makinesi
1 Kesim bıçağı
1 Allen anahtarı
1 Dikey mengene
1 Kullanım kılavuzu
1 Açılımlı çizim

- Nakliye sırasında alette, parçalarında veya aksesuarlarında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Aleti kullanmadan önce, bu kılavuzu iyice okuyup anlamaya zaman ayırın.

Tanım (şekil A)

Profesyonel DEWALT dişli kesme makinesi su ve gaz boruları, köşeli demirler, U-profilleri, T-çubukları, metal çubuklar, cıvatalar vs. gibi çeşitli şekillerdeki metal malzemelerin kesiminde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Uygun kesim bıçağıyla sıcak ve soğuk haddelenmiş karbon çeliğini, DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3)'e uyan inşaat çeliklerini, demir içermeyen metalleri (alüminyum, pirinç, bakır gibi), paslanmaz çeliği ve sentetik malzemeleri (PVC gibi) kesebilir. Bu makine sert çelik, tuğla, kiremit veya seramik malzemelerde kullanılmak için tasarlanmamıştır.
Bu makine magnezyum iş parçalarını kesmek için asla kullanılamaz.

1 Açma/kapama anahtarı
2 Kontrol kolu
3 Taşıma kolu
4 Muhafaza
5 Mil kilidi
6 Malzeme mengenesi
7 Parmaklık
8 Montaj delikleri
9 Kesim tablası
10 Allen anahtarı

Elektrik güvenliği

Elektrik motoru, sadece tek voltaja uygun imal edilmiştir. Daima, şebeke voltajının, aletinizin üstünde yazılı olan voltajla aynı olmasına dikkat edin.

DW872.P65 94 11-09-2001, 11:04

Aletiniz, EN 61029 uyarınca çift yalıtımlıdır, bu nedele topraklanması gerektirmez.

Kablo ya da Fişin değiştirilmesi
Kablo ya da fişi değiştirirken, çıplak bakır tellerin arz ettiği tehlikeye dikkat ediniz.

Uzatma kablosu

Uzatma kablosu kullanmadan önce, gevşek ve çıplak iletken, kötü bağlantı, hasarlı yalıtım kontrolü yapın. Gerekli onarımları yapın veya gerekiyorsa, kabloyu yenileyin.

Montaj ve ayarlar

Montaj ve ayarlardan önce mutlaka aletin fişini çekin.

Tezgaha montaj (şekil A)
Montaj delikleri (8) tezgâh montajını kolaylaştırmak için sağlanmıştır.

Bir kesim bıçağının kaldırılması ve ayarlanması (şekil B1 & B2)

- Arka muhafazayı (4) kaldırmak için geri pozisyondaki kol ile birlikte uç kenarı (11) kullanın. Muhafazayı geri çekilmiş olarak bırakın (şekil B1).
- Mil kilidine (5) basın ve böylece basılı tutun (şekil B2).
- Kesim bıçağını kilitleninceye kadar döndürün.
- Aradan cıvata başlığını (12) döndürün (şekil B1).
- Allen anahtarıyla (10), saat dönüş yönünün tersine döndürerek cıvatayı (13) kaldırın ve sonra kilit halkasını (14), düz halkayı (15) ve tespit flanşını (16) kaldırın (şekil B2).
- Kesim bıçağını (17) değiştirin. Yeni bıçağın flanş (18) üzerine doğru dönme noktasında yerleştirildiğinden emin olun.
- Tespit flanşı (16), düz halka (15) ve kilit halkası (14) ve cıvata (13) ile birlikte bıçağı takın.
- Aşağıdaki arka muhafazayı kaldırın ve mil kilidini (5) gevşetin.

Yeni bir bıçağın dişleri çok keskindir ve tehlikeli olabilir.

İş parçasının tam pozisyonda mengeneyle sıkılması (şekil A & C1 - C6)
Aletle beraber bir malzeme mengenesi (6) verilir (şekil A).

- Manivelâyı (19) kola doğru (20) çekin (şekil C1).
- Mengene milini (21), çene kısmı (22) iş parçasına temas edene kadar ileri itin.
- Kolu (19), mengene milini (21) tutana kadar çene kısmına (22) doğru bastırın.
- Kolu (20) saat dönüş yönünde döndürün ve iş parçasını sıkıca tespit edin.
- İş parçasını gevşetmek için kolu (20) saat dönüş yönünün tersine döndürün.

- İş parçasını kullanıcıdan mümkün olduğunca uzağa yerleştirin.
- İş parçasının kalınlığı maksimum aşağı darbeli kesme kalınlığını aşmadığı sürece mengeneyle sıkıştırma pozisyonunu aşağı darbeli kesmeye ayarlı şekle getirin (şekil C2).
  - Maksimum aşağı darbeli kesme kapasitesi (31) no'lu yuvada gösterilmiştir.
  - Mengene pozisyonunu aşağıda tarif edildiği şekilde ayarlamaya devam edin.
- İş parçasını her zaman mengele ile öyle sıkıştırın ki, kesilen şeyle temas halindeki diş sayısı en az olsun (şekil C4).
- Ahşap bir parça (23) kullanarak uzun iş parçalarını destekleyin (şekil C3). Kesim dışı kalan ucu (24) mengeneyle sıkıştırmayın.

Dikey mengene (şekil C5 & C6)
Dikey mengene (25) geniş ve düzensiz biçime sahip materyallerin üst darbeli kesiminde kullanılır (şekil C5).

- Mengene (25) iş parçası üzerine oturana kadar dikey mengeneyi tabandaki (şekil C5) deliğe (26) sokun.

DW872.P65 95 10-09-2001, 16:27

- İş parçasını mengeneyle sıkıştırmak için kolu (27) çekin.
- Mengeneyi (25) serbest bırakmak için kolu (27) kaldırın.

Yukarı darbeli kesim yaparken daima dikey mengeneyi kullanın.

Hızlı hareket özelliği (şekil C1)

Mengene hızlı hareket özelliğine sahiptir.

- Mengeneyi gevşetmek için kolu (20) bir veya iki tur saat dönüş yönünün tersine çevirin ve manivelâyı (19) kola doğru (20) çekiniz.

Mengene ile sıkıştırma pozisyonunun ayarlanması (şekil C1 & C6)

Kesim bıçağını adapte etmek için sıkıştırma pozisyonu ayarlanabilir.

- Parmaklığı (7) serbest bırakmak için mengene manivelâsını (28) kola (20) doğru çekin ve yerleştirme pimini (29) çekerek çıkarın (şekil C1 & C6).
- Parmaklığı (7) gerektiği şekilde hareket ettirin.
- Parmaklığı (7) kilitlemek için mengene manivelâsını (28) kesim tablasına (9) doğru geri aşağı yönde itin (şekil C1).

Eğer mengene manivelâsının dayanıklılığı çok düşükse, parmaklık üzerindeki iki ayar cıvatasını hafifçe sıkın.

Kesim açısının ayarlanması (şekil C1 & C6)

Alet, 45°'ye kadar olan gönye kesimleri için kullanılabilir.

- Parmaklığı (7) gevşetmek için mengene manivelâsını (28) kola (20) doğru çekin (şekil C1).
- Parmaklığı (7) istenen açıya ayarlayın. Açı, sıkala (30) üzerinde okunabilir. Referans olarak yuva köşesini (31) kullanın (şekil C6).
- Parmaklığı kilitlemek için mengene manivelâsını (28) kesim tablasına (9) doğru geri aşağı yönde itin (şekil C1).

İlave sıkıştırma gerekli olursa kesim açısı 90° ve 45° lik çapraz kesim pozisyonlarına ayrıca ayarlanabilir.

- 90° veya 45°'lik çapraz kesim pozisyonuna ayarlamak için parmaklığı (7), (32), (33) veya (34) nolu yuvayla hizalayın (şekil G).
- Pimi (29) parmaklıktan geçirerek aralıkların (35) birine yerleştirin.

Gönye sıkalasının kontrolü ve ayarlanması (şekil C1, D1 & D2)

- Parmaklığı gevşetmek için mengene manivelâsını (28) kola (20) doğru çekin (şekil C1).
- Kolu aşağıya doğru çekin ve kilit alt pimini (36) içeriye iterek kolu bu pozisyonda kilitleyin (şekil D2).
- Parmaklığın (7) karşısına ve tam bir 90° oluşturan kesim bıçağının sol tarafına bir köşebent (37) yerleştirin (şekil D1).

Kare blokun bıçak dişlerinin uçlarına temaz etmemesine özen gösterin.

- Parmaklığı kilitlemek için mengene manivelâsını (28) kesim tablasına (9) doğru geri aşağı yönde itin (şekil C1).
- Kilit alt pimini (36) dışarı çekin ve kolu üst geri pozisyona döndürün (şekil D2).
- Sıkala (30) üzerindeki 0° işaretinin, yuvanın (31) köşesiyle aynı hizada olduğunu kontrol edin (şekil D1).
- Ayar yapmak için aşağıdaki işlemi uygulayın:
- Vidaları (38) gevşetin.
- Sıkala (30) üzerindeki 0° işaretini yuvanın (31) köşesiyle aynı hizaya getirin.
- Vidaları (38) tekrar sıkın.

Kıvılcım saptırıcının ayarlanması (şekil E)

- Vidayı (39) gevşetin.
- Kıvılcım saptırıcıyı (40) uygun şekilde ayarlayın.
- Vidayı (39) sıkın.

DW872.P65 96 10-09-2001, 16:27

Kullanım talimatları

- Daima güvenlik talimatlarına ve uygulanan kurallara uyun.
- Makineye aşırı basınç uygulamayın.
- Aşırı yüklemeden kaçının.
  Alet çok fazla ısındığında yüksüz durumdayken birkaç dakika çalıştırın.

Kullanmadan önce:

- Uygun kesim bıçağını takın.
  Sadece keskin veya doğru şekilde keskinleştirilmiş bıçakları kullanın.
  Makinenin azamî dönüş hızı kesim bıçağının azamî hızını aşmamalıdır.
- Bıçağın, aksesuar ve aletin üzerindeki oklar yönünde dönmesine dikkat edin.
- İş parçasını yerleştirin.
- Bütün kilitleme düğmelerinin ve mengene saplarının sıkı olduğuna emin olun.
- Kıvılcım saptırıcıyı daima doğru olarak ayarlayın.
- Çok küçük parçaları kesmeyi denemeyin.
  Birbirine bağlı küçük iş parçaları üzerinde asla kesimler yapmayın.

Bir kesimin gerçekleştirilmesi (şekil A)

- Kesilecek malzemeyi parmaklık (7) karşısına yerleştirin ve malzeme mengenesini (6) kullanarak tespit edin.
- Makineyi çalıştırın ve iş parçasını kesmek için kontrol kolunu aşağıya doğru çekin. Kesime başlamadan önce motorun tam hıza ulaşmasını bekleyin.
- Bıçağın serbestçe kesmesine olanak tanıyın. Testereyi zorlamayın.
- Kesimi tamamladıktan sonra makineyi durdurun ve kolu üst geri pozisyona döndürün.

Çalıştırma ve kapatma (şekil A)

Açma/kapama anahtarı (1) kontrol kolunda (2) bulunmaktadır.

- Aleti çalıştırmak için, açma/kapama anahtarı (1) basın.
- İşlemi gerçekleştirirken açma/kapama anahtarına basılı tutunuz.
- Cihazı durdurmak için düğmeyi bırakınız.

Aleti yük altındayken açıp kapamayın.

Magnezyum kesmeyin.

Uygun aksesuarlar konusunda daha fazla bilgi için bayinize başvurun.

Taşıma (şekil F)

Alet, taşıma amacıyla makineyi aşağı kapalı konumda kilitleyen bir kilit alt pimiyle (36) donatılmıştır.

- Kesim tablası (9) üzerine muhafazayı alçaltın ve kilit alt pimini (36) içeri doğru iterek güç makinesini bu konumda bağlayın.
- Makineyi, taşıma kolunu (3) kullanarak taşıyın.
- Makineyi açmak için kilit alt pimini (36) çıkartın.

Bakım

DEWALT elektrikli aletiniz, minimum bakımla uzun süre çalışacak şekilde imal edilmiştir. Her zaman sorunsuz çalışması, alete gerekli bakımın yapılmasına ve düzenli temizliğe bağlıdır.

Yağlama

Elektrikli aletiniz, ek yağlama gerektirmez.

Temizlik

Havalandırma kanallarının temiz ve açık olmasına dikkat edin ve aletin gövdesini düzenli olarak yumuşak bir bezle temizleyin.

İstenmeyen aletler ve çevre

Atacağınız eski aletinizi, çevreyi etkilemeyecek biçimde ortadan kaldıran DEWALT onarım merkezlerine götürün.

DW872.P65 97 10-09-2001, 16:27

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletinizin performansı sizi tam olarak tatmin etmiyorsa, 30 gün içinde takas için yetkili bayinize geri götürebilirsiniz. Satın alma belgesinin ibrazı şarttır.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATİ •

Bir yıllık tam garantiye ek olarak, tüm DEWALT aletleri bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine de sahiptir. Satın alma tarihinden itibaren bir yıl içinde yapılan hiçbir onarım ve koruyucu bakım işleminden işçilik ücreti almamaktayız. Satın alma tarihinin belgelenmesi şarttır.

• BİR YILLIK TAM GARANTİ •

DEWALT ağır hizmet tipi endüstriyel aletleri, satış tarihinden itibaren bir yıl süreyle garantilidir. Hatalı malzemeden veya işçilikten kaynaklanan tüm arızalar ücretsiz onarılır. Lütfen aleti herhangi bir yetkili DEWALT veya Black & Decker servis merkezine gönderin, ya da bizzat başvurun.

Bu garanti aşağıdakileri kapsamaz:

- Aksesuarlar
- Başkaları tarafından yapılan veya girişimde bulunulan onarımlardan kaynaklanan hasar
- Yanlış kullanım, ihmal, eskime ve aşınmadan, alet üzerinde değişiklik ve amaç dışı kullanımdan kaynaklanan hasar.

Size en yakın yetkili DEWALT tamir acentesi için lütfen bu kılavuzun arkasında bulunan uygun telefon numarasını kullanın. Buna ek olarak, DEWALT yetkili tamir servislerinin bir listesini ve satis-sonrasi servisimiz ile ilgili tüm detayli bilgileri Internet'de **www.2helpU.com** adresinden edinebilirsiniz.

DW872.P65 98 10-09-2001, 16:27

ΟΔΟΝΤΩΤΟ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΟ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟΥ DW872

Θερμά συγχαρητήρια!
Διαλέξατε ένα από τα μηχανήματα της DEWALT. Η πολύχρονη εμπειρία της DEWALT, η συνεχής εξέλιξη των προϊόντων της και η εφαρμογή καινοτομιών την καθιστούν έναν από τους πιό αξιόπιστους συνεργάτες των επαγγελματιών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		DW872
Τάση	V	230
Ισχύς εισόδου	W	2.200
Ταχύτητα άνευ φορτίου	min^{-1}	1.300
Διάμετρος τροχού	mm	355
Οπή τροχού	mm	25,4
Πάχος σώματος δίσκου	mm	1,8
Πάχος τομής δίσκου	mm	2,2
Αρ. οδόντων δίσκου		70
Δυνατότητα εγκάρσιας κοπής στις 90°		
κυκλική	mm	130
τετράγωνη	mm	100 x 100
ορθογώνια	mm	75 x 130
γωνιακή	mm	92 x 92
Δυνατότητα εγκάρσιας κοπής στις 45°		
κυκλική	mm	79
τετράγωνη	mm	79 x 79
ορθογώνια	mm	79 x 123
γωνιακή	mm	56 x 56
Βάρος	kg	22,5

Ασφάλειες:	
Μηχανήματα 230 V	10 A

Στις παρούσες οδηγίες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

Συμβολίζει κίνδυνο τραυματισμού ή θανάτου ή βλάβης του εργαλείου σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσεως.

Συμβολίζει ηλεκτρική τάση.

Κίνδυνος πυρκαγιάς.

Αιχμηρές πλευρές.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

DW872
Η DEWALT δηλώνει ότι αυτά τα ηλεκτρικά εργαλεία σχεδιάστηκαν σύμφωνα με τις Οδηγίες: 98/37/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, EN 55014-2, EN 61029, EN 55014, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλώ απευθυνθείτε στην DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ανώτατο όριο ηχητικής πίεσης σύμφωνα με τις Οδηγίες 86/188/ΕΟΚ & 98/37/ΕΟΚ, μέτρηση κατά EN 61029:

		DW872
L_{pA} (ηχητική πίεση)	dB(A)*	95
L_{WA} (ακουστική δύναμη)	dB(A)	108

* στο αυτί του χειριστή

Λάβετε τα ενδεδειγμένα μέτρα προστασίας σε περίπτωση που η ακουστική πίεση υπερβαίνει τα 85 dB(A).

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος επιτάχυνσης κατά EN 61029:

	DW872
	< 2,5 m/s^2

DW872.P65 99 10-09-2001, 16:27

Διευθυντής Ανάπτυξης Προϊόντων
Horst Großmann

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 40,
D-65510, Idstein, Γερμανια

Οδηγίες ασφαλείας

Οταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να λαμβάνετε πάντοτε υπόψη τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Προτού χρησιμοποιήσετε το εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το παρόν εγχειρίδιο. Φυλάξτε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική αναφορά.

Γενικά

1 Διατηρείτε καθαρό το χώρο εργασίας
Ακατάστατοι χώροι και πάγκοι εγκυμονούν κίνδυνο ατυχήματος.

2 Λάβετε υπ' όψη τις επιδράσεις του περιβάλλοντος
Μην εκθέτετε ηλεκτρικά εργαλεία σε υγρασία. Μην χρησιμοποιείται το εργαλείο σε συνθήκες υγρασίας. Φροντίστε η περιοχή εργασίας να είναι καλά φωτισμένη (250 - 300 Lux).
Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη, π.χ. κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια.

3 Κρατάτε τα παιδιά σε απόσταση
Μην επιτρέπετε σε παιδιά, επισκέπτες ή ζώα να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας ή να αγγίζουν το εργαλείο ή το καλώδιο τροφοδοσίας.

4 Φοράτε τα κατάλληλα ρούχα εργασίας
Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Υπάρχει πιθανότητα να πιαστούν σε κινούμενα μέρη μηχανών. Εάν έχετε μακριά μαλλιά φοράτε προστατευτικό διχτάκι.
Κατά την εργασία σε υπαίθριους χώρους, φορέστε κατά προτίμηση τα κατάλληλα γάντια και αντιολισθητικά υποδήματα.

5 Ατομική προστασία
Φορέστε προστατευτικά γυαλιά. Φορέστε μάσκα προσώπου ή προστασίας από τη σκόνη, στις περιπτώσεις που η εργασία ενδέχεται να προκαλέσει την παραγωγή σκόνης ή αιωρούμενων σωματιδίων. Αν υπάρχει η πιθανότητα τα σωματίδια αυτά να είναι πολύ θερμά, να φοράτε επίσης ποδιά ανθεκτική στη θερμότητα. Φορέστε ωτοασπίδες οποτεδήποτε η στάθμη του θορύβου σας προκαλεί δυσφορία, δηλαδή εάν η ηχητική πίεση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο υπερβεί τα 85 dB(A).

6 Προστατευθείτε από ηλεκτροπληξία
Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες (π.χ. σωλήνες, σώματα θερμάνσεως, ηλεκτρικές κουζίνες, ψυγεία κλπ.). Κατά τη χρήση του εργαλείου σε ακραίες συνθήκες (π.χ. σε υψηλή υγρασία, δημιουργία μεταλλικής σκόνης κλπ.) μπορεί να αυξηθεί η ηλεκτρική ασφάλεια με την παρεμβολή ενός αποσυνδετικού μετασχηματιστή ή ενός διακόπτη προστασίας από λάθος διερχόμενο ρεύμα (FI).

7 Μη σκύβετε πάρα πολύ
Φροντίστε πάντοτε να έχετε την κατάλληλη στάση και να διατηρείτε την ισορροπία σας.

8 Να είστε πάντα προσεκτικοί
Παρακολουθείτε την εργασία σας. Ενεργείτε λογικά. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε κουρασμένος.

9 Στηρίξτε με ασφαλή τρόπο το αντικείμενο στο οποίο εργάζεστε
Χρησιμοποιείστε σφιγκτήρες ή μέγγενη για το σκοπό αυτό. Η μέθοδος αυτή είναι ασφαλέστερη και ελευθερώνει και τα δύο σας χέρια για το χειρισμό του εργαλείου.

10 Συνδέστε τη συσκευή αφαίρεσης σκόνης
Εάν παρέχονται συσκευές για τη σύνδεση συσκευών αφαίρεσης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση και η χρήση τους γίνεται με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

11 Απομακρύνετε από το μηχάνημα τα κλειδιά που χρησιμοποιείτε για τη ρύθμισή του
Πριν βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε πάντα ότι έχετε βγάλει από αυτό τα κλειδιά για τη ρύθμισή του.

12 Καλώδια επιμήκυνσης
Πριν τη χρήση, επιθεωρήστε το καλώδιο επιμήκυνσης και αντικαταστήστε το, αν έχει φθαρεί.

DW872.P65 100 10-09-2001, 16:27

Εάν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επιμήκυνσης κατάλληλα για χρήση σε υπαίθριο χώρο και με την αντίστοιχη σήμανση.

13 Χρησιμοποιείτε το σωστό εργαλείο
Η ενδεδειγμένη χρήση αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως. Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία χαμηλής ισχύος ή προσθήκες για βαριές εργασίες. Το εργαλείο σας θα λειτουργήσει επιτυχέστερα και ασφαλέστερα εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με της προδιαγραφές του. Μη ζορίζετε το εργαλείο. **Προειδοποίηση!** Τόσο η χρήση εξαρτημάτων ή προσθηκών όσο και η πραγματοποίηση εργασιών που δεν συνιστώνται στις οδηγίες αυτές εγκυμονεί κίνδυνο τραυματισμού.

14 Ελέγχετε εάν το εργαλείο σας έχει βλάβες
Πριν από τη χρήση, ελέγξτε προσεκτικά το εργαλείο και το καλώδιο τροφοδοσίας για τυχόν ζημιές. Ελέγξτε για τυχόν κακή ευθυγράμμιση και εμπλοκή των κινούμενων μερών, για μέρη που έχουν σπάσει, για τυχόν ζημιές στους προφυλακτήρες και τους διακόπτες, και γενικά κάθε είδους συνθήκες οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν τη λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο λειτουργεί κανονικά και χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν κάποιο εξάρτημά του παρουσιάζει ελάττωμα. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο, εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να το θέσει εντός ή εκτός λειτουργίας. Φροντίστε για την αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών εξαρτημάτων από εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της DEWALT. Ποτέ μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε οι ίδιοι το εργαλείο.

15 Βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα
Σβήστε το εργαλείο και περιμένετε να σταματήσει τελείως προτού απομακρυνθείτε από αυτό. Βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, προτού αλλάξετε οποιοδήποτε ανταλλακτικό, παρελκόμενο ή εξάρτημα του εργαλείου, και πριν από τη συντήρησή του.

16 Αποφύγετε ανεπιθύμητη εκκίνηση του εργαλείου
Προτού βάλετε την πρίζα, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης του εργαλείου είναι κλειστός.

17 Μη χρησιμοποιείτε καλώδια για εργασίες για τις οποίες δεν προορίζονται
Ποτέ μην αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιό της. Προστατεύστε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

18 Φυλάγετε τα εργαλεία σας σε ασφαλές μέρος
Εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνούς, κλειστούς χώρους, μακριά από παιδιά.

19 Συντηρείτε επιμελώς τα εργαλεία σας
Διατηρείτε τα εργαλεία σας κοφτερά και καθαρά ώστε να είστε σε θέση να εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα. Ακολουθείτε τις οδηγίες συντηρήσεως και τις υποδείξεις για την αλλαγή εξαρτημάτων. Φροντίστε όλες οι λαβές και οι διακόπτες να είναι στεγνοί, καθαροί και χωρίς λάδια ή γράσα.

20 Επισκευές
Το εργαλείο σας πληροί τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας. Επισκευάζετε τα εργαλεία σας σε εξουσιοδοτημένο σταθμό συντηρήσεως της DEWALT. Οι επισκευές θα πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς και με τη χρήση αποκλειστικά γνήσιων ανταλλακτικών, διαφορετικά υπάρχει το ενδεχόμενο σοβαρού κινδύνου για το χρήστη.

Συμπληρωματικοί κανόνες ασφαλείας για δισκοπρίονα τεμαχισμού

- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από το δίσκο κοπής. Ποτέ μην κόβετε τεμάχια εργασίας στα οποία απαιτείται χρήση των χεριών σας σε απόσταση μικρότερη από 15 εκατοστά από τον περιστρεφόμενο δίσκο κοπής.
- Μην κόβετε τεμάχια εργασίας λεπτότερα από 1,2 mm όταν χρησιμοποιείτε τον δίσκο κοπής που συνοδεύει το εργαλείο.
- Μη λειτουργείτε αυτό το εργαλείο χωρίς να έχουν τοποθετηθεί τα προστατευτικά στις θέσεις τους.
- Μην εκτελείτε καμία εργασία με ελεύθερα χέρια. Χρησιμοποιείτε το σφιγκτήρα των υλικών για να στερεώσετε καλά το τεμάχιο εργασίας στη θέση του.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να φτάσετε το πίσω μέρος του δίσκου κοπής.

DW872.P65 101 10-09-2001, 16:27

- Τοποθετείτε πάντα το εργαλείο πάνω σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια που συντηρείται καλά και είναι ελεύθερη από διάσπαρτα υλικά, όπως π.χ. κομματάκια και αποκόμματα.
- Χρησιμοποιείστε ένα βοηθητικό τεμάχιο ή φορέστε γάντια όταν χειρίζεστε το δίσκο κοπής.
- Πριν από τη χρήση, επιθεωρήστε το δίσκο κοπής για ρωγμές ή για άλλα ελαττώματα. Σε περίπτωση που υπάρχει κάποιο εμφανές ελάττωμα, πετάξτε το δίσκο κοπής.
- Πριν θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος κοπής δεν έρχεται σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας.
- Κατά τη λειτουργία, αποφύγετε το γκελάρισμα του δίσκου κοπής ή τη σκληρή μεταχείριση. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, σταματήστε το εργαλείο και επιθεωρήστε το δίσκο κοπής.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο ενώ στέκεστε στην ευθεία της διαδρομής του δίσκου. Απομακρύνετε τους πάντες από το χώρο εργασίας.
- Προσέχετε πάντα τα κομμένα κομμάτια καθώς και το υλικό που κόβετε. Μπορεί να είναι αιχμηρά και καυτά. Αφήστε τα κομμένα τεμάχια να κρυώσουν πριν τα πιάσετε με τα χέρια σας.
- Σβήστε το εργαλείο και περιμένετε να σταματήσει ο δίσκος κοπής την περιστροφή του πριν μετακινήσετε το τεμάχιο εργασίας ή αλλάξετε τις ρυθμίσεις.
- Μη χρησιμοποιείτε υγρά κοπής. Τα υγρά αυτά μπορεί να αναφλεγούν, να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία ή χημική αντίδραση με το πλαστικό υλικό του κάτω προστατευτικού.
- Χρησιμοποιείτε μόνο δίσκους κοπής που καθορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο. Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε λειαντικούς δίσκους κοπής ή άλλους τύπους δίσκων κοπής.
- Ποτέ μην κόβετε σκυρόδεμα, τούβλα, πλακάκια ή κεραμικά υλικά.
- Ποτέ μην κόβετε υλικά από χυτοσίδηρο.
- Ποτέ μην κόβετε υλικά με μαγνήσιο.
- Ποτέ μην κόβετε ηλεκτροφόρα υλικά.
- Χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο σε χώρους με επαρκή εξαερισμό. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο κοντά σε εύφλεκτα υλικά, αέρια ή σκόνες. Οι σπινθήρες ή τα καυτά κομμάτια από την κοπή ή οι ψήκτρες του μοτέρ που κάνουν εκκενώσεις, μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη σε εύφλεκτα υλικά.
- **Προειδοποίηση!** Η χρήση του συγκεκριμένου εργαλείου μπορεί να δημιουργήσει σκόνη που περιέχει υλικά, τα οποία είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες και άλλες βλάβες στο αναπαραγωγικό σύστημα. Χρησιμοποιείτε την κατάλληλη αναπνευστική προστασία.

Παραμένοντες κίνδυνοι

Οι ακόλουθοι κίνδυνοι προέρχονται από τη χρήση των πριονων:
- τραυματισμοί από την επαφή με τα περιστρεφόμενα τμήματα
- τραυματισμοί από τη διάλυση του δίσκου.

Αυτοί οι κίνδυνοι είναι πιο πιθανό να συμβούν:
- εντός της ζώνης λειτουργίας
- εντός της ζώνης των περιστρεφόμενων τμημάτων του μηχανήματος

Παρά την εφαρμογή των σχετικών κανονισμών ασφαλείας και των διατάξεων ασφαλείας, κάποιοι παραμένοντες κίνδυνοι δεν μπορούν να αποφευχθούν. Αυτοί είναι:
- Βλάβη στην ακοή.
- Κίνδυνοι από ατυχήματα που προέρχονται από μη καλυμένα τμήματα του δίσκου
- Κίνδυνος τραυματισμού κατά την αλλαγή του δίσκου.
- Κίνδυνος σύνθλιψης των δακτύλων όταν ανοίγετε τους οδηγούς.

Ελεγχος του περιεχομένου της συσκευασίας

Στη συσκευασία υπάρχουν:
1 Οδοντωτό δισκοπρίονο τεμαχισμού
1 Δίσκος κοπής
1 Αλλενόκλειδο
1 Κατακόρυφος σφιγκτήρας
1 Φυλλάδιο οδηγιών
1 Αναλυτικό σχέδιο

- Ελέγξτε το εργαλείο, τα ανταλλακτικά και τα εξαρτήματα για βλάβες που ίσως έχουν προκληθεί κατά τη μεταφορά.
- Αφιερώστε λίγο χρόνο για να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλο το φυλλάδιο οδηγιών πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

DW872.P65 102 10-09-2001, 16:27

Περιγραφή (εικ. A)

Το επαγγελματικό σας οδοντωτό δισκοπρίονο τεμαχισμού DEWALT έχει σχεδιαστεί για την κοπή μεταλλικών υλικών ποικίλου σχήματος: για σωλήνες ύδρευσης και υγραερίου, γωνιακό σίδηρο, προφίλ U, ράβδους T, ράβδους, κοχλίες κ.λπ. Χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο δίσκο κοπής, το εργαλείο τεμαχίζει κοινό χάλυβα θερμής και ψυχρής εξέλασης, δομικούς χάλυβες σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1700 (ST33, ST37-2, ST52-3), μη σιδηρούχα υλικά (δηλ. αλουμίνιο, μπρούτζο, χαλκό), ανοξείδωτο χάλυβα και συνθετικά υλικά (δηλ. PVC). Το εργαλείο αυτό δεν προορίζεται για χρήση σε χυτοσίδηρο, τούβλα, πλακάκια ή κεραμικά υλικά. Το εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ για την κοπή τεμαχίων εργασίας από μαγνήσιο.

1 Διακόπτης λειτουργίας on/off
2 Λαβή ελέγχου
3 Λαβή μεταφοράς
4 Προστατευτικό
5 Ασφάλεια άξονα
6 Σφιγκτήρας υλικού
7 Οδηγός
8 Οπές τοποθέτησης
9 Πάγκος κοπής
10 Κλειδί Αλλεν

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε μία και μόνο τάση. Ελέγχετε πάντοτε αν η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην πλακέτα του εργαλείου.

Το εργαλείο σας φέρει διπλή μόνωση κατά EN 61029. Κατά συνέπεια δε χρειάζεται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση του καλωδίου ή του ρευματολήπτη

Οταν αντικαθιστάτε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη, κάντε το με ασφάλεια. Ενας ρευματολήπτης με γυμνά καλώδια είναι επικίνδυνος όταν τοποθετείται σε μία πρίζα ρεύματος.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν χρειάζεται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύ αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά στοιχεία).

Η ελάχιστη διατομή του αγωγού είναι 1,5 mm^2. Οταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, πάντα ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο.

Συναρμολόγηση και ρύθμιση

Βγάζετε πάντοτε το εργαλείο από την πρίζα πριν προχωρήσετε σε εργασίες συναρμολόγησης και ρύθμισης.

Στερέωση σε πάγκο (εικ. A)

Εχουν προβλεφθεί οπές τοποθέτησης (8) για να διευκολύνεται η τοποθέτηση του εργαλείου πάνω σε πάγκο.

Αφαίρεση και τοποθέτηση του δίσκου κοπής (εικ. B1 & B2)

- Με το βραχίονα στη θέση ακινησίας, χρησιμοποιείστε την επίπεδη ροδέλα (11) για να ολισθήσετε το προστατευτικό (4) προς τα πίσω. Αφήστε το προστατευτικό τραβηγμένο (εικ. B1).
- Πατήστε και κρατήστε πατημένη την ασφάλεια του άξονα (5) (εικ. B2).
- Περιστρέψτε το δίσκο κοπής μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.
- Περιστρέψτε το κάλυμμα του κοχλία (12) για να μην εμποδίζει (εικ. B1).
- Με τη βοήθεια του κλειδιού Αλλεν (10), αφαιρέστε τον κοχλία (13) στρέφοντάς τον αριστερόστροφα και στη συνέχεια αφαιρέστε τη ροδέλα ασφάλισης (14), την επίπεδη ροδέλα (15) και τη φλάντζα συγκράτησης (16) (εικ. B2).
- Αντικαταστήστε το δίσκο κοπής (17). Βεβαιωθείτε ότι ο καινούριος δίσκος κοπής έχει τοποθετηθεί πάνω στη φλάντζα (18) στη σωστή κατεύθυνση περιστροφής.
- Ασφαλίστε το δίσκο κοπής με τη φλάντζα συγκράτησης (16), την επίπεδη ροδέλα (15) και την ροδέλα ασφάλισης (14) και τον κοχλία (13).
- Ξαναφέρτε το προστατευτικό στη θέση του και απελευθερώστε την ασφάλεια του άξονα (5).

Τα δόντια μιας καινούργιας λεπίδας είναι πολύ κοφτερά και μπορεί να αποδειχθούν επικίνδυνα.

DW872.P65 103 10-09-2001, 16:27

Σύσφιγξη του τεμαχίου εργασίας στη θέση του (εικ. A & C1 - C6)

Το εργαλείο διαθέτει σφιγκτήρα υλικών (6) (εικ. A).

- Τραβήξτε το μοχλό (19) προς τη λαβή (20) (εικ. C1).
- Σπρώξτε τον άξονα του σφιγκτήρα (21) προς τα εμπρός μέχρι η σιαγόνα του (22) να ακουμπά σχεδόν πάνω στο τεμάχιο εργασίας.
- Πιέστε το μοχλό (19) προς τη σιαγόνα (22) μέχρι να εμπλακεί με τον άξονα του σφιγκτήρα (21).
- Περιστρέψτε τη λαβή (20) δεξιόστροφα και σφίξτε γερά το τεμάχιο εργασίας.
- Για να απελευθερώσετε το τεμάχιο εργασίας, περιστρέψτε τη λαβή (20) αριστερόστροφα.

- Στερέωστε το τεμάχιο εργασίας όσο το δυνατόν πλησιέστερα προς το χειριστή.
- Ρυθμίστε τη θέση σύσφιγξης για την κοπή με κίνηση προς τα κάτω, με τη προϋπόθεση ότι το πάχος του τεμαχίου εργασίας δεν υπερβαίνει τη μέγιστη δυναμικότητα κοπής με κίνηση προς τα κάτω (εικ. C2).
  - Η μέγιστη ικανότητα κοπής προς τα κάτω επισημαίνεται με τη σχισμή (31).
  - Συνεχίστε τη ρύθμιση της θέσης σύσφιγξης όπως περιγράφεται πιο κάτω.
- Προσπαθείτε πάντα να στερεώνετε το τεμάχιο εργασίας με τέτοιο τρόπο ώστε ο αριθμός των οδόντων που βυθίζονται μέσα στο υλικό να είναι ο μικρότερος δυνατός (εικ. C4).
- Μπορείτε να στηρίζετε τα μακριά τεμάχια εργασίας με ένα κομμάτι ξύλου (23) (εικ. C3). Μη βάζετε στο σφιγκτήρα το άκρο που θα αποκοπεί (24).

Κατακόρυφος σφιγκτήρας (εικ. C5 & C6)

Ο κατακόρυφος σφιγκτήρας (25) χρησιμοποιείται για την κοπή με κίνηση προς τα πάνω υλικών μεγάλου πλάτους και ακανόνιστου σχήματος (εικ. C5).

- Εισάγετε τον κατακόρυφο σφιγκτήρα (25) στην οπή (26) στη βάση (εικ. C6) μέχρι ο σφιγκτήρας (25) να έρθει σε επαφή με το τεμάχιο εργασίας.
- Κατεβάστε το μοχλό (27) για να στερεώσετε το τεμάχιο εργασίας.
- Ανεβάστε το μοχλό (27) για να απελευθερώσετε το σφιγκτήρα (25).

Χρησιμοποιείτε πάντα τον κατακόρυφο σφιγκτήρα όταν κόβετε με κίνηση προς τα πάνω.

Λειτουργία ταχείας μετακίνησης (εικ. C1)

Ο σφιγκτήρας διαθέτει λειτουργία ταχείας μετακίνησης.

- Για να απελευθερώσετε το σφιγκτήρα, περιστρέψτε τη λαβή (20) αριστερόστροφα κατά μία ή δύο στροφές και τραβήξτε το μοχλό (19) προς τη λαβή (20).

Ρύθμιση της θέση σύσφιγξης (εικ. C1 & C6)

Η θέση σύσφιγξης μπορεί να ρυθμιστεί για να ταιριάζει με το δίσκο κοπής.

- Τραβήξτε το μοχλό του σφιγκτήρα (28) προς τη λαβή (20) (εικ. C1) και τραβήξτε τον πείρο (29) για να απελευθερώσετε τον οδηγό (7) (εικ. C6).
- Μετακινήστε τον οδηγό (7) όπως απαιτείται.
- Σπρώξτε το μοχλό του σφιγκτήρα (28) ξανά κάτω προς τον πάγκο κοπής (9) για να ασφαλίσετε τον οδηγό (εικ. C1).

Αν η αντίσταση του μοχλού του σφιγκτήρα είναι πολύ μικρή, σφίξτε ελαφρά τους δύο ρυθμιστικούς κοχλίες πάνω στον οδηγό.

Ρύθμιση της γωνίας κοπής (εικ. C1 & C6)

Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για λοξοτομές μέχρι 45°.

- Τραβήξτε το μοχλό του σφιγκτήρα (28) προς τη λαβή (20) για να απελευθερώσετε τον οδηγό (7) (εικ. C1).
- Ρυθμίστε τον οδηγό (7) στην απαιτούμενη γωνία. Μπορείτε να διαβάσετε τη γωνία πάνω στην κλίμακα (30). Χρησιμοποιήστε το άκρο με τη σχισμή (31) σαν σημείο αναφοράς (εικ. C6).
- Σπρώξτε το μοχλό του σφιγκτήρα (28) ξανά προς τα κάτω στον πάγκο κοπής (9) για να ασφαλίσετε τον οδηγό (εικ. C1).

DW872.P65 104 10-09-2001, 16:27

Εάν χρειάζεται επιπλέον σφίξιμο, η γωνία κοπής μπορεί να ρυθμιστεί επιπλέον στις θέσεις 90° και 45° εγκάρσιας κοπής.

- Ευθυγραμμίστε τον οδηγό (7) με τη σχισμή (32) ή τη σχισμή (33) ή τη σχισμή (34) για να σταθεροποιήσετε τη θέση εγκάρσιας κοπής 90° και 45° (εικ. C6).
- Τοποθετήστε τον πείρο (29) διαμέσου του οδηγού μέσα σε μία από τις οπές (35).

Ελεγχος και ρύθμιση της κλίμακας λοξοτομής (εικ. C1, D1 & D2)

- Τραβήξτε το μοχλό του σφιγκτήρα (28) προς τη λαβή (20) για να απελευθερώσετε τον οδηγό (εικ. C1).
- Τραβήξτε προς τα κάτω το βραχίονα και ασφαλίστε τον στη θέση αυτή πατώντας τον πείρο ασφάλισης (36) (εικ. D2).
- Τοποθετήστε ένα τετράγωνο μπλοκ (37) πάνω στον οδηγό (7) και την αριστερή πλευρά του δίσκου κοπής δημιουργώντας έτσι μία τέλεια ορθή γωνία 90° (εικ. D1).

Μην αγγίζετε τις άκρες των δοντιών της λεπίδας με το ορθογωνιόμετρο.

- Σπρώξτε το μοχλό του σφιγκτήρα (28) ξανά προς τα κάτω στον πάγκο κοπής (9) για να ασφαλίσετε τον οδηγό (εικ. C1).
- Τραβήξτε προς τα έξω τον πείρο ασφάλισης (36) και επαναφέρετε το βραχίονα πίσω στην ανώτερη θέση ακινησίας (εικ. D2).
- Ελέγξτε ότι η ένδειξη 0° πάνω στην κλίμακα (30) ευθυγραμμίζεται με την άκρη της σχισμής (31) (εικ. D1).
- Για να ρυθμίσετε, κάντε τα ακόλουθα:
- Χαλαρώστε τις βίδες (38).
- Ευθυγραμμίστε την ένδειξη 0° πάνω στην κλίμακα (30) με την άκρη της σχισμής (31).
- Σφίξτε ξανά τις βίδες (38).

Ρύθμιση του ανακλαστήρα σπινθήρων (εικ. E)

- Χαλαρώστε τη βίδα (39).
- Ρυθμίστε τον ανακλαστήρα σπινθήρων (40) στην κατάλληλη θέση.
- Σφίξτε τη βίδα (39).

Οδηγίες χρήσεως

- Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφάλειας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Μην εφαρμόζετε υπερβολική πίεση στο εργαλείο.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτιση. Σε περίπτωση που το εργαλείο θερμανθεί, αφήστε το να λειτουργήσει για λίγα λεπτά χωρίς φορτίο.

Πριν από τη λειτουργία:

- Τοποθετήστε τον κατάλληλο δίσκο κοπής. Χρησιμοποιείτε μόνο αιχμηρούς ή σωστά ακονισμένους δίσκους κοπής. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του εργαλείου δεν πρέπει να υπερβαίνει αυτή του δίσκου κοπής.
- Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος περιστρέφεται κατά τη φορά των βελών στο εξάρτημα και το εργαλείο.
- Ασφαλίστε το τεμάχιο εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα ασφάλισης και οι λαβές των σφιγκτήρων είναι γερά σφιγμένα.
- Να ρυθμίζετε πάντα σωστά τη θέση του ανακλαστήρα σπινθήρων.
- Μην επιχειρήσετε να κόψετε υπερβολικά μικρά τεμάχια. Ποτέ μην κάνετε κοπή σε πολλά μικρά τεμάχια μαζεμένα.

Εκτέλεση κοπής (εικ. A)

- Τοποθετήστε το προς κοπή υλικό πάνω στον οδηγό (7) και ασφαλίστε το χρησιμοποιώντας το σφιγκτήρα υλικών (6).
- Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα και τραβήξτε προς τα κάτω τη λαβή ελέγχου (2) για να κόψετε το τεμάχιο εργασίας. Αφήστε το μοτέρ να φτάσει στην πλήρη ταχύτητα πριν ξεκινήσετε να κόβετε.
- Αφήστε το δίσκο κοπής να κόβει ελεύθερα. Μην τον βιάζετε.
- Αφού ολοκληρώσετε την κοπή, σβήστε το μηχάνημα και επιστρέψτε το βραχίονα στην ανώτερη θέση ακινησίας.

DW872.P65 105 10-09-2001, 16:27

Ξεκίνημα/Σταμάτημα (εικ. A)
Ο διακόπτης on/off (1) είναι τοποθετημένος στη λαβή ελέγχου (2).

- Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη on-off (1).
- Κρατάτε το διακόπτη on/off πατημένο όση ώρα κόβετε.
- Για να σταματήσετε το εργαλείο απελευθερώστε το διακόπτη.

Μην ανάβετε και μην σβήνετε το εργαλείο όταν βρίσκεται υπό φορτίο.

Μην κόβετε μαγνήσιο.

Συμβουλευθείτε τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα εξαρτήματα.

Μεταφορά (εικ. F)
Το εργαλείο είναι εφοδιασμένο με έναν πείρο ασφάλισης (36), ο οποίος κλειδώνει το εργαλείο σε κλειστή θέση για τη μεταφορά.

- Χαμηλώστε το προστατευτικό (4) πάνω στον πάγκο κοπής (9) και ασφαλίστε το ηλεκτρικό εργαλείο στη θέση αυτή πατώντας προς τα μέσα τον πείρο ασφάλισης (36).
- Μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιώντας τη λαβή μεταφοράς (3).
- Για να απελευθερώσετε το εργαλείο, τραβήξτε προς τα έξω τον πείρο ασφάλισης (36).

Συντήρηση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Για τη συνεχή και ικανοποιητική λειτουργία του χρειάζεται κατάλληλη συντήρηση και τακτικό καθάρισμα.

Λίπανση
Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δε χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

Καθάρισμα
Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές και σκουπίζετε τακτικά το εργαλείο με μαλακό ύφασμα.

Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον

Παραδώστε το εργαλείο σας σε ένα εξουσιοδοτημένο σταθμό συντήρησης.
Οι τεχνικοί του θα μεριμνήσουν για την διάθεσή του κατά τρόπο που δεν βλάπτει το περιβάλλον.

DW872.P65 106 10-09-2001, 16:27

ΕΓΓΥΗΣΗ

• 30 ΗΜΕΡΩΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ •

Εάν δεν είστε πλήρως ικανοποιημένοι από την απόδοση του εργαλείου σας DEWALT, απλώς επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, πλήρες όπως το αγοράσατε, από το εξουσιοδοτημένο Κατάστημα DEWALT, για πλήρη επιστροφή χρημάτων. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΓΙΑ ΠΛΗΡΕΣ ΣΕΡΒΙΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή σέρβις για το εργαλείο σας DEWALT, εντός 12 μηνών από την αγορά, αυτό μπορεί να γίνει δωρεάν σε εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service. Πρέπει να προσκομιστεί απόδειξη αγοράς. Η συντήρηση/service περιλαμβάνει εργασία και ανταλλακτικά για τα ηλεκτρικά εργαλεία DEWALT.

• ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ •

Εάν το προϊόν σας της DEWALT παρουσιάζει ανωμαλία οφειλόμενη σε ελάττωμα των υλικών ή της κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία της αγοράς, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών μερών, ή κατά την κρίση μας, τη δωρεάν αντικατάσταση ολόκληρης της μονάδας υπό την προϋπόθεση ότι:

- Δεν έχει γίνει κακή μεταχείριση του προϊόντος.
- Δεν έχει επιχειρηθεί επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- Θα προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς.

Για να εντοπίσετε το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Service, παρακαλείσθε να τηλεφωνήσετε στο πλησιέστερο Κατάστημα Service της εταιρίας μας (βλέπε παρακάτω). Εναλλακτικά, μια λίστα εξουσιοδοτημένων Καταστημάτων Service DEWALT και πολλές λεπτομέρειες σχετικά με την υπηρεσία after-sales είναι διαθέσιμες στο Internet στη διεύθυνση **www.2helpU.com**.

DW872.P65 107 10-09-2001, 16:27

Belgique et Luxembourg **België en Luxemburg**	DEWALT Weihoek 1, Nossegem 1930 Zaventem-Zuid	Tel: 02 719 07 11 Fax: 02 721 40 45 www.dewaltbenelux.com
Danmark	DEWALT Hejrevang 26 B 3450 Allerød	Tlf: 70 20 15 30 Fax: 48 14 13 99 www.dewalt-nordic.com
Deutschland	DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de
Ελλάς	Black & Decker (Hellas) S.A. Στράβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα	Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630
España	DEWALT Parque de Negocios “Mas Blau” Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439
France	DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex	Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02
Helvetia **Schweiz**	DEWALT ROFO Kundendienst Gewerbezone Seeblick 3213 Kleinbösingen	Tel: 026 - 674 93 93 Fax: 026 - 674 93 94 www.dewalt.ch
Ireland	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811
Italia	DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi)	Tel: 0800-014353 Fax: 039-2387592
Nederland	DEWALT Florijnstraat 10 4879 AH Etten-Leur	Tel: 076 50 02 000 Fax: 076 50 38 184 www.dewalt.benelux.com
Norge	DEWALT Strømsveien 344 1011 Oslo	Tel: 22 99 99 00 Fax: 22 99 99 01 www.dewalt-nordic.com
Österreich	DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at
Portugal	DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	DEWALT Palotie 3 01610 Vantaa	Puh: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com
	Brandvägen 3 01610 Vanda	Tel: 98 25 45 40 Fax: 98 25 45 444 www.dewalt-nordic.com
Sverige	DEWALT Box 603 421 26 Västra Frölunda, Besöksadr. Ekonomivägen 11	Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt-nordic.com
Türkiye	DEWALT Merkez Mahallesi, Köyaltı Mevkii, Şahnur Sokak (OTTO Binası) 34530 Yenibosna/İstanbul (PBX)	Tel: 021 26 39 06 26 Faks: 021 26 39 06 35
United Kingdom	DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12

ENGLISH

Important - Addendum to Instruction Manual

DEWALT is committed to providing high quality safe products.
Please note the following corrections when reading the instruction manual.

⚠ ***WARNING!*** *Retain this document with the instruction manual for future reference.*

If reference is made in the declaration of conformity to the EMC Directive 89/336/EC, Machinery Directive 98/37/EC or the Low Voltage Directive 73/23/EEC then the following applies:

- As of the 20th July 2009 89/336/EC is no longer applicable and EMC Directive 2004/108/EC applies instead.
- As of the 29th December 2009 98/37/EC is no longer applicable and Machinery Directive 2006/42/EC applies instead.
- Low Voltage Directive 73/23/EEC is replaced by Low Voltage Directive 2006/95/EC.

For more information, please contact DEWALT at the address in the back of the manual.

DEUTSCH

Wichtig - Anhang zur Bedienungsanleitung

DEWALT setzt sich dafür ein, qualitativ hochwertige und sichere Produkte herzustellen. Beachten Sie beim Lesen der Bedienungsanleitung bitte folgende Korrekturen.

⚠ ***ACHTUNG!*** *Bewahren Sie dieses Dokument mit der Bedienungsanleitung zur künftigen Bezugnahme auf.*

Bei der Bezugnahme auf die Konformitätserklärung der EMV-Richtlinie 89/336/EG, der Maschinenrichtlinie 98/37/EG oder der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG gilt folgendes:

- Ab dem 20. Juli 2009 ist die Richtlinie 89/336/EG nicht mehr anwendbar, und die EMV-Richtlinie 2004/108/EG gilt statt dessen.
- Ab dem 29. Dezember 2009 ist die Richtlinie 98/37/EG nicht mehr andwendbar, und die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG gilt statt dessen.
- Die Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG wird von der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG abgelöst.

Wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an die hinten im Handbuch angegebene DEWALT Anschrift.

FRANÇAIS

Important - Addendum au manuel d'instructions

DEWALT s'engage à fournir des produits sûrs et de qualité supérieure.
Veuillez noter les corrections suivantes pour la consultation du manuel d'instructions.

⚠ ***ATTENTION !*** *Conservez ce document avec le manuel d'instructions à titre de référence future.*

En cas de référence dans la déclaration de conformité à la directive CEM 89/336/CE, à la directive Machine 98/37/CE ou à la directive Basse tension 73/23/CEE, les suivantes s'appliquent :

- Dès le 20 juillet 2009, la directive 89/336/CE n'est plus en vigueur et est remplacée par la directive CEM 2004/108/CE.
- Dès le 29 décembre 2009, la directive 98/37/CE n'est plus en vigueur et est remplacée par la directive Machine 2006/42/CE.
- La directive Basse tension 73/23/CEE est remplacée par la directive Basse tension 2006/95/CE.

Pour en savoir plus, veuillez contacter DEWALT à l'adresse au dos du manuel.

ITALIANO

Importante: addendum per il manuale di istruzioni

DEWALT è impegnata a fornire prodotti sicuri di altissima qualità. Durante la lettura del manuale di istruzioni, si prega di tenere presente le seguenti correzioni.

⚠ ***ATTENZIONE!*** *Conservare il presente documento insieme al manuale di istruzioni per consultazioni future.*

Qualora, nella dichiarazione di conformità, fosse fatto riferimento alla Direttiva CEM 89/336/CE, alla Direttiva Macchine 98/37/CE o alla Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE, si applica quanto segue:

- A partire dal 20 luglio 2009, la direttiva 89/336/CE non sarà più in vigore e sarà sostituita dalla Direttiva CEM 2004/108/CE.
- A partire dal 29 dicembre 2009 la direttiva 98/37/CE non sarà più in vigore e sarà sostituita dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE.
- La Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE è stata sostituita dalla Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE.

Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT agli indirizzi riportati sul retro del manuale.

NEDERLANDS

Belangrijk - Addendum bij handleiding

DEWALT richt zich op leveren van veilige producten van hoge kwaliteit.
Neem de volgende correcties in acht wanneer u de handleiding leest.

⚠ ***WAARSCHUWING!*** *Bewaar dit document bij de handleiding voor toekomstig gebruik.*

Indien in de conformiteitsverklaring wordt verwezen naar de EMC-richtlijn 89/336/EG, de Machinerichtlijn 98/37/EG of de Lagespanningsrichtlijn 73/23/EEG, is het volgende van toepassing:

- Vanaf 20 juli 2009 is 89/336/EG niet langer van toepassing, maar is de EMC-richtlijn 2004/108/EG van kracht.
- Vanaf 29 december 2009 is 98/37/EG niet langer van toepassing, maar is de Machinerichtlijn 2006/42/EG van kracht.
- Lagespanningsrichtlijn 73/23/EEG is vervangen door Lagespanningsrichtlijn 2006/95/EC.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het adres op de achterzijde van de handleiding.

ESPAÑOL

Importante - Apéndice al manual de instrucciones

DEWALT se compromete a ofrecer productos seguros de alta calidad.
Tenga en cuenta las siguientes correcciones al leer el manual de instrucciones.

⚠ ***¡ATENCIÓN!*** *Conserve este documento con el manual de instrucciones para consultas posteriores.*

Si en la declaración de conformidad se hace referencia a la Directiva sobre compatibilidad electromagnética (EMC) 89/336/CE, la Directiva sobre maquinas 98/37/CE o la Directiva sobre baja tensión 73/23/CEE, lo siguiente es aplicable:

- Desde el 20 de julio de 2009, la 89/336/CE dejará de tener vigor y la Directiva EMC 2004/108/CE se aplicará en su lugar.
- Desde el 29 de diciembre de 2009, la 98/37/CE dejará de tener vigor y la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE se aplicará en su lugar.
- La Directiva sobre baja tensión 73/23/CEE se ha sustituido por la Directiva sobre baja tensión 2006/95/CE,

Si desea información adicional, contacte con DEWALT en la dirección que figura en la parte posterior del manual.

PORTUGUÊS

Importante - Adenda ao manual de instruções

A DEWALT empenha-se em fornecer produtos seguros de elevada qualidade.
Por favor, tenha em atenção as seguintes correcções aquando da leitura do manual de instruções.

ADVERTÊNCIA! *Guarde este documento juntamente com o manual de instruções para futura consulta.*

Caso seja feita referência na declaração de conformidade à Directiva CEM 89/336/CE, à Directiva Máquinas 98/37/CE ou à Directiva Baixa Tensão 73/23/CEE, aplica-se o seguinte:

- A partir de 20 de Julho de 2009 a Directiva CEM 89/336/CE deixa de ser aplicada, sendo substituída pela Directiva CEM 2004/108/CE.
- A partir de 29 de Dezembro de 2009 a Directiva Máquinas 98/37/CE deixa de ser aplicada, sendo substituída pela Directiva Máquinas 2006/42/CE.
- A Directiva Baixa Tensão 73/23/CEE é substituída pela Directiva Baixa Tensão 2006/95/CE.

Para obter mais informações, queira consultar a DEWALT no endereço indicado no verso do manual.

SVENSKA

Viktigt - Tillägg till bruksanvisningen

DEWALT har förpliktat sig att leverera säkra produkter av hög kvalitet.
Var vänlig observera följande korrigeringar när du läser bruksanvisningen.

VARNING! *Spara detta tillägg tillsammans med bruksanvisningen för framtida behov.*

Om det i Deklarationen om överensstämmelse förekommer en hänvisning till EMC-direktivet 89/336/EG, Maskindirektivet 98/37/EG eller Lågspänningsdirektivet 73/23/EEG, så gäller följande:

- Fom. 20 juli 2009 gäller inte längre 89/336/EG, och i stället gäller EMC-direktivet 2004/108/EG.
- Fom. 29 december 2009 gäller inte längre 98/37/EG, och i stället gäller Maskindirektivet 2006/42/EG.
- Lågspänningsdirektivet 73/23/EEG har ersatts av Lågspänningsdirektivet 2006/95/EG.

För mer information, vänligen kontakta DEWALT på den adress som anges på handbokens baksida.

NORSK

Viktig – tillegg til bruksanvisningen

DEWALT bestreber seg på å levere sikre produkter av høy kvalitet. Vennligst merk deg følgende korrigeringer når du leser bruksanvisningen.

ADVARSEL! *Ta vare på dette dokumentet med bruksanvisningen for fremtidig referanse.*

Hvis samsvarserklæringen refererer til direktivet om elektromagnetisk forenlighet 89/336/EC, maskineridirektivet 98/37/EC eller lavspenningsdirektivet 73/23/EEC, gjelder det følgende:

- Fra og med den 20. juli 2009 er ikke lenger 89/336/EC gjeldende, og direktivet om elektrisk forenlighet 2004/108/EC gjelder i stedet.
- Fra og med den 29. desember 2009 er ikke lenger 2009 98/37/EC gjeldende, og maskineridirektivet 2006/42/EC gjelder i stedet.
- Lavspenningsdirektivet 73/23/EEC erstattes av lavspenningsdirektivet 2006/95/EC.

For mer informasjon, kontakt DEWALT på adressen bakerst i bruksanvisningen.

DANSK

Vigtigt - Tilføjelse til brugsanvisningen

DEWALT bestræber sig på at producere produkter af høj kvalitet.
Tag venligst hensyn til følgende rettelser, når du læser brugsanvisningen.

ADVARSEL! *Opbevar dette dokument sammen med brugsanvisningen til fremtidig brug.*

Hvis der i overenstemmelseserklæringen refereres til EMC Direktiv 89/336/EF, Maskindirektiv 98/37/EF eller Lavspændingsdirektiv 73/23/EØF gælder følgende:

- Fra og med 20. juli 2009 gælder 89/336/EF ikke længere. I stedet gælder EMC Direktiv 2004/108/EF.
- Fra og med 29. december 2009 gælder 98/37/EF ikke længere. I stedet gælder Maskindirektiv 2004/42/EF.
- Lavspændingsdirektiv 73/23/EØF erstattes af Lavspændingsdirektiv 2006/95/EF.

For mere information, kontakt venligst DEWALT på adressen bagerst i brugsanvisningen.

SUOMI

Tärkeää - Lisäys käyttöohjeisiin

DEWALT on sitoutunut tarjoamaan laadukkaita ja turvallisia tuotteita.
Huomaa seuraavat korjaukset käyttöoppaan tietoja lukiessa.

VAROITUS! *Säilytä tämä asiakirja yhdessä käyttöoppaan kanssa tulevia käyttökertoja varten.*

Jos ohjeissa viitataan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevaan direktiiviin 89/336/EY, konedirektiiviin 98/37/EY tai pienjännitedirektiiviin 73/23/ETY, seuraava pätee:

- 20. heinäkuuta 2009 lähtien 89/336/EY direktiivi ei ole enää voimassa, sen sijaan on voimassa sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 2004/108/EY.
- 29. joulukuuta 2009 lähtien 98/37/EY direktiivi ei ole enää voimassa, sen sijaan on voimassa konedirektiivi 2006/42/EY.
- Pienjännitedirektiivi 73/23/ETY korvataan pienjännitedirektiivillä 2006/95/EY.

Lisätietoja saa DEWALT -yhtiöltä käyttöoppaan takana olevia yhteistietoja käyttäen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικό - Πρόσθετο στο εγχειρίδιο χρήσης

Η DEWALT δεσμεύεται στην παροχή ασφαλών προϊόντων υψηλής ποιότητας.
Παρακαλούμε να προσέχετε τις διορθώσεις που ακολουθούν ενώ διαβάζετε το εγχειρίδιο χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! *Κρατήστε αυτό το έγγραφο με το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.*

Εάν έχει γίνει αναφορά στη δήλωση συμμόρφωσης με την Οδηγία EMC 89/336/ΕΚ, την Οδηγία περί Μηχανημάτων ή την Οδηγία Χαμηλής Τάσης 73/23/ΕΟΚ τότε ισχύον τα παρακάτω:

- Από της 20 Ιούλιου 2009 η 89/336/ΕΚ παύει να ισχύει ή και μπαίνει σε ισχύ η Οδηγία EMC 2004/108/ΕΚ.
- Από της 29 Δεκεμβριου 2009 η 98/37/ΕΚ παύει να ισχύει ή και μπαίνει σε ισχύ η Οδηγία περί Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.
- Η Οδηγία Χαμηλής Τάσης 73/23/ΕΟΚ αντικατασταίνετε από την Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τη DEWALT στη διεύθυνση στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

TÜRKÇE

Önemli - Kullanım Kılavuzuna Ektir

DEWALT yüksek kalitede güvenli ürünler sağlamaya kararlıdır.
Kullanım kılavuzunu okurken lütfen aşağıdaki düzeltmelere dikkat edin

UYARI! *Bu belgeyi, ileride başvuru kaynağı olarak kullanmak üzere kullanım kılavuzu ile birlikte muhafaza edin.*

Uygunluk Beyanatında EMU Direktifi 89/336/EC, Makine Direktifi 98/37/EC veya Düşük Voltaj Direktifi 73/23/EEC'ye referans yapılırsa aşağıdaki bilgiler geçerlidir:

- 20 Temmuz 2009 itibariyle 89/336/EC geçerliliğini yitirmiş olup bunun yerine EMU Direktifi 2004/108/EC geçerlidir.
- 29 Aralık 2009 itibariyle 98/37/EC geçerliliğini yitirmiş olup bunun yerine Makine Direktifi 2006/42/EC geçerlidir.
- Düşük Voltaj Direktifi 73/23/EEC'nin yerine Düşük Voltaj Direktifi 2006/95/EC geçmiştir.

Daha fazla bilgi için, lütfen kılavuzun arka kapağındaki adresten DEWALT ile irtibata geçin.